Para llegar a fin de mes, la clase media va dejando el gimnasio, el cable, el celular, la cuenta corriente y la medicina prepaga

CLASE MEDIA A MEDIAS

Suplemento CASH

Opinan: Bioy Casares, Rivera, Sarlo, Piglia, Salas

¿Está bien reeditar lo que Borges quiso olvidar?

Suplemento Primer Plano

L HALLAZGO DE LOS RESTOS DE UN DINOSAURIO EN NEUQUÉN HA CONMOVIDO AL ÁMBITO CIENTÍFICO

SÍ ES... EL GIGANTOSAURUS CAROLINI ES EL ARNÍVORO MÁS GRANDE DESCUBIERTO HASTA ORA, MÁS GRANDE QUE EL TIRANOSAURUS REX QUE VIVIÓ EN NORTEAMÉRICA

¿Y POR QUÉ SE EXTINGUIÓ ESTA ESPECIE AUTÓCTONA?

PARECE QUE ERA UN DINOSAURIO DE CLASE MEDIA

RUDY ★ PAZ

LA CRISIS DE RIO NEGRO

DESPUES DEL ESTALLIDO

✓ Mañana paran los estatales
✓ Massaccesi quiere evitar el fantasma de Alfonsín y Angeloz: aunque lo pide el obispo de Viedma, insiste en que no renunciará
✓ Crónica desde Viedma después del desahogo: por qué la policía no reprimió

Páginas /8/9

Página/12

el país a diario

Buenos Aires, domingo 24 de setiembre de 1995

Año 9-Nº 2569 - Precio de este ejemplar: $2,00
Recargo venta interior: $0,20-En Uruguay: $18

EXCLUSIVO

En la presentación a la Justicia por la mafia del Correo, Cavallo no sólo ataca a Yabrán: también arremete contra Antonio Sup-Erman González, el candidato de Menem a senador porteño

KRYPTONITA PARA SUP-ERMAN

Páginas /2/3

Coimero y mafioso, *por Osvaldo Soriano*

32

La ruleta rusa de Menem y Cavallo, *por Horacio Verbitsky*

2

ASESORA

Domingo Cavallo no es el único ministro que esta semana estará fuera del país. Hay dos (Guido Di Tella y Carlos Corach) que parten junto al presidente Carlos Menem rumbo a China, Corea y Filipinas. Hay otro que, al igual que Cavallo, visitará los Estados Unidos. Pero no tienen previsto, ni quieren, encontrarse. El ministro de Justicia, Rodolfo Barra, parte el martes junto a su flamante asesora de prensa: Gabriela Hadad, hermana del periodista Daniel Hadad, a quien Cavallo denunció como "un ariete de la mafia".

LA RULETA RUSA DE MENEM Y CAVALLO

Opinión (*Por Horacio Verbitsky*)

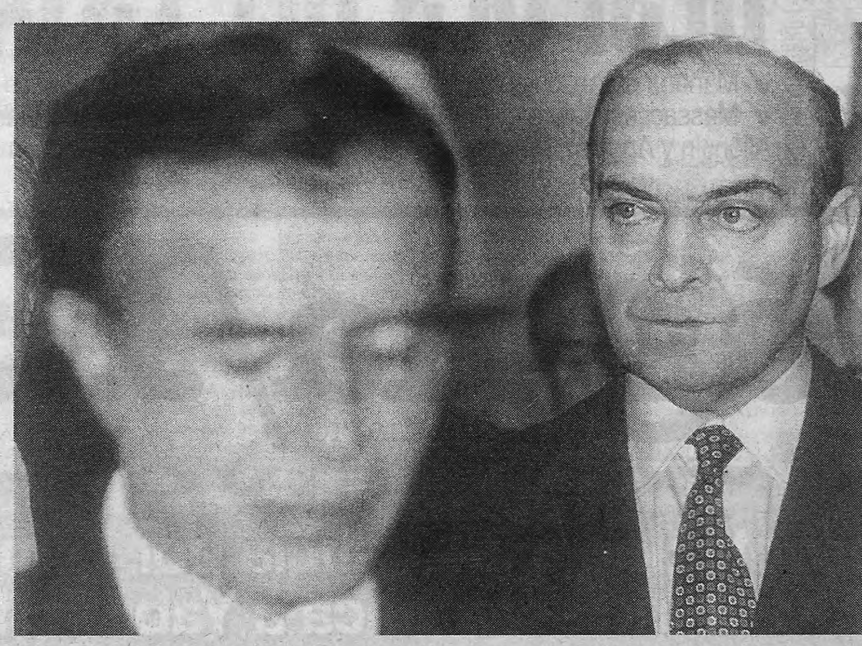
Entre la reunión del Fondo Monetario Internacional de la primera semana de octubre en Washington y el encuentro de presidentes del Mercosur en Madrid, en la segunda de diciembre, Menem se propone decidir qué rol le aguarda a Cavallo en su segunda presidencia. Por ahora, ni él sabe cuál será.

Por eso, hasta el día señalado de esta primavera seguirán floreciendo versiones de todos los colores. Si son contradictorias es porque cada una expresa una posibilidad, apetecida por alguien con bastante poder como para tratar de imponerla. Granillo Ocampo, Emilio Cárdenas, Gerardo Sofovich reflejan las fantasías del Presidente, que blande impaciente la cimitarra, convencido de que durante la campaña electoral Cavallo quiso darle un minigolpe de mercado, como el codazo que en el '89 le partió el labio a Alfonsín. El banquero Escasany, el diario *La Nación*, el embajador Cheek interpretan los deseos del ministro, que va imponiendo sus criterios en las leyes de propiedad intelectual y de servicios postales y preferiría que la carrera terminara en esta vuelta. Bauzá y Duhalde sintetizan la transacción hasta hoy inevitable: convivencia inestable entre Menem y Cavallo mientras ninguno consiga aterrorizar lo suficiente al otro.

Lo han intentado con armas que evocan tanto a la Florencia del Cinquecento como el Chicago de la ley seca. Cuando ya no sea ministro, no dejará juzgado sin recorrer, le transmitió Menem por medio de cuatro gobernadores peronistas. Si los jueces quieren hacerme preguntas, voy a hablar hasta cansarme, le contestó Cavallo a través de un funcionario clave de la Casa Rosada. Va a ir preso, ya está decidido, les dijo Oscar Fappiano, el íntimo de Bauzá y Corach, a dos abogados argentinos en Washington. Es la única manera de impedir que sea candidato para el '99, explica un viceministro de la misma familia.

El recorte de los superpoderes de Cavallo nació con la reforma de la Constitución, que transfirió al jefe de gabinete de ministros dos atribuciones centrales, como hacer recaudar las rentas públicas y ejecutar el presupuesto, es decir la llave de la Caja Mayor de la Nación. El ideólogo fue Alfonsín, con su retórica de la concertación entre las fuerzas políticas para resistir la presión del poder económico. El beneficiario, hasta ahora, es Menem. En enero, cuando anunció que el nuevo cargo sería para Bauzá, abrió las hostilidades, que tan entretenido tienen al país desde hace meses. Como cada vez que uno de los contendientes tiró de la cola del disparador no salió el tiro, protagonistas y observadores se han ido acostumbrando y hasta se distraen en otros asuntos. Pero las apariencias engañan. A medida que el tambor gira, la probabilidad de que salga la bala no disminuye, aumenta.

Entre los que se comen las uñas alrededor de la mesa, el que pone mayor gesto de preocupación es Bauzá. A pesar de su cara, tiene sentido del humor. A cada funcionario nuevo le toma el tiempo. No le preocupan porque ninguno trabaja catorce horas diarias como él. El único que lo iguala es Cavallo, pero viaja mucho y Bauzá dice que ahí él le saca ventaja. El problema es su salud. El hígado puede molestarlo un poco más o menos según el stress que deba soportar, pero cura no tiene. El jefe de gabinete está apático y desinteresado, justo cuando Menem más necesita de él para liquidar a Cavallo. En estos días han manejado las combinaciones más estrafalarias. En un extremo, la hoja cae impecable y hace rodar la calva ministerial. En el medio, negociación mediante, Cavallo incide en la designación del sucesor, conserva el empleo público para sus más allegados, retiene el control de los organismos que deberían controlar a las empresas de servicios privatizadas, cumple alguna función oficial que haga menos estrepitosa su salida, como la embajada en Estados Unidos, y desde esas posiciones se prepara para el '99. En el otro extremo, Bauzá acepta los sanos consejos de los médicos y Cavallo asume de derecho el cargo que desde hace cuatro años y medio ejerce de hecho. Lo único seguro es que sobre el filo de la navaja no se puede caminar en forma indefinida. Entre tipos tan rápidos, una puerta que se cierre muy fuerte en lahabitación de al lado o la explosión de un caño de escape en la calle, pueden desatar un tiroteo que lo estropee todo.



El descomunal negocio del Banco Nación es el entenado que ninguno de los dos quiere reconocer, pero igual que su hermano legítimo, el modelo económico, por cuya paternidad pelean, tiene las facciones de ambos. Por eso se tuvieron que ir el subsecretario general de la Presidencia, Juan Carlos Cattáneo, que era de la familia de Menem, y los hermanos Dadone, que eran de la de Cavallo. Que hijo y entenado se parezcan más a uno o a otro es significativo sólo para ellos, porque no pueden librarse de ninguno. A la gente le importa más la cama que no se consiguió en ningún hospital de Buenos Aires para el chiquito atropellado en Ezeiza la semana pasada, auténtico reverso de las megacoimas que ya pasan de los 50 millones de dólares.

Desde hace casi un año la recaudación impositiva es, cada mes, menor que la del mismo mes del año anterior. Para cubrir la diferencia con privatizaciones se bajaron tanto los precios, como en Yacyretá, que a algunas empresas les da vergüenza anotarse. El presidente de uno de los gigantes estadounidenses de la energía le dijo a un grupo de periodistas argentinos: "No queremos que nos vean como alguien que se queda con lo que no es suyo". Después de lo de IBM, no podrá decirse que todas las empresas norteamericanas les preocupan. A lo sumo, inventan triángulos o pentágonos para perder la pista de los cheques y las subcontrataciones. Pero tanto no se han esforzado, si hasta la Justicia argentina los descubre, aprovechando que en este caso no hay protección que valga. El Fondo Monetario aceptó renegociar las metas que el gobierno se había comprometido a cumplir pero no podía. Aun así la recesión se profundiza, el desempleo sigue creciendo, sólo se levantan las persianas de las fábricas de DNI, las señales de humo del interior hacen lagrimear los ojos y la única manera de cerrar las cuentas es aumentando el endeudamiento. A eso viajó Cavallo y no a compartir con los amigos detalles de su supuesta segunda luna de miel con Menem. Sólo atinan a patear para adelante la bancarrota.

En 1993 el economista liberal francés Guy Sorman advertía con precisión que "a la Argentina le aguarda un despertar doloroso, si de aquí a uno o dos años resulta que la política de liberalización no era en el fondo más que una fiesta financiada a crédito". El ajuste económico "conducido por la pareja techno-pop Menem-Cavallo no garantiza todavía el retorno a un desarrollo sostenido, encuadrado en lo permanente, creador de riquezas y de empleos", decía. "Un tercio de la población vive en la más absoluta pobreza, ¿y quién habla de ellos?", se preguntaba, impresionado por este original "capitalismo sin los capitalistas, sin el capital y sin la moral del capitalismo" que ahora está llegando a su apoteosis.

La pretensión de reemplazar a Cavallo tiene una cobertura ideológica, que amigos y enemigos sintetizan como "la peronización". Pero el grado de dependencia de las inversiones y sobre todo de los préstamos externos es tan absoluta que los únicos candidatos a la sucesión son tan representativos del pensamiento nacional y popular como Roberto T. Alemann, Martín Redrado, Emilio Cárdenas o Guillermo Calvo. Es decir, cavallismo sin Cavallo. La quimera sugerida por algunos obispos de suspender los pagos de la deuda externa, a la que comienzan a plegarse de buena fe algunos políticos y sindicalistas con ideas propias acerca de cómo funciona el mundo, pretende ignorar por un acto de voluntad la verdadera pesada herencia de Menem y Cavallo: desde la firma del Plan Brady la moratoria ha dejado de existir como alternativa. Los principales acreedores no son Estados nacionales y grandes bancos con los que se podía negociar, sino fondos de inversión cuyos papeles están en manos de centenares de miles de individuos en todo el mundo. Al primer amague de no pagarles sus intereses, borrarían a la Argentina del mapa financiero mundial y precipitarían un desastre que, para la gente común, tendríaconsecuencias aún peores que la agotadora bicicleta que Cavallo le hace pedalear al país.

La única manera de salir de ese círculo vicioso pasaría entonces por equilibrar las cuentas con ingresos genuinos, por decirlo en términos económicos. Su correlato político sería cobrar impuestos allí donde ha habido superganancias y no sobre el escuálido consumo popular. Pero esto implicaría romper la alianza estratégica que sostiene al gobierno y prepararse para una confrontación que sería durísima con los grupos económicos locales y empresas transnacionales titulares del poder que Cavallo sólo administra. Menem asumió la presidencia sintiendo en la nuca el frío de una pistola. Por eso hizo todo lo que hizo. Hoy está seis años más viejo y menos dispuesto a renunciar a los placeres y el confort de esa asociación, por más nefasta que sea para el país y para la historia del movimiento que dentro de un mes cumplirá medio siglo. Es una tarea para espartanos, no para hedonistas, estén en el gobierno o en la oposición.

(*Por Susana Viau*) Su nombre figura entre los diez puntos capitales –tres más que los pecados– entregados por Domingo Cavallo al procurador general para que investigue si Alfredo Yabrán es, como dice el ministro, "el jefe de la mafia". *Página/12* accedió en exclusiva al secreto "Anexo J" de la presentación de Cavallo, y allí figura el intento de Antonio Erman González de concesionar a Yabrán, por intermedio de la Caja de Ahorros, la medición de contadores y el proceso de facturación de los servicios públicos. Así, Cavallo empuja a sede judicial a una primera figura del oficialismo: Erman es un hombre del entorno presidencial, un funcionario polivalente y el candidato de Carlos Menem a senador en las elecciones del 8 de octubre.

Cuando, en plena interpelación en la Cámara de Diputados, Domingo Cavallo le recordó el intento de concesión a Yabrán, Erman González lo tomó con calma. Pero la sangre de González hubiera circulado a otra temperatura, sin embargo, de haber sabido que Cavallo trasladaría el tema a las oficinas del procurador general, el también riojano Angel Agüero Iturbe.

Este apartado del dossier también pone en apuros al procurador, obligado a escudriñar la gestión del ex presidente de la Caja, Juan Gaset Waidatt, hermano de Joaquín Gaset, actual fiscal y ex socio de Agüero Iturbe en el bufete de abogados que representaba al estudio Menem en Buenos Aires. Dos semanas atrás, cuando Cavallo presentó los papeles ante la Procuración, se filtró parte de los documentos. Este diario publicó la lista de atentados en el área de correos, las interconexiones empresarias y las acusaciones a jueces y fiscales. Pero Economía guardó en secreto las alusiones a Erman, que sólo desde hoy dejan de ser un mensaje cifrado para convertirse en un dato público.

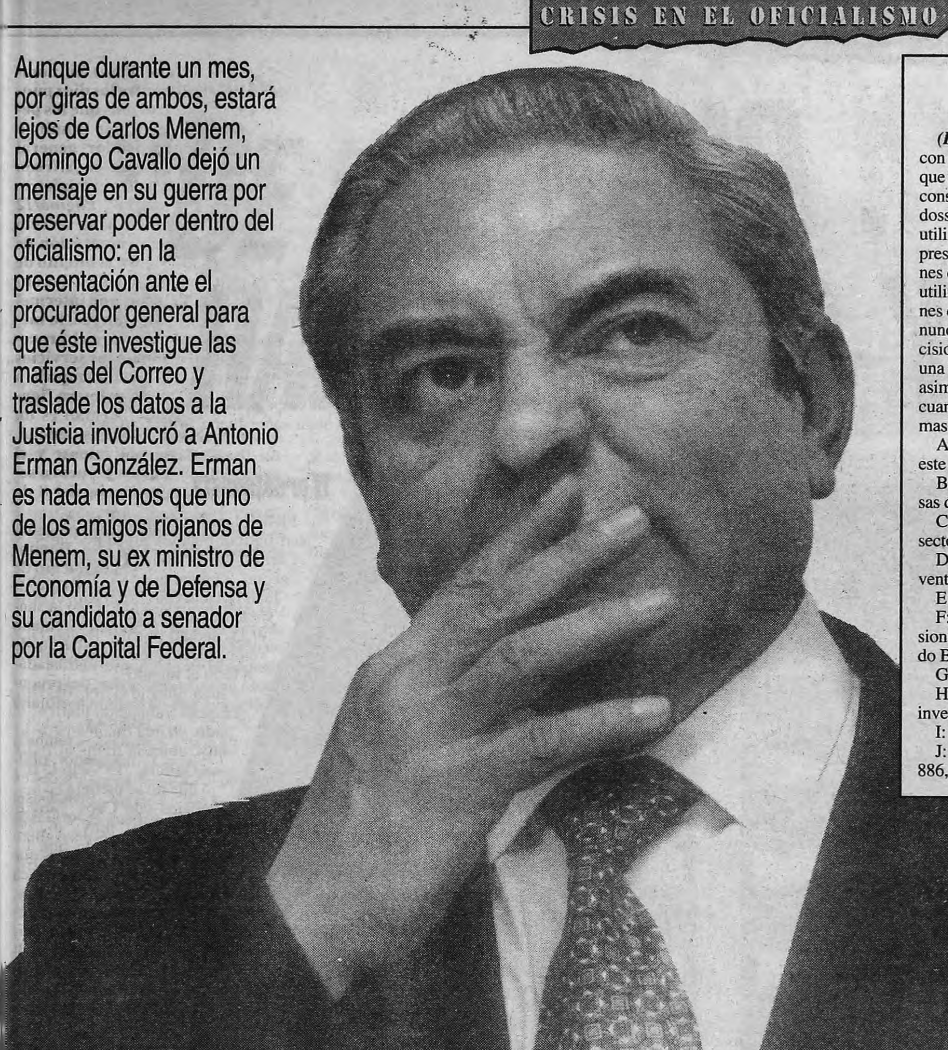
EL

El hecho se remonta a 1990, cuando González, como titular de Economía, elaboró el "decreto de necesidad y urgencia" que ordenaba la contratación directa de la Unión Transitoria de Empresas (UTE) armada en torno de OCASA y Ciccone para cumplir ese servicio. Si bien el "tout Yabrán" presentado a Agüero Iturbe se remite a la resolución firmada por Cavallo en diciembre de 1992, dejando sin efecto lo dispuesto en el decreto, los considerandos son lo bastante explícitos para reconstruir sin problemas la historia de la negociación de la que surge González como responsable directo.

Los hechos

En marzo de 1990 el también riojano Erman González, como titular de la cartera de Hacienda, dictó el decreto 584, que "invocando razones de necesidad y urgencia" ponía como fecha tope el mes de julio para el llamado a licitación pública internacional que daría en concesión tanto la lectura de medidores como la confección y distribución de facturas de las empresas de servicios públicos que se encontraban bajo su jurisdicción (Obras Sanitarias, SEGBA y Gas del Estado). Dos meses después, en mayo, otro decreto

Aunque durante un mes, por giras de ambos, estará lejos de Carlos Menem, Domingo Cavallo dejó un mensaje en su guerra por preservar poder dentro del oficialismo: en la presentación ante el procurador general para que éste investigue las mafias del Correo y traslade los datos a la Justicia involucró a Antonio Erman González. Erman es nada menos que uno de los amigos riojanos de Menem, su ex ministro de Economía y de Defensa y su candidato a senador por la Capital Federal.



Los pecados capitales

(Por S.V.) El dossier completo, que **Página/12** obtuvo en exclusividad, con la denuncia de Domingo Cavallo ante la Procuración General sobre lo que algunos grupos internacionales conocen ya como "el imperio Yabrán", consta de una presentación de cinco folios que detalla el contenido global del dossier y pide se investigue si "existe en nuestro país una organización que utiliza acciones delictivas para producir o aumentar las ganancias de las empresas que posee o administra directa o indirectamente. Si mediante acciones delictivas se han neutralizado competidores o intentado hacerlo, si se ha utilizado influencia sobre algunos funcionarios públicos para lograr decisiones que los beneficien, si se han utilizado diversos ardides, que incluyen denuncias falsas o tendenciosas orientadas a obtener acciones policiales o decisiones judiciales contra los funcionarios públicos o empresarios que por una u otra razón puedan resultar un obstáculo para sus actividades". Sugiere asimismo Cavallo que "sería muy interesante que la Justicia investigue si los cuantiosos recursos 'blancos' han financiado actividades ilegales". Los temas que propone pesquisar son diez:

A: Nómina de atentados y actos de amedrentamientos (ya adelantado por este diario).

B: Resumen de las causas en las que se imputa evasión fiscal a las empresas del grupo mencionado.

C: Conexiones que ligan al señor Alfredo E.N. Yabrán con empresas del sector postal (adelantada también por **Página/12**).

D: Hechos relacionados con la actuación del Dr. Vacalluzzo como interventor de Encotel.

E: Resolución imponiendo el arancel a la correspondencia internacional.

F: Fotocopia simple del convenio entre Encotel, la Asociación de Permisionarios de Encotel y Foecyt. Proyecto de comunicación del senador Oraldo Britos.

G: Relación Intercargo S.A. con Orgamer S.A.

H: Nómina de personas que pueden dar cuenta de hechos vinculados a la investigación.

I: Nómina de personas que se desempeñan en los cargos clave de Encotel.

J: Resolución MEyOSP Nº 1406 del 4 de diciembre de 1992 y decreto Nº 886, del 6 de junio de 1994.

Exclusivo: la presentación secreta de Cavallo contra Erman

ENEMIGO NUMERO UNO

de González cambió los criterios y resolvió delegar en la Caja de Ahorro la instrumentación de la medida pero transformando la licitación pública internacional en una simple contratación directa.

La Caja de Ahorro había sido confiada por Carlos Menem, en 1989, a Juan Hermenegildo "Yuyo" Gaset Waidatt, nacido en el pueblo riojano de Nonogasta, ex empleado del banco de esa provincia y luego presidente de la entidad gracias a la amistad que lo vinculaba al entonces gobernador Carlos Menem. Gaset Waidatt es, además, hermano del actual fiscal de cámara Joaquín Gaset, socio de Agüero Iturbe en el bufete porteño que representaba al estudio Menem en la capital. La Caja de Ahorro creó así, para supervisar la adjudicación, una comisión "ad hoc", el 11 de abril de ese mismo año. La comisión trabajó con una sorprendente eficiencia: en cinco días eligió a Organización Clearing Argentina SA (OCASA), Organización Coordinadora Argentina (OCA) y Transportes Andreani. Ipso facto, se las invitó a presentar un proyecto para el apartado "Distribución de Correspondencia". En el rubro "Informática e Impresión de Formularios" se habían presentado las firmas TTI y Proceda. Transcurridas apenas una setenta y dos horas de la adjudicación, OCASA y Ciccone se apersonaron proponiendo integrar en la concesión a las anteriores (TTI y "Proceda"), así como OCA y Andreani. El presidente de la Caja, Gaset Waidatt, presentó un cuestionario de evaluación que la unión de empresas contestó de modo satisfactorio, tanto que el titular de la Caja envió un elogioso reporte a Erman González: "Se trata de un informe muy ponderado –decía– que debe ser tenido en cuenta a la hora de adoptar las decisiones correspondientes".

La Delegación Fiscal del Tribunal de Cuentas, al parecer, no compartió la valoración entusiasta de la Caja de Ahorros y puso piedras en el camino: consideró injustificada la sustitución de la licitación pública internacional por una contratación directa; sospechó que era demasiado elevado "el nivel de erogación presentado por las empresas" puesto que tampoco había un estudio de costos. Por último, cuestionó la intervención de la Caja de Ahorros en una cuestión en la que ésta sólo conocía por haber tenido una participación muy relativa en la cobranza de facturas e intimación de morosos. El Tribunal advirtió que, de continuar, el trámite podría recibir objeciones legales. La Caja de Ahorros desoyó el dictamen y a comienzos de junio firmó el contrato al que se le dio una duración de diez años, con prórroga automática por dos períodos iguales. Es decir, por treinta años: en Argentina, toda una vida. Lo que la UTE percibiría por sus servicios alcanzaba al 15 por ciento de la facturación total de las empresas. La garantía no le ponía a la UTE la soga al cuello. Se limitaba a cotizarse al 1 por ciento de la facturación de las empresas en el mes anterior a la firma del contrato y podía hacerse efectiva dos meses después de incorporada la UTE al sistema.

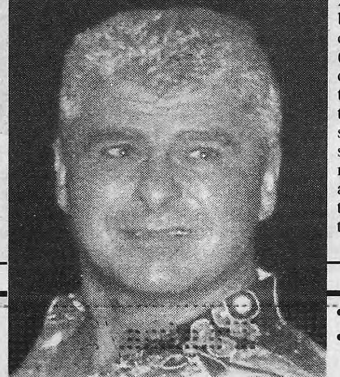
La llegada de Cavallo al Ministerio de Economía dejó en agua de borrajas el ambicioso proyecto de Yabrán y puso a la Caja de Ahorros, a su titular y a la línea de créditos de la entidad en la mira. Recién el 8 de junio de 1993 consiguió colocar en su lugar a un amigo de los mediterráneos, José Romero Díaz.

Ataca el Cavallo, defiende González

(Por S.V.) Tras el acoso del ministro de Economía, que por elevación le endilgó haber procurado favorecer al grupo Yabrán cuando ocupaba la cartera de Hacienda, el actual diputado Antonio Erman González diagramó su réplica en dos movimientos básicos: uno, de defensa, al explicar el contexto en que pergeñó, en 1990, la idea de conceder por contratación directa a OCASA, OCA, Ciccone Calcográfica, TTI, IBM y Proceda el control de medidores, emisión y distribución de facturas de luz, gas y agua. En el segundo pasó al ataque: recordó a Cavallo que, en la actualidad, TTI es quien, junto a la consultora Harteneck y López, se encargan del servicio de cobranza de las facturas residuales de Obras Sanitarias de la Nación.

Luego de explicar que en 1990 las empresas públicas puestas sobre el tapete perdían, por obra de "manos traviesas", cerca del 40 por ciento de lo que debían recaudar en el proceso de medición y elaboración y distribución de facturas, recordó que, por entonces, los cobros eran bimensuales y las demoras profundizaban los estragos de la hiperinflación. Del mismo modo, corrigió a Cavallo al puntualizar que, si bien el beneficio acordado al grupo Yabrán/Ciccone era del 15 por ciento, esa cifra incluía IVA y tasas, lo que dejaba su ganancia real en el 10,5 por ciento de la recaudación.

La carta brava de González, aludida como al pasar, buscó un golpe de efecto que el ministro simuló no registrar: "Tengo en mis manos –dijo– la resolución del 21 de marzo de 1995 donde se habla de (...) la cobranza (...) de los créditos por servicios anteriores (de Aguas Argentinas) y de adjudicarlo a las empresas TTI, Harteneck & López y Nellar San Martín. El monto percibido por este servicio es de 430 mil pesos mensuales, más el 14 por ciento de comisión, más el 10 por ciento por agente judicial y más el 3 por ciento por el reconocimiento de gastos".



El escándalo del Banco Nación

EL CATA Y JUAN, NEGOCIOS Y RUGBY

Varios de los principales protagonistas de los presuntos sobreprecios en los contratos informáticos del Banco Nación tienen algo en común: San Carlos, el club de rugby de General Pacheco. A Marcelo Cattáneo, de Consad, le dicen allí "El Cata". Otro de los nombres en danza, Juan García del Río, 30 años, operador financiero muy conocido en la City, entrenaba a la primera de rugby. Ya no lo hace más: con el escándalo desapareció del club. "El Cata", en cambio, sigue organizando asados en su casa. La historia.

(*Por María O'Donnell*) –Cata, se te va a quemar la casa –le advirtió un invitado cuando estalló una lamparita en el living de su casa de fin de semana.

–Más quemado de lo que estoy... –respondió con ironía Marcelo Cattáneo.

Cattáneo es el presidente de Consad, una de las subcontratistas de IBM para el proyecto de informatización del Banco Nación. Desde que la Justicia investiga el presunto pago de coimas por ese proyecto, en San Carlos sólo se escuchan anécdotas de este tipo. San Carlos es un pequeño club de rugby que tiene entre sus socios a dos de los principales implicados en el escándalo. Uno de ellos, el propio Cattáneo, todavía pasa los fines de semana en su casa del club. El otro, Juan Ignacio García del Río, dejó de entrenar a la primera de rugby el día que trascendió que sería el titular de la cuenta donde presuntamente se depositó la coima.

El viernes 18 de agosto, Juan Carlos Cattáneo abandonó el cargo que desempeñaba en la Casa Rosada como número dos del secretario general de la Presidencia, Alberto Kohan. Al día siguiente, su hermano Marcelo organizó un asado en su casa de fin de semana para agasajar a un ex jugador de San Carlos que se radicó en el exterior. Fue durante esa comida que Marcelo bromeó sobre su situación judicial.

Juan Carlos Cattáneo tuvo que renunciar a la Subsecretaría de Acción de Gobierno cuando el ministro Domingo Cavallo denunció que seguía vinculado a Consad, una empresa de la que es socio fundador. Los socios de San Carlos coinciden con Cavallo: "Marcelo es una especie de gerente de relaciones públicas de Consad; el verdadero cerebro de los negocios es su hermano Juan Carlos".

El hampón

Marcelo Cattáneo es famoso en San Carlos. Egresó, como la mayoría de los socios, de la Escuela Modelo. Jugó al rugby en las divisiones inferiores y terminó su carrera como capitán de la primera. Después fue entrenador del equipo. De chiquito lo bautizaron "El Cata". Cuando empezó a desplegar la generosidad que lo caracteriza se ganó otro apodo: "El hampón".

Sus amigos le pusieron "El hampón" porque nunca supieron con precisión a qué se dedicaba, pero nunca reparó en gastos. Ahora ya no entrena, porque pronto cumplirá cuarenta años. Pero hubo una época en la que después de los entrenamientos invitaba a sus compañeros de equipo a cenar en restaurantes caros y se hacía cargo de la cuenta. También solía organizar las fiestas en San Carlos. Hasta que se casó y tuvo dos hijos.

Ahora convida a sus amigos con asados en su casa. Todos los fines de semana llega a San Carlos para ver jugar a la primera acompañado por su esposa, Silvina de la Rúa. La mujer de Cattáneo es parienta del senador Fernando de la Rúa y trabaja bajo las órdenes de su esposo en Consad, la empresa que está siendo investigada por la Justicia por evasión fiscal y el presunto pago de retornos.

Los socios de San Carlos cuentan que Cattáneo siempre alardeó de sus relaciones con el poder. "Es peronista de toda la vida y siempre supimos que estaba vinculado con el Gobierno a través de su hermano", cuenta alguien que solía jugar con él al rugby. "Es mi amigo personal, ha trabajado conmigo muchos años", dijo Kohan sobre Juan Carlos Cattáneo.

El prestamista

En las planillas de empleados de Consad figuran muchos jugadores de San Carlos. "Le da laburo a un montón de gente", comentan en el club. Sobre Juan Ignacio García del Río, el otro socio que apareció involucrado en el escándalo por del Banco Nación, dicen que "le presta plata a todo el mundo".

Juan Ignacio García del Río empezó trabajando junto a su padre en una financiera de la city, ubicada frente al Banco Galicia. "El viejo le dijo que no se metiera en negocios con Cata, porque no eran muy claros –cuenta alguien que lo conoce del club–, pero Juan no le dio bola, el año pasado se metió con el Cata en una historia en Paraguay y después siguió, ganaba buena guita y se sentía respaldado por las relaciones políticas del hampón".

Juan Ignacio García del Río acaba de terminar la construcción de una casa de 350 metros cuadrados en Pilar, vive en Barrio Norte y solía llegar a los entrenamientos de la primera de San Carlos montado en su flamante camioneta importada marca Land Rover, una idéntica a la que tiene Marcelo Cattáneo.

Según los socios del club, García del Río se encargaba de los movimientos financieros de Cattáneo. Esa percepción coincide con la línea de la investigación judicial. IBM ganó un contrato de 250 millones de dólares para informatizar al Banco Nación y subcontrató a dos empresas (a Consad y a CCR) para que le proveyeran de un software. Consad después le transfirió sus derechos a CCR.

Marcelo Cattáneo, además de ser el titular de Consad, es cuñado del presidente de CCR, Alejandro De Lellis. CCR es la empresa que recibió de IBM una orden de compra por 37 millones de dólares y después utilizó 14 millones para pagarles a proveedores que –según investiga la Justicia– podrían no existir. La Justicia quiere determinar si esos 37 millones de dólares fueron la cifra mágica para que IBM se garantizara el Proyecto Centenario.

García del Río aparece en la causa a raíz de unos misteriosos cheques que CCR giró al exterior. "Hizo una diligencia bancaria en favor de una de las subcontratistas de IBM", afirmó el juez que tiene a su cargo la investigación, Adolfo Bagnasco.

En San Carlos cuentan que García del Río solía viajar todos los miércoles a Montevideo, el sitio donde muchos operadores no uruguayos colocan dinero. En Tribunales dejaron trascender que García del Río depositó cheques de CCR por un valor de ocho millones de dólares en el Banco General de Negocios de Uruguay. La plata, después de pasar por Nueva York, recaló en una cuenta secreta del Banco Brussels Lamert de Suiza.

Desde que la Justicia mandó un exhorto a Suiza para que levante el secreto bancario de esa cuenta, García Del Río desapareció del club.

Belluscio y Cavallo

"DE ESE NO HABLO"

El juez de la Corte Suprema de Justicia Augusto Belluscio admitió que "es posible" que la Corte Suprema de Justicia sea adicta al menemismo aunque explicó que "yo sólo puedo opinar por mí mismo y es evidente que no soy dependiente ni adicto a nadie".

Tras afirmar que seguirá en el tribunal "mientras la salud me lo permita", Belluscio anunció en un reportaje que publicó el diario *La Voz del Interior* que ni bien el ministro de Economía, Domingo Cavallo, abandone su cargo, reanudará la querella que le inició en 1993 por calumnias e injurias cuando lo llamó "corrupto".

En la nota se le preguntó si sabía que se decía que la Corte es adicta al menemismo, dependiente, a lo que Belluscio respondió "sí, claro que lo sé", pero cuando se le insistió si eso era de este modo, contestó que "puede ser que sea así, pero yo sólo puedo opinar por mí mismo y es evidente que no soy dependiente ni adicto a nadie".

> "Sé lo que se dice de la Corte, pero sólo puedo opinar por mi mismo, y es evidente que no soy dependiente ni adicto a nadie."

Belluscio se excusó de referirse al entredicho que mantuvo con Cavallo, en el año 1993 cuando desapareció una sentencia en la Corte, y sólo se limitó a señalar que "de ese ministro no quiero hablar".

Admitió que el máximo tribunal y la Justicia en general "está desprestigiada", y señaló que ello es así "porque es lenta y también porque no tiene posibilidades de contar con los mecanismos necesarios para hablar con rapidez y seguridad".

El juez negó los comentarios sobre la presunta dependencia del presidente de la Corte, Julio Nazareno, con el senador Eduardo Menem, indicando que "eso es totalmente falso" porque "si bien son comprovincianos" y el primero de ellos "haya integrado el estudio del hermano del Presidente, no veo que eso se refleje en su actuación".

Belluscio, quien llegó a la Corte en 1983 de la mano del ex presidente Raúl Alfonsín, se vio involucrado en 1989 en el suicidio de Mirta Schwartzman, ocurrido en un hotel de París, una abogada con la que mantuvo, por lo menos, relaciones laborales.

Para Belluscio, la tormenta que desató ese suceso ocurrido en París se trató de un episodio con motivaciones "políticas", ya que, sostuvo, "se recurrió a decir estupideces o a hacer imputaciones falsas para obtener una vacante en la Corte".

"Algunos de los que me acusaban entonces, ahora están condenados por el Poder Judicial y otros tienen graves problemas", apuntó, para preguntarle a continuación al periodista si sabía a quién se refería, en obvia alusión al diputado Varela Cid, defendiéndose por éstos días de graves acusaciones de corrupción.

Belluscio, en otro orden, admitió su antigua militancia en el partido radical y reconoció que sus mejores relaciones son con los "amigos" de esta agrupación política, aunque se encargó de aclarar que ello no le ha creado problemas en la Corte "ya que, al entrar, dejé colgada la boina blanca en el perchero y no me la volví a poner".

Embajadores al rincón

El canciller Guido Di Tella reprendió ayer –algo tardíamente– a dos de los más importantes diplomáticos argentinos que por separado tuvieron roces con Domingo Cavallo, ministro con el que el canciller está visiblemente alineado. Di Tella recomendó al embajador en Washington, Raúl Granillo Ocampo, y al representante ante Naciones Unidas, Emilio Cárdenas, ambos allegados al presidente Carlos Menem, que sean "muy cuidadosos" en sus declaraciones. Uno y otro despertaron últimamente las iras de Cavallo. Granillo Ocampo porque dijo que había dado a la prensa extranjera el nombre de cuatro posibles reemplazantes del cordobés, cosa que luego intentó infructuosamente desmentir. Cárdenas respondió con un lacónico "las misiones son secretas" cuando se le preguntó si se le había encomendado una misión para informar a los banqueros que el plan económico se mantendría igual en caso de que Cavallo dejara el cargo. "Yo los voy a ver la semana que viene y les voy a decir que sean muy cuidadosos en cosas que se interpreten mal o no se terminen de entender", dijo algo confusamente Di Tella por radio desde Nueva York, donde asiste a la Asamblea General de la ONU. Cavallo tildó a Granillo de "chupamedias" e "inepto", en tanto que dijo que las expresiones de Cárdenas eran "totalmente equivocadas para alguien que está cumpliendo esa función". La escasa simpatía que se profesan estos dos personajes es evidente desde hace años, y tras el lanzamiento del Plan Bónex en 1990 protagonizaron un violento choque. Pero, peor aún, en los últimos tiempos Cárdenas figura en la lista de eventuales reemplazantes de Cavallo en Economía, pese a su conocida adscripción a intereses estadounidenses. Antes de representar al país ante la ONU presidía la filial local del Bank of New York, condición que le permitió acceder a la presidencia de ABRA, la patronal de la banca extranjera.

La Rural no quiere pelea

"Hoy no vale el portazo... Hay que privilegiar la propuesta a la protesta." Diciendo ayer estas cosas, Enrique Crotto diferenció –por si hacía falta– a la Sociedad Rural de las actitudes más confrontativas de las otras entidades agrarias. Estas negaron recientemente que la SRA las representara en el Grupo de los 8. Para Crotto –hermano de un miembro del equipo económico que trabaja con Roque Maccarone, ahora en el Banco Nación– hay que "articular estrategias conjuntas entre el Gobierno y el sector productivo". Como para mantener a pesar de ello cierto perfil crítico, el titular de la Rural dijo que es "incomprensible" que todavía se mantengan impuestos a la exportación de cueros y oleaginosas.

Zanola, jaqueado por Cavallo

QUIEN LO BANCARA

(Por Julio Nudler) **Este es el tamaño de la torta en juego: 240 millones de pesos al año. Son los ingresos del Instituto de Servicios Sociales Bancarios. Un 10 por ciento de esa suma –es decir, 2 millones de pesos mensuales– va por ley a la Asociación Bancaria, en una suerte de "retorno" que goza de sanción parlamentaria. Esa plata, más los 4900 nombres que actualmente cobran de la nómina salarial del Instituto, son esenciales para sustentar el poder político de Juan José Zanola, el líder sindical jaqueado ahora por la reforma del sistema. Los banqueros, que tienen con él una relación de amor-odio, no van a llorar por su desgracia. El Banco Río, por ejemplo, paga 800.000 pesos mensuales a Medicus para que su personal tenga una cobertura médica que la Bancaria no garantiza.**

El impuesto del 2 por ciento sobre los intereses y las comisiones que cobran los bancos podría financiar en un 75 por ciento el presupuesto del Instituto. Pero hay un detalle: uno de los dos puntos de ese gravamen no va al ISSB sino a la Anssal –hoy en manos de Domingo Cavallo–. En síntesis, a la obra social bancaria llegan sólo 90 millones. El resto se cubre con los aportes sobre la masa salarial: 6 por ciento a cargo de los empleadores (que ahora bajará a 5) y 3 puntos descontados del bolsillo de cada bancario.

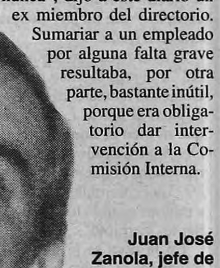
El Instituto llegó a contar con 7000 personas, entre administrativos, médicos y paramédicos, aunque se supone que con 2000 podría funcionar igual de bien o igual de mal. Tratando de evitar el colapso, Zanola llegó a podar un 30 por ciento. Pero todavía hoy, con sus 4900 miembros, el personal de la entidad, que vota en la Bancaria, puede volcar cualquier elección y es un reaseguro para Zanola. De cualquier forma, si para prevenir una catástrofe debiera lograr que se retirasen "voluntariamente" otros 3000 asalariados, la operación le costaría no menos de 45 millones. Según fuentes del sistema financiero, el sindicalista buscó un préstamo de esa magnitud en la banca comercial, pero encontró secas las pilas.

El gasto anual en sueldos llega a unos 140 millones. Los 75 millones restantes presupuestados son pagos a proveedores. Según un ex director del Instituto, internamente se sospecha que en las contrataciones grandes (clínicas, geriátricos, alguna prepaga) los retornos van de un piso del 7 por ciento a un techo del 15. Internarse en esos mecanismos no es fácil por la férrea concentración de poder.

Aunque por ley el Instituto es una entidad mixta, la mitad de sus 12 directores son designados por la Bancaria. El resto se reparte entre 3 que representan a las asociaciones de la banca privada, 1 que responde a los bancos de provincia y 2 que son designados por el Gobierno. Esta composición abre la posibilidad de una votación empatada, pero en ese caso está previsto que desempate el presidente del ISSB, cargo que también por ley debe recaer en uno de los directores puestos por la Bancaria. De hecho, el presidente es Zanola. Este, a su vez, designa y remueve –cosa que ha hecho con relativa frecuencia– al gerente general del Instituto, que por lo tanto tiene muy poco margen para cuestionar su poder.

La disolución por decreto del Instituto de Servicios Sociales Bancarios, con la derogación del impuesto que grava intereses y comisiones cobrados por la banca, amenaza la base de poder del líder sindical de los bancarios. Zanola maneja simultáneamente la Asociación y el Instituto, tomando de éste unos 25 millones anuales para financiar a aquélla. Después de una poda del 30 por ciento del personal del ISSB, trabajan aún en éste 4900 personas, suficientes para volcar cualquier elección en el gremio.

En medio del desorden administrativo que caracterizó por años al ISSB, una auditoría detectó en las farmacias dependientes de él gran cantidad de medicamentos vencidos o próximos a vencer, sospechándose eventuales arreglos bajo cuerda con algunas droguerías, que habrían dado así salida a productos que habían perdido todo valor. En otro plano, el estatuto con que se regía el personal era extremadamente permisivo: "Quien estuviera dispuesto a aprovecharlo a fondo podía no trabajar nunca", dijo a este diario un ex miembro del directorio. Sumariar a un empleado por alguna falta grave resultaba, por otra parte, bastante inútil, porque era obligatorio dar intervención a la Comisión Interna.




Juan José Zanola, jefe de la Bancaria y del Instituto, donde designa y remueve al gerente general.

Apareció el decreto

REBAJITA EN LA MORATORIA

Los trabajadores autónomos y las pequeñas y medianas empresas (pymes) serán favorecidas en la moratoria impositiva previsional con una rebaja en el importe mínimo de la cuota mensual, que será de 70 pesos en vez de los 100 pesos que rigen para el resto de los contribuyentes. La medida fue dispuesta por el Gobierno a través del decreto 557, firmado anteanoche, en el que se reconoce que las pymes y los autónomos son "el segmento de contribuyentes y/o responsables que en mayor medida ha sufrido la disminución en la oferta de crédito".

En consecuencia, ambos grupos podrán pagar la deuda en un plazo de hasta 60 cuotas mensuales (en vez de las 30 que rigen para el resto de los contribuyentes), con un pago mínimo un 30 por ciento inferior. Economía accedió a esa corrección en la moratoria luego de que diferentes sectores plantearan la dificultad para pymes y autónomos de afrontar el pago simultáneo de la deuda y las obligaciones corrientes, lo que equivaldría en el mejor de los casos a una duplicación de los pagos impositivos y previsionales actuales.

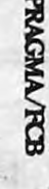
Al Gobierno le urge aumentar la recaudación a un nivel promedio de 4000 millones de pesos mensuales, meta bastante lejana de los 3350 millones obtenidos en agosto. El extenso decreto, de veinticinco páginas, treinta artículos y un anexo para calcular el monto de las cuotas, complementa la moratoria anunciada el lunes por Domingo Cavallo.

Quedan excluidos del beneficio los intereses de aportes previsionales y a obras sociales retenidos a personal en relación de dependencia, así como los anticipos de impuestos a las Ganancias y sobre los bienes personales (impuesto a la Riqueza) vencidos luego del 1º de enero de 1995, correspondientes a ejercicios fiscales cerrados a partir de la misma fecha. La condonación de los intereses resarcitorios y/o punitorios, multas y demás sanciones rige para las obligaciones impositivas y previsionales al 31 de julio de este año.

En los considerandos advierte el Gobierno que "el grado de cumplimiento fiscal será factor determinante para un adecuado y favorable acceso al crédito". Por tal motivo, indica que "se hace de imperiosa necesidad el dictado de normas que permitan a los contribuyentes y responsables regularizar en forma definitiva su situación impositiva y previsional".

En un implícito reconocimiento del escaso éxito obtenido en operatorias de similares características de los últimos seis años, se dispuso que "la condonación apuntada debe extenderse a las obligaciones impagas que los contribuyentes y/o responsables hayan consolidado en algunos de los planes de facilidades de pago dispuestos con anterioridad al dictado del presente decreto".




PRAGMA/FCB



La capital de Río Negro permaneció ayer en calma, mientras los vidrieros se dedicaban entusiasmados por la súbita reactivación de la demanda a subsanar los daños de los graves disturbios del viernes. La actividad fue normal, pero subsiste un clima de tensión a la espera del paro decretado para mañana por los gremios estatales. Existen indicios de que la policía provincial no actuó con energía para detener los desmanes. El obispo de Viedma, monseñor Marcelo Melani, cree que la renuncia de Massaccesi puede abrir paso a una solución.

(Por Andrés Osojnik, desde Viedma) **La mañana del sábado es una más de tantas. El Río Negro trae su perfume de siempre, las plazas están casi vacías, los pibes canillitas –todos de amarillo– corren a la poca gente que hay para venderle los diarios locales. Solamente van y vienen, con rapidez inaudita, los camiones de las vidrierías, que ayer agotaron por completo su stock. Además de los vidrios rotos, a esa hora quedan las pintadas: "Chorros", "Paren de robar", "Se robaron todo y ahora hacen el ajuste". No hay policías en la calle. Unicamente frente a algunos de los edificios públicos atacados. Tanta tranquilidad contrasta con la bronca que aún se percibe. "Esto fue un desahogo. Pero es como la primera vez en el sexo. ¿Cómo hacés para no volver a hacerlo?", explica un empleado judicial mientras hace su enésima recorrida de la ruta del estallido del día anterior.**

El edificio donde funciona el bloque radical de la Legislatura provincial tiene dos pisos. La planta baja fue destruida y quemada por completo. Pero a media mañana de ayer ya habían barrido buena parte de los escombros. Entre la pila de papeles a medio quemar asoma un folleto de la campaña presidencial de Horacio Massaccesi. "Política social para la gente", es el título escrito en rojo radical.

–Qué picardía. La gente está envenenada, pero así no se puede. Mi hija trabaja acá, no tiene nada que ver con la política, pero ayer lloraba. Era su lugar de trabajo. Ahora esto lo tenemos que pagar nosotros.

La mujer no deja de lamentarse por tanto daño. Es comerciante y se queja "porque si no les pagan no viene nadie a comprar". "Pero así es una picardía", insiste. "Así" es la forma en que los estatales rionegrinos demostraron el viernes su hartazgo por los sueldos atrasados y la amenaza de implementar un ajuste devastador.

–Sí, es cierto, así está mal –se suma un hombre que trabaja en la CASA Rionegrina, la Comisión de Acción Católica y Ayuda oficial–. Lo que tendrían que hacer es secuestrar a uno de ellos y no largarlo hasta que larguen la guita. Toda la guita.

La CASA está al lado del Bloque Radical. Y en la esquina, en 25 de Mayo y Laprida, está a medio construir la nueva sede de los tribunales provinciales. "Provincia de Río Negro. Programa de saneamiento financiero y desarrollo económico de las provincias", informa el enorme cartel identificador de la obra. La mitad de los vidrios, recién puestos, está roto. "Son 200 justos", se divierte un feliz vidriero mientras se llena la mano de masilla.

En la otra esquina, en Laprida y Belgrano, está la Casa de Gobierno. Allí solamente hubo unos pocos vidrios rotos.

–¿Por qué dejaron sin tocar la Gobernación? –preguntó este diario a un gremialista que dirigió la protesta.

–Porque en el patio de adentro estaba el BORA y si salía nos dispersaba a la gente.

El BORA es el grupo de choque de la policía provincial. "Cuando sacan a esos, cuando está la decisión política de sacarlos, es para quilombo grande", explica el dirigente. Sin embargo, frente al Superior Tribunal de Justicia la gente no se amilanó al ver los cascos del grupo de avanzada. "Lo que pasa es que ellos fueron los que desalojaron por la fuerza a las maestras que, dos meses atrás, habían tomado el Consejo de Educación. Y nadie los puede ver", relataba otro dirigente.

Allí, delante de la sede de la máxima autoridad judicial de la provincia, se registraron el viernes los únicos incidentes entre policías y manifestantes. De ese lugar salieron los heridos, en su mayoría uniformados que no habían podido esquivar los piedrazos. Uno de ellos fue Alberto Maldonado, un sargento que sufrió una herida en la cabeza. Maldonado es cuñado de Alejandro Gatica, el secretario general del gremio de los empleados de la Legislatura. Quien lo socorrió luego de recibir la pedrada fue Juan Carlos Scalesi, el dirigente de la UPCN local y cabeza visible de la protesta sindical. Es que pese a la furia, los estatales rionegrinos tienen definido con claridad el blanco de su bronca. De hecho, los edificios atacados fueron elegidos con la precisión de un cirujano. Frente a la Legislatura local –uno de los epicentros de la protesta–, el flamante edificio de los juzgados federales es una verdadera provocación: los vidrios van desde el piso hasta arriba. Ninguno fue dañado.

"La gente sabe muy bien cómo viene la mano. Acá todo el mundo siempre fue tranquilo, pero ahora se hartaron", explica el autor de la teoría del estallido y la primera vez.

–¿Esto puede seguir?

–Lo que pasa es que ahora se dieron cuenta de que ésta es la única manera. La gente no está contenta con lo que pasó. Pero sabe que alguna vez tenía que suceder. Y ahora le empieza a tomar el gustito.

El sermón del obispo

El obispo de Viedma, monseñor Marcelo Melani, estimó que la entrega anticipada del poder por parte del gobernador Horacio Massaccesi podría ser "el comienzo de una solución" a la crisis que atraviesa la provincia de Río Negro. "Yo como obispo no puedo decir que Massaccesi debe renunciar. Creo que si la renuncia está entre los mecanismos democráticos también sería un canal posible que ayudaría a llegar a una solución", dijo en diálogo con la agencia DyN.

Además de repartir culpas entre el gobierno provincial y la administración central, adelantó que la Iglesia rionegrina "no va a mediar porque las cosas están demasiado claras", defendiendo los derechos de los trabajadores a reclamar por los sueldos impagos.

Monseñor Melani expresó que "la democracia tiene que tener mecanismos para que no se llegue a estos extremos de alzamiento popular, sin tener que llegar necesariamente a la intervención de la provincia" y no dudó en asegurar que "la violencia expresada ayer fue por la bronca y el desánimo generalizado en el pueblo. Este alzamiento era algo que no es justificable, pero el pueblo no aguanta más".

"No aguanta más el atraso en el pago de los sueldos, no aguantaría otro ajuste que se sabe que se está programando y no aguanta que cierta gente se presente ahora como candidatos a senador", enfatizó el prelado en directa alusión a Massaccesi.

El obispo repartió las culpas de la crisis social en la provincia entre el gobierno rionegrino y la administración de Carlos Menem.

"Si bien las crisis que viven las provincias son causadas por el modelo económico instalado desde el gobierno nacional, un gobernador que lleva ocho años al frente de una provincia no se puede lavar las manos y deslindar responsabilidades", sentenció.

Pero la preocupación del obispo radica en que el interés de los gobernantes pasa por una lucha interna "de poder" más que por un interés en solucionar "los verdaderos problemas de la gente".



Una imagen del viernes negro de Viedma. Ayer salió el sol.

"La gente está con bronca"

(Por A. O., desde Viedma) "Fuera ratas de la Legislatura." La pintada está escrita a unas diez cuadras de la sede del Parlamento provincial. La alusión a los roedores recuerda la quema de la Casa de Gobierno santiagueña, en diciembre del '93. "Ratas hijos de puta" había escrito alguien en la entrada principal del edificio. De todas maneras, la composición social de aquella revuelta fue distinta de la del viernes en Río Negro. En Santiago, el levantamiento fue generalizado, en cambio ahora los protagonistas fueron básicamente los empleados estatales.

"Si con el paro del lunes (por mañana) no nos llevan el apunte, no sé cómo paramos a la gente, que está con bronca", advierte Alejandro Gatica, el secretario general de los empleados legislativos.

–¿Qué significa exactamente que no les lleven el apunte?

–Que ni siquiera nos reciban, como hasta ahora. Si no nos llaman a conversar, si la plata no aparece, si insisten con la ley de ajuste, ¿la gente se va a quedar tranquilas en sus oficinas?

–El paro del lunes es sin movilización. Con esta situación, ¿están dispuestos a sacar a la gente a la calle?

–Vamos a hacer todas las marchas que sean necesarias, si es que no hay una señal de acercamiento.



Horacio Massaccesi, gobernador de Río Negro.

MASSACCESI CULPA AL JUSTICIALISMO

Al mismo tiempo que los estatales rionegrinos ratificaban el paro de mañana, Horacio Massaccesi descartó su renuncia como gobernador luego de la violenta protesta del viernes, a través de un mensaje por cadena provincial emitido ayer por radio y televisión. Advirtió que "no vamos a permitir una intervención" e insistió con culpar al justicialismo local por los hechos de violencia. Por primera vez desde los disturbios, el mandatario trató de hilvanar, aunque tibiamente, los conflictos de su provincia con las políticas de la Casa Rosada. "No estamos en una isla –dijo–. Este gobernador ejerce su mandato en una provincia con un gobierno nacional que preside el doctor Menem y el ministro de Economía es Cavallo."

La calma volvió ayer tanto en la capital provincial como en el resto de las ciudades donde se registraron los graves hechos de violencia el viernes. En Viedma, el Frente Estatal Rionegrino, tras ratificar el paro de mañana –previsto sin movilización–, preparaba el plenario de delegados que se llevará a cabo en General Roca, con el fin de analizar los alcances de la huelga y determinar los pasos a seguir. Si bien hasta anoche no había decisión tomada, los sindicalistas se inclinan por la posibilidad de concretar una nueva marcha en los próximos días en el caso de no obtener una señal desde el gobierno provincial, aun sabiendo el riesgo que eso implica luego de los destrozos del viernes.

Con los fantasmas de Raúl Alfonsín y Eduardo Angeloz rondando la capital rionegrina, el gobernador Horacio Massaccesi se negó a una entrega anticipada del poder a su sucesor. El ex candidato radical a presidente volvió a culpar al justicialismo por los disturbios del viernes y adelantó su rechazo a una eventual intervención. Mañana enfrenta un nuevo paro.

La "señal" que esperan es, al menos, ser convocados para una negociación con el gobernador, quien por otra parte hizo una velada amenaza para futuras marchas. "La profesionalidad y prudencia de la policía impidió males mayores, pero que eso no se confunda con debilidad. No podemos ni debemos permitir más violencia", advirtió.

Los ánimos más serenos no impidieron, sin embargo, que la batalla continuara desde las declaraciones. El reparto de culpas fue el discurso obligado para los dirigentes. Cada sector ratificó la postura inicial, pero la novedad fue introducida por un colega y correligionario de Massaccesi: Ramón Mestre, quien descargó munición gruesa contra el rionegrino. Hablando como quien sabe de qué se trata, el gobernador de Córdoba consideró que los disturbios fueron "producto del incumplimiento de la voluntad popular y esta situación de ajuste". "Cuando las mujeres y los hombres de esa provincia fueron convocados a un plebiscito para definir la postura sobre la privatización del Banco de Río Negro, la respuesta fue negativa", entonces "cuando se pretende aprobar esa ley las reacciones son producto del incumplimiento de la decisión popular".

Por su parte, el senador Remo Constanzo aprovechó el río revuelto para subir un grado más la temperatura ambiente y directamente acusó de "corrupto" a Massaccesi. "El busca la senaduría nacional para no ir preso", expresó.

"Nos hicimos los boludos"

(Por A. O., desde Viedma) "¡Qué hace, jefe? ¡Déjese de joder! ¡Así nunca vamos a poder quemar nada!" El subcomisario Francisco "Pancho" O'Toole intentaba evitar el incendio de un Fiat Fiorino frente al Banco de la Provincia. Los manifestantes, en cambio, trataban de convencerlo de que los dejara hacer. "¡Así no se puede trabajar!", se quejaban, porque –encima– el gasoil no prendía. A excepción de los incidentes frente al Superior Tribunal con el BORA –el grupo de choque de los uniformados locales–, la de O'Toole fue una actitud casi solitaria en la policía provincial durante el estallido del viernes.

Un cabo que se aburría ayer custodiando los vidrios rotos del Ministerio de Trabajo daba la clave. "Y sí, nos hicimos los boludos como chancho rengo. Si estamos todos en la misma."

–En realidad, tampoco había orden de reprimir.

–Sí, es cierto. Que si no algo tenés que hacer porque entonces te cagan por debilidad moral. ¡Pero igual! ¿Cómo le vamos a pegar a un amigo? Acá nos conocemos todos, vamos a pescar juntos y viajamos en el mismo colectivo. Y además tenemos tanta bronca como todo el mundo.

El cabo –obviamente– se guarda su nombre. Tiene 33 años, tres hijos y hace cinco años que trabaja en la policía. El sueldo apenas supera los 350 pesos y, con salario familiar incluido, no pasa los 500. "Sacamos la mitad de la que gana un policía de Neuquén. Hace cuatro años nos sacaron el enganche con Justicia (por el que la policía recibía aumentos automáticos ante los aumentos del Poder Judicial) y desde ahí tenemos el mismo sueldo", desgrana su bronca.

La ley de ajuste difundida a mediados de la semana hizo también lo suyo entre los efectivos. "Si nos sacan el plus por zona desfavorable –se queja el cabo– yo voy a ganar entre 120 y 130 pesos menos. ¡Cómo hago para vivir?"

De hecho, la policía tiene atrasados también los sueldos, aunque no tanto como el resto de los empleados estatales: a los uniformados únicamente se les adeuda agosto y el medio aguinaldo. "Pero si no cobran el resto estamos todos cagados. Yo aparte hago trabajos de electricidad, pero si no hay plata, nadie me llama", explica.

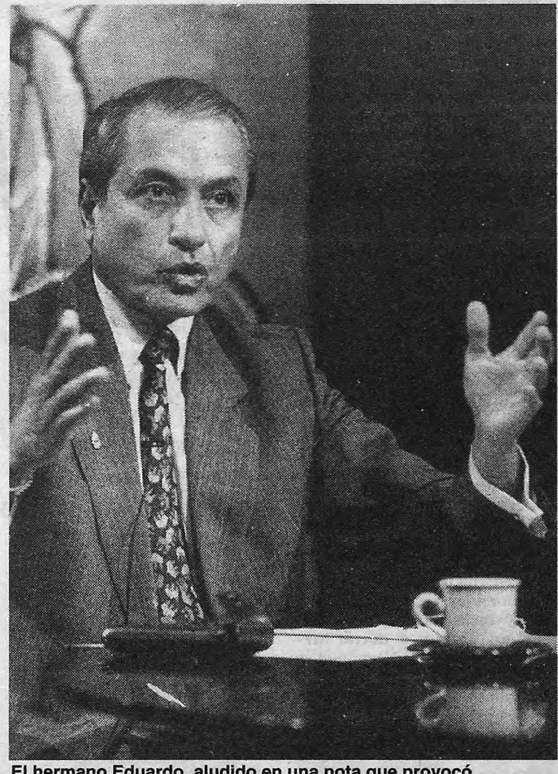
La pasividad policial –al margen de la polémica sobre si hubo orden o no de reprimir– fue elocuente. "Yo estaba frente al bloque radical -cuenta–, afuera, cuando unos cuantos ya estaban adentro destrozando todo. Y te confieso una cosa. Si hubiéramos querido, los focos de incendio se apagaban muy fácil."

El bloque radical fue, justamente, el único edifico quemado.

(*Por H. V.*) **En la ofensiva contra la prensa coinciden los bolsones oscurantistas del viejo Poder Judicial, con los nuevos jueces de obediencia menemista que alcanzaron cargos prominentes en el último lustro. Las condenas contra Eduardo Aliverti, en una causa civil, y contra Morales Solá y Tomás Sanz en sendos procesos penales, son ilustrativas de esos matices, distintos pero confluyentes.**

La sala II de la Cámara en lo Civil y Comercial Federal condenó a Eduardo Aliverti a pagar 20.000 pesos por daño moral a un ex funcionario del ministerio de Salud y Acción Social, por haber leído en radio la información de una revista, según la cual pedía comisiones a los medios por la distribución de pautas publicitarias. El voto fue redactado por el juez Eduardo Vocos Conesa, quien dedicó catorce fojas al caso, a las cuales adhirió su colega Pablo Gallegos Frediani, pero les agregó una virulenta diatriba del triple de extensión en contra la prensa, considerándola como una de las peores pestes de la sociedad. Vocos, el camarista que prohibió un programa de Tato Bores, se introdujo en tema con citas del Cardenal Antonio Quarracino que no dejan lugar a dudas sobre la índole de la batalla cultural que siente estar librando: "Algunos masmedia (sic) constituyen una verdadera invasión, la más tremenda de la edad contemporánea. A los medios se los teme, halaga y paga copiosamente. La prensa hoy, en todo el mundo, se siente intocable", dice el arzobispo de Buenos Aires.

Para Vocos, "la libertad de expresión sin censura previa es *teóricamente* (el subrayado es del juez) una libertad estratégica". Pero "una cosa es el principio y otra la extensión de ese principio". Sin fundamentar el nexo de sus observaciones con la causa, pasa a comentar sus intimidades. "De tanto en tanto, por razones de mejor convivencia familiar –explica–, veo televisión. El panorama es desolador: la estulticia generalizada impresiona como el denominador común. Lo propio ocurre con el romanticismo de colchón o ramerismo militante." También fustiga "el vicio del dialoguismo sobre los temas trascendentales de la existencia humana entre personas carentes de la más mínima preparación". En una nueva confesión de voyeurismo vergonzante, añade que "una vez tuve oportunidad de ver 'Peor es nada'".



El hermano Eduardo, aludido en una nota que provocó una condena.

ALBOROTO EN EL HAREN

Jóvenes cachondos

Vocos dice que también mira revistas en los quioscos y se pregunta "¿para qué tanta libertad de expresión formal?" Recuerda las "palabras del Divino Maestro" sobre la piedra de molino colgada al cuello de "los que escandalizan a los pequeños" pero cita el Catecismo para afirmar que el escándalo también "puede ser provocado por la opinión". Agrega que no le asusta la palabra fundamentalismo y prosigue con sus experiencias como lector de la sección "Cultura Física", de los avisos clasificados de *La Nación*. Entre un centenar que leyó transcribe cuatro:

1) "Andrea. Exótica y sensual. Llamame"
2) "Atractiva masajista sola, en mi depto."
3) "Marlen. Pelirroja linda. Exhub. Cumple tus fantasías"
4) "TU MUNDO PRIVADO. EN MASCULINOS. UN HAREN DE JOVENES CACHONDOS. TE AGUARDAN LAS 24 HORAS. ABSOLUTA PRIVACIDAD". (La puntuación jadeante y las exaltadas mayúsculas pertenecen al juez.)

El diario fundado por el general Bartolomé Mitre actuaría así "como el vehículo de la degradación del ser humano". Vocos informa acerca del uso del tiempo que le queda libre cuando la convivencia familiar no lo reclama frente a la caja satánica, no mira revistas en los quioscos ni lee los clasificados de *La Nación*. Entre sus lecturas figuran "El deber cristiano de la lucha", de Antonio Caponetto; la "Romántica Caballeresca" de Valdemar Vedel y "La Caballería" de Alfredo Sáenz. La cruzada continúa cuando el juez sostiene que "la soberbia psicoanalítica", que calificó el honor como neurosis, "es rechazada por la gente de bien capaz de dar la vida por Dios, la Patria y la Familia". Añade que "aunque sea innecesario para la solución del caso" le importa reiterar su adhesión a las medidas preventivas contra la prensa. Es decir, la censura previa. De ese modo, pretende, se asegurarían los beneficios de la libertad de todos los ciudadanos "contra el totalitarismo actual que ejercen los medios masivos".

Joaquín Morales Solá fue condenado a tres meses de prisión en suspenso por injurias contra un ex subsecretario general de la presidencia y al pago de unos 30.000 pesos. En su columna de *Clarín* en 1984 y en su libro *Asalto a la ilusión* en 1990, escribió que el ex funcionario había propuesto sacarle el uniforme al Regimiento de Granaderos y vestirlo de civil. "Alfonsín levantó la mirada, y le suplicó, por favor piensen en lo que dicen antes de hacerme perder el tiempo, pero la fiesta parecía interminable y se suponía que había espacio para cualquier algarada". Morales Solá dijo haber recibido esa versión del ex ministro de defensa Raúl Borrás, quien ya había muerto al publicarse el libro. Alfonsín declaró como testigo que se trató de una confusión a partir de un hecho real: el consejo habría sido que "el oficial de servicio que vestía de uniforme diario, lo hiciera también con uniforme de granadero". Es decir, a la inversa y, según se mire, más ridículo.

El juez de primera instancia Eduardo Etcharrán lo había absuelto por no considerar probado el delito, pero la sala de la Cámara del Crimen integrada por los jueces Edgardo Donna, Guillermo Rivarola y Carlos Tozzini, lo declararon culpable, con extensas reflexiones sobre la libertad de prensa y, en especial, acerca de sus límites. Basado únicamente en su opinión de que "Morales Solá debía tener serias dudas, como mínimo, sobre la veracidad de la afirmación", Donna, quien firmó el primer voto, sostuvo que se aplicaba al caso la doctrina estadounidense de la real malicia. También le atribuyó hostilidad y haber actuado "con el solo fin de perjudicar a otro, impulsado por envidia, despecho, venganza u otro motivo reprochable". Para el juez Guillermo Rivarola, de la misma capilla que Vocos Conesa, "de poco valdría la libertad de prensa en una comunidad de hombres sin honor".

El pan de azúcar del Hermano Eduardo

Igual que en el caso de Aliverti, el episodio de Morales Solá ocurrió durante el anterior gobierno, pero la sentencia fue pronunciada recién ahora. En ambos, los querellantes son radicales y los jueces ejercen su magisterio desde antes de que Menem fuera presidente. Lo contrario ocurre con la condena que la Cámara Federal de la Capital impuso al director de la revista *Humor*, Tomás Sanz, y con la prisión preventiva que confirmó contra un equipo de la revista *Noticias*: los hechos sucedieron bajo la presidencia de Menem y fueron juzgados por magistrados designados por él e hipersensibles a sus deseos. Ambas causas, además, ocupan especialmente al gobierno, que se interesó por su resultado ante los jueces. Sanz fue condenado a un mes de prisión en suspenso por injurias contra el Hermano Eduardo, en un fallo unánime firmado por los jueces Luisa Riva Aramayo, Horacio Vigliani y Juan Pedro Cortelezzi. La nota publicada por la revista *Humor* en 1991 se tituló "Dos años de corrupción". En un breve párrafo de pocas líneas reproducía un artículo del semanario oriental *Brecha* acerca de un depósito de doscientos mil dólares que el Hermano Eduardo habría realizado en el Banco Pan de Azúcar de Punta del Este.

El voto de la doctora Riva Aramayo admite que el texto no imputó un delito, ni provocó "menoscabo en el honor o la reputación" del Hermano Eduardo. Los agravios provendrían de su inclusión en un informe donde el factor común entre las personas mencionadas es "su presunta relación con la corrupción". La revista habría ido más allá del derecho de informar libremente, con la finalidad de "inducir maliciosamente al público" a creer que "los supuestos dineros depositados eran producto de procederes ilegales". Esas afirmaciones "no parecen producto de ligereza o aún de negligencia, sino más bien resultado de una intención maliciosa". Igual que en el voto de Donna contra Morales Solá, esta referencia confiere al de Riva Aramayo un aire moderno, aunque aquella afirmación meramente dogmática no esté fundamentada, ni en un caso ni en otro. Cortelezzi, que llegó a la Cámara por la cuota-parte radical en el Pacto de Olivos, dice lo mismo con otros términos. Lo que llama "la real malicia" de la publicación estaría en sus títulos y fotos referidas a la corrupción. Añade que "esto no es inocente", ya que "no interesa si es verdad o si se desacredita injustamente a alguien, sino sólo dar un golpe de efecto con un interés puramente comercial". Vigliani adhirió a la opinión de Cortelezzi y agregó que el título y los subtítulos de la nota denotaban "la inequívoca voluntad del descrédito".

En la otra causa, Riva Aramayo y Vigliani dijeron que el equipo de fotógrafos y modelos de *Noticias* detenidos frente a la sede de Macabi no sólo buscaban ilustrar una nota periodística, sino "causar un efecto intimidatorio capaz de lograr la perturbación general". También ordenaron que el juez de primera instancia interrogara a los periodistas que escribirían la nota, para determinar "si pensaban incluirse en ella crónicas que relataran los efectos provocados en la gente por el simulacro pergeñado", y que averiguara si los imputados no actuaron movidos por sentimientos de antisemitismo "en el marco de la ley antidiscriminatoria". Por esta vía consiguieron mantener la causa en el fuero federal. En cambio Cortelezzi se opuso, aduciendo que las armas de juguete no podían "vulnerar sistema de Seguridad Nacional alguno".

La causa de *Noticias* prosigue y ahora el gobierno nacional tiene un elemento de presión sobre el semanario que reveló los vínculos del mogul de los carteros, Alfredo Nallib Yabrán, con el presidente Carlos Menem. En cambio, Morales Solá y Tomás Sanz recurrieron a la Corte Suprema de Justicia. Si allí no son escuchados, los defensores de Morales Solá, el ex ministro de Justicia del actual gobierno, Carlos Arslanián, y el ex convencional constituyente del Frepaso, Raúl Zaffaroni, y el de Sanz, el ex camarista Ricardo Gil Lavedra, golpearán las puertas de la OEA en procura de la aplicación del nuevo orden esbozado en la Opinión Consultiva, contradictoria con la táctica escogida por el gobierno nacional de hostigar a la prensa independiente a través de juicios penales y creando nuevos delitos y aumentando penas para otros. Es posible que ya nada vuelva a ser como antes.

(*Por Horacio Verbitsky*) **En un pronunciamiento llamado a tener una profunda repercusión en el marco de las conflictivas relaciones entre el poder político y los medios de comunicación, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la OEA declaró que los funcionarios públicos que sientan ofendido su honor pueden defenderlo en juicios civiles pero no penales. "Las leyes que penalizan la expresión de ideas que no incitan a la violencia anárquica son incompatibles con la libertad de expresión y pensamiento" y con "el propósito fundamental de la Convención Americana de proteger y garantizar la forma pluralista y democrática de vida", añadió. La resolución, que obliga a todos los países miembros que ratificaron la Convención, añade que el Estado no debe usar en forma abusiva sus poderes "para reprimir la libertad individual de formarse opinión y expresarla".**

Después del desacato

Esta Opinión Consultiva forma parte del informe anual de la CIDH publicado por la Secretaría General de la OEA. Fue emitida en respuesta a una petición conjunta de un Estado miembro y un particular, en el caso "Verbitsky". La presentación, firmada en setiembre de 1992 en Washington por el ex embajador argentino ante la OEA, Hernán Patiño Mayer, por la viceministra de Relaciones Exteriores para asuntos humanitarios, Zelmira Mireya Regazzolli, y por el autor de esta nota solicitaba a la Comisión que se pronunciara acerca de la compatibilidad del Pacto de San José con las leyes que castigan el desacato en los demás países miembros. La Comisión agradeció a las partes por haber facilitado la solución amistosa de su controversia, que culminó con la derogación del artículo 244 del Código Penal argentino. El caso fue presentado ante la OEA por los abogados argentinos Raúl Zaffaroni, Alicia Oliveira y María Elba Martínez y patrocinado por la organización no gubernamental Human Rights Watch. La CIDH también sostuvo que las leyes que aún reprimen el desacato en Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela son incompatibles con el Pacto de San José, por lo cual deberían ser derogadas.

Pero los considerandos de la Comisión van más allá, al establecer que tampoco son admisibles los juicios penales de funcionarios por calumnias e injurias a raíz del ejercicio de la libertad de expresión. El único camino compatible con un ordenamiento democrático son los juicios civiles, y aun antes de llegar a ellos, los funcionarios públicos deben demostrar "mayor tolerancia a la crítica". La CIDH menciona un caso en que la Corte Europea se pronunció incluso en contra de una multa impuesta a un periodista austríaco por presunta ofensa al honor de un funcionario. También señala que no debe transferirse "la carga de la prueba al que expresa sus opiniones".

Este criterio, equivalente al de la "real malicia" de la jurisprudencia norteamericana, también puede aplicarse a los procesos civiles: son los funcionarios quienes deben probar que la información es falsa, que el periodista lo sabía y que igual la publicó en forma maliciosa. Aunque el Informe Anual lleva fecha de febrero de este año, el gobierno argentino lo había mantenido en secreto hasta ahora, ya que la resolución implica el más serio contraste para sus intentos de controlar a la prensa independiente a través de medios seudolegales. Aunque también ha habido condenas contra periodistas en el fuero civil, como la impuesta a Eduardo Aliverti, hasta ahora el principal campo de batalla ha sido el penal. A la condena contra el columnista de *La Nación* Joa-

Histórico pronunciamiento de la OEA en defensa de la prensa libre

EL NUEVO ORDEN

quín Morales Solá se sumaron en las últimas semanas otra contra el director de la revista *Humor*, Tomás Sanz, una orden de prisión preventiva contra un grupo de colaboradores del semanario *Noticias* y los allanamientos a las redacciones de *La Nación* de Buenos Aires y *El Nuevo Diario* de Santiago del Estero. Por un lado, la Argentina está en mejor posición que otros países de la región en los que aún rigen las leyes sobre desacato. Por otro, hay una intensa presión sobre los tribunales para que controlen a la prensa, de modo que ésta no pueda controlar al gobierno.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la OEA adoptó una resolución llamada a tener enorme trascendencia en la conflictiva relación entre el poder político y la prensa libre. En un pronunciamiento emitido a solicitud del gobierno nacional y del autor de este artículo, la CIDH declaró que los funcionarios que sientan ofendido su honor por la prensa deberán defenderlo en juicios civiles, pero no penales. En esos procesos, además, la carga de la prueba debería recaer sobre los funcionarios y no sobre los periodistas. Garantizar el debate sin restricciones sobre decisiones políticas controvertidas es "más importante que cualquier perjuicio a la reputación y el honor de los funcionarios públicos". Incluso la imposición de una multa "podría dar lugar a la autocensura".

El orden público democrático

La Comisión citó decisiones previas de la Corte Interamericana de Derechos Humanos según las cuales el derecho de libre expresión interesa al "orden público democrático" y recibe mayor garantía en la Convención Americana que en la equivalente de Europa. A partir de esta explícita definición es posible tomar como piso la jurisprudencia de la Corte Europea, que declaró que gozan de esa protección no sólo la información o las ideas favorables sino también aquellas "que ofenden, resultan chocantes o perturban". De modo que el derecho a la libertad de expresión "está indisolublemente ligado a la existencia misma de una sociedad democrática".

Un artículo de la Convención define las únicas restricciones permisibles: el respeto a los derechos o la reputación de los demás o la protección de la Seguridad Nacional, el orden público o la salud o la moral públicas, pero nunca con censura previa, sino mediante "responsabilidades ulteriores, las que deben estar expresamente fijadas por ley", sostiene el pronunciamiento de la OEA. Además, su interpretación debe tener en cuenta "las necesidades legítimas de las sociedades y las instituciones democráticas". Es decir, privilegiar la libertad sobre aquellos otros valores.

Respecto de las leyes de desacato, la Comisión dice que otorgan injustificadamente a los funcionarios públicos una protección de la que no disponen los demás integrantes de la sociedad: "Esta distinción invierte directamente el principio fundamental de un sistema democrático que hace al gobierno objeto de controles, entre ellos el escrutinio de la ciudadanía, para prevenir o controlar el abuso de su poder coactivo. Si se considera que los funcionarios públicos que actúan en carácter oficial son, a todos los efectos, el gobierno, es entonces precisamente el derecho de los individuos y de la ciudadanía criticar y escrutar las acciones y actitudes de esos funcionarios en lo que atañe a la función pública".

"Las personalidades públicas deben estar más expuestas al escrutinio y la crítica del público. El debate abierto acerca de una decisión política controvertida es más importante que cualquier perjuicio a la reputación y el honor de los funcionarios."

Debates desafiantes

El derecho a la libertad de expresión procura estimular la participación en "debates activos, firmes y desafiantes respecto de todos los aspectos vinculados al funcionamiento normal y armónico de la sociedad". Tal debate "generará inevitablemente ciertos discursos críticos o incluso ofensivos para quienes ocupan cargos públicos o están íntimamente vinculados a la formulación de la política pública". El temor a sanciones penales "necesariamente desalienta a los ciudadanos a expresar sus opiniones sobre problemas de interés público, en especial cuando la legislación no distingue entre los hechos y los juicios de valor. La crítica política con frecuencia comporta juicios de valor". En el caso argentino, la difunta figura del desacato no permitía al acusado probar la veracidad de sus afirmaciones.

Pero a juicio de la Comisión "inclusive las leyes que permiten esgrimir la verdad como defensa", como es el caso de los tipos penales de las injurias y las calumnias, "inhiben inevitablemente el libre flujo de ideas y opiniones, al transferir la carga de la prueba al que expresa sus opiniones. Este es especialmente el caso de la arena política, en donde la crítica se realiza frecuentemente mediante juicio de valor y no mediante declaraciones exclusivamente basadas en hechos. Puede resultar imposible demostrar la veracidad de las declaraciones, dado que los juicios de valor no admiten prueba. De manera que una norma que obligue al crítico de los funcionarios públicos a garantizar las afirmaciones fácticas tiene consecuencias perturbadoras para la crítica de la conducta gubernamental". Este criterio de invertir la carga de la prueba fue establecido hace tres décadas por la Corte Suprema de los Estados Unidos en el célebre caso Sullivan vs. *New York Times*, y se aplica no sólo a los juicios penales, sino también a los civiles. Cuando se trata de funcionarios gubernativos, son ellos quienes deben probar en los tribunales no sólo que las afirmaciones que los agravian son falsas, sino también que los periodistas o los medios las publicaron a sabiendas de su falsedad, en forma deliberadamente maliciosa, o con temeraria indiferencia por su veracidad. "En una sociedad democrática –explica la Comisión Interamericana– las personalidades políticas y públicas deben estar más expuestas –y no menos expuestas– al escrutinio y la crítica del público. La necesidad de que exista un debate abierto y amplio, que es crucial para una sociedad democrática, debe abarcar necesariamente a las personas que participan en la formulación o la aplicación de la política pública. Dado que estas personas están en el centro del debate público y se exponen a sabiendas al escrutinio de la ciudadanía, deben demostrar mayor tolerancia a la crítica."

El informe cita en apoyo de esta decisión el también muy conocido caso Lingens, fallado por la Corte Europea a raíz de una condena impuesta a un periodista austríaco, violatoria del derecho a la libertad de expresión consagrado en la Convención Europea para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales. La Corte Europea, citada por el organismo de la OEA, sostuvo que si bien Lingens se había referido a un funcionario en "un lenguaje que podría afectar su reputación, los artículos hacían referencia a problemas de gran interés para el público y muy controvertidos". Añadió que "las armas verbales utilizadas eran previsibles en la arena política y que el debate abierto acerca de una decisión política controvertida era más importante que cualquier perjuicio a la reputación y el honor de los funcionarios públicos". Lingens sólo había sido condenado a pagar una multa, pero la Corte consideró que "inclusive estas sanciones podrían dar lugar a la autocensura, y disuadir así a los ciudadanos de participar en el debate sobre problemas que afectan a la comunidad".

Las decisiones de la Comisión son obligatorias para los estados signatarios del Pacto de San José y, en el caso de la Argentina, desde la reforma de 1994 forman parte de la propia Constitución nacional, por lo que, a solicitud de los ciudadanos querellados, los jueces penales deberían sobreseer todas las causas pendientes. Si no lo hicieran, los eventuales condenados podrían recurrir a la Comisión desde una posición de renovada fuerza.



El gobernador Estabillo posa con su hija y espera ser reelecto.

LAS ELECCIONES EN EL FIN DEL MUNDO

Más de 55 mil habitantes de Tierra del Fuego elegirán hoy por segunda vez en la historia institucional argentina a su gobernador, en comicios que pueden consagrar la reelección de José Estabillo, líder del Movimiento Popular Fueguino. El candidato del PJ no recibió mucho apoyo de la Rosada.

Más de 55 mil ciudadanos están habilitados para votar hoy en las elecciones de Tierra del Fuego, en las que José Estabillo, del Movimiento Popular Fueguino, buscará su reelección como gobernador de la isla. Su competidor más cercano es el justicialista Mario Daniele. Pero Estabillo es un firme aliado del presidente Carlos Menem, por lo que Daniele es el único candidato a gobernador del partido oficialista que no recibió la visita de ningún miembro del gobierno nacional.

Los principales obstáculos del actual gobernador para la reelección son la crisis de la industria electrónica y el recuerdo ingrato de los incidentes de hace seis meses, cuando el obrero Víctor Choque murió en medio del enfrentamiento entre manifestantes sindicales y fuerzas de seguridad provincial.

Esta será la segunda elección de gobernador en la historia de la provincia. En 1991, Estabillo aventajó al PJ por sólo 261 votos. Con esa paridad en el recuerdo, y el antecedente del escrutinio infinito en Santa Fe, estos serán los primeros comicios oficiales en el país que prescindirán del Correo argentino para procesar sus cómputos, tarea que quedó en manos del Juzgado de Primera Instancia Electoral y del Registro Civil provincial.

La Constitución provincial establece el ballottage, por lo que si ningún candidato obtiene el 50 por ciento de los votos habrá una segunda vuelta entre los dos más votados el próximo domingo.

El principal caballito de batalla de Estabillo hasta los incidentes de Semana Santa fue la administración prolija. Técnico estadístico de profesión y nacido en Tierra del Fuego –un valor importante en una provincia repleta de inmigrantes de otras provincias argentinas–, Estabillo está en las encuestas a punto de lograr la reelección en primera vuelta. Daniele, de 33 años, es el actual intendente de Ushuaia, y su principal estímulo es el triunfo del PJ el 14 de mayo último, aunque ese día el candidato fue Carlos Menem.

Lejos del MOPOF y del PJ en las encuestas, la UCR podría profundizar su bajo perfil en la provincia, con la fórmula encabezada por el empresario Carlos García y la ex legisladora provincial, Ana Ortiz de Cachín. La otra lista que disputa la gobernación corresponde al Movimiento al Socialismo (MAS), integrada por Oscar Martínez, dirigente metalúrgico de Río Grande, y José Panalva Huanuco. Ambos dirigentes se encuentran procesados por la justicia provincial a raíz de los incidentes ocurridos en Ushuaia durante el desalojo de la planta Continental Fueguina por parte de la policía provincial durante la Semana Santa pasada.

La intendencia de Ushuaia es la otra plaza importante en disputa. El PJ gobierna ahí desde 1991, y el actual candidato, Ricardo Furlán, es el mejor ubicado en los sondeos. Seguro de ganar en las elecciones de hoy, Furlán empezó su campaña renunciando a su banca de diputado nacional, que había obtenido el 14 de mayo con el 53 por ciento de los votos. El MOPOF lleva como candidato a Jorge Garramuno y el Frepaso a Edelso Ausburger, un socialista que en 1991 quedó a 200 votos del triunfo.

Entre las novedades que introduce la Constitución provincial se encuentra el sistema de tachas para elegir a los legisladores provinciales, lo que implica un doble y engorroso escrutinio: el primero, para saber cuántas bancas correspaonden a cada partido, y la segunda, para definir quiénes serán los ocupantes de dichos escaños, de acuerdo con los que cada votante haya tachado en la boleta. "Se puede elegir a los mejores candidatos", dicen los defensores del sistema. "Esto es para los cantones suizos, pero no para acá, donde la picardía va más adelante que las leyes", fue la opinión, más pragmática, del juez electoral Horacio Maffei.

Ballottage chaqueño

MOMENTO DE DECISION

La Convención del Partido de Acción Chaqueña (PACH) definirá hoy la posición que adoptará en la segunda vuelta electoral, prevista para el 8 de octubre, cuando los habitantes de la provincia decidan si el próximo gobernador será el peronista Florencio Tenev o el radical Angel Rozas.

El presidente del PACH, José David Ruiz Palacios, convocó a sus seguidores a una reunión que se desarrollará desde las 10 en el Hotel Gualok de Resistencia, la segunda ciudad de Chaco. En las elecciones, el PACH –que gobierna actualmente la provincia– obtuvo 80 mil votos, una cifra que puede volcar la balanza definitivamente para uno de los dos candidatos.

Varios dirigentes intermedios de la agrupación ya se inclinaron por la libertad de acción de los afiliados y simpatizantes que votaron a Ruiz Palacios el 10 de setiembre último. "No podemos dar nuestro respaldo a peronistas o radicales ahora, después de que criticamos con sobrados argumentos sus planes y políticas para el caso de que lleguen al gobierno", explicaron algunos de ellos.

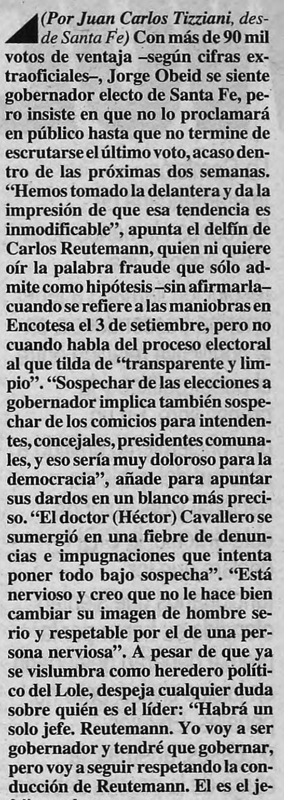
En declaraciones a la prensa, Ruiz Palacios dijo ayer que por el momento "no hice alianza con nadie para el ballottage". Antes de las elecciones, el ex candidato del PACH había dicho que, ante un eventual ballottage, se inclinaría por apoyar a Rozas.

"En aquel momento fue una expresión muy personal, pero ahora, estando de por medio una decisión de la Convención, vamos a esperar la decisión de la misma", aclaró ayer. El candidato de la UCR ya recibió el apoyo del Frepaso, en tanto que Tenev esperará hoy el final de la convención del PACH para saber con qué aliados cuenta para enfrentar la segunda vuelta.

Reportaje

"TODO FUE

El candidato a gobernador de Santa Fe Jorge Obeid se siente ganador de los comicios realizados el 3 de setiembre que desataron una ola de denuncias sobre irregularidades. Cree que las elecciones fueron "limpias" y le recomienda a su adversario, Héctor Cavallero, que recupere la calma. Mientras el escrutinio avanza a paso de tortuga, el postulante dialogó con un redactor de Página/12. Con más de 90 mil votos de diferencia, intuye que la tendencia no se modificará y quiere seguir contando votos.



(Por Juan Carlos Tizziani, desde Santa Fe) **Con más de 90 mil votos de ventaja –según cifras extraoficiales–, Jorge Obeid se siente gobernador electo de Santa Fe, pero insiste en que no lo proclamará en público hasta que no termine de escrutarse el último voto, acaso dentro de las próximas dos semanas. "Hemos tomado la delantera y da la impresión de que esa tendencia es inmodificable", apunta el delfín de Carlos Reutemann, quien ni quiere oír la palabra fraude que sólo admite como hipótesis –sin afirmarla– cuando se refiere a las maniobras en Encotesa el 3 de setiembre, pero no cuando habla del proceso electoral al que tilda de "transparente y limpio". "Sospechar de las elecciones a gobernador implica también sospechar de los comicios para intendentes, concejales, presidentes comunales, y eso sería muy doloroso para la democracia", añade para apuntar sus dardos en un blanco más preciso. "El doctor (Héctor) Cavallero se sumergió en una fiebre de denuncias e impugnaciones que intenta poner todo bajo sospecha". "Está nervioso y creo que no le hace bien cambiar su imagen de hombre serio y respetable por el de una persona nerviosa". A pesar de que ya se vislumbra como heredero político del Lole, despeja cualquier duda sobre quién es el líder: "Habrá un solo jefe. Reutemann. Yo voy a ser gobernador y tendré que gobernar, pero voy a seguir respetando la conducción de Reutemann. El es el jefe", recalca.**

–En Buenos Aires hay una impresión de que a Cavallero le robaron las elecciones...

–¿Le robaron quiere decir que hubo fraude para que no gane Cavallero?

–Puede ser...

–Yo conozco mucha gente que tiene una sensación contraria en la provincia. Y es que a Obeid le quisieron robar la elección.

–¿Le quisieron robar la elección?

–No, yo conozco gente que dice eso, así como usted conoce otra gente *(se ríe).*

–La noche del 3 de setiembre, cuando usted estaba en Santa Fe, frente a un cartel escrito por uno de sus hijos que decía "Obeid gobernador", en la Casa Rosada y en el bunker de Cavallero en Rosario se anunciaba otra cosa.

–La noche del 3 de setiembre y la madrugada del 4 pasaron cosas que habrá que investigar. Por eso estoy pidiendo una investigación judicial y parlamentaria a través de los diputados y senadores de la provincia en el Congreso. Pudo haber impericia de Encotesa, problemas técnicos, hechos delictivos. No sé qué sucedió, lo concreto y real es que se contrató el servicio informático del Correo y ese servicio no se prestó. Es sano para la credibilidad de la gente que se investigue y se diga lo que ocurrió. Pero lo que yo pretendo que quede claro es que en lo relativo a las elecciones en la provincia todo fue muy transparente y nadie las objetó, las 76 mil urnas donde está depositada la voluntad de la gente se llevaron al Distrito Militar y allí están custodiadas por el Ejército, la Policía Federal y provincial, y todos los partidos dijeron escrutemos, y se está en eso. Ahora ya no es un problema político, sino matemático, el que tenga más votos será el nuevo gobernador.

–La sospecha está instalada.

–Sospechar las elecciones de gobernador significa también sospecharlas para los cargos a intendentes, concejales, presidentes de comuna. Poner bajo sospecha a los 4.000 funcionarios que la provincia eligió el 3 de setiembre sería una maniobra muy dolorosa para la credibilidad de la gente y la democracia, sobre todo porque, insisto, la elección fue limpia y transparente.

–Usted en su momento no descartó un intento de fraude en Encotesa.

–Le repito: a Encotesa se la contrató para realizar un servicio y no lo pudo hacer, habrá que investigar por qué. Si fue inoperancia, porque se le cayó el sistema, o porque se intentó el fraude. Hay que investigarlo, para eso están la Justicia y el Congreso.

–¿Maneja información para esclarecer este tema?

–Por supuesto, pero yo no la tengo, si la tuviera la diría.

–Usted dice que los votos se escrutan, pero otros, como Cavallero, impugnan.

–No hay 700 mesas impugnadas en La Capital, son 300. El doctor Cavallero es amigo mío, es un gran dirigente, pero se está equivocando porque mientras se escrutaron los primeros seis departamentos y él tenía una clara ventaja no impugnó nada, ni cuestionó nada. Cuando se recontó el departamento Capital, donde obtuvimos un triunfo rotundo que no niega nadie y a partir de que nosotros tomamos la delantera, entró en una fiebre de impugnaciones y denuncias que, como decía antes, vuelve sospechoso todo. Eso no le hace bien a la democracia, a la provincia, ni al mismo doctor Cavallero. Hay que tener conductas democráticas cuando uno cree que va ganando, esas mismas actitudes, aunque cueste un poco más, hay que mantenerlas cuando cree que va perdiendo.

–¿Eso está dirigido a Cavallero?

–No, esa es una frase célebre que se me acaba de ocurrir *(se ríe).*

–¿Mientras los aliados justicialistas de Cavallero parecen haber tomado distancia de él, usted comenzó a dialogar con ellos?

–Tengo diálogos con todos los justicialistas de la provincia, no los dejé de tener nunca. El hecho de que muchos buenos dirigentes peronistas hayan estado con Cavallero no significó de ninguna manera que nos enemistáramos y dejáramos de hablar. Tuve contacto con ellos y lo voy a tener si llego a ganar la gobernación. Si yo gano, el que gana es el justicialismo que saca el 51 por ciento de los votos, de manera que para gobernar voy a tener

Página/12, el país a diario", editado en Buenos Aires, República Argentina, de martes a domingo por Editorial "La Página S.A.". Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Belgrano 671/77. Código Postal 1092, Capital Federal. Teléfonos: 334-7203/7204/7206/7208/7209/2322/2323/2324. Publicidad: Belgrano 677 Tel.: 342-6000 (líneas rotativas).

Página/12

Impresión: Talleres Gráficos Color Papel., Eréscano 3158, Capital Federal, Color Papel Impresiones S.A., Erézcano 3158, Capital. Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Belgrano 671/77 - Tel. 334-7203/7204/7206/7208/7209. Servicios de NA, TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", "The New York Times Magazine", "Interview", Prensa Latina, Reuter y ALASEI.



a Obeid en Santa Fe

MUY TRANSPARENTE"

que hacerlo con todos. Sería error creer que los buenos están de un lado y los malos del otro. Hay buenos dirigentes en todos los sublemas, y voy a convocar a todos. Algunos estarán en el gobierno, otros no, pero voy a conversar.

–¿Ya se reunió con Omar Perotti, el compañero de fórmula de Cavallero?

–Sí, hablo con todos. Por ahora tratamos cosas generales, pero todavía no hablamos sobre el futuro gobierno por lo que decía antes, no me voy a sentir gobernador hasta que no se escrute el último voto. El peronismo es una gran familia, por estar en distintos sublemas no se destruyen los lazos de afectos y la historia común.

–¿Y con Cavallero?

–Me encontré en un canal de Rosario, tengo una buena relación, pero él no es peronista y hablaré cuando convoque institucionalmente a su partido, de la misma forma que lo haré con el radicalismo, el socialismo o el PDP.

–¿Cómo lo ve a Cavallero?

–Creo que se ha puesto nervioso y me preocupa porque es buen dirigente y un hombre respetado. No convendría que cambie su imagen de hombre serio y respetable por la de un hombre nervioso.

–¿Su eventual ascenso a la gobernación implica que Santa Fe tendrá dos jefes, Reutemann y usted?

–No, porque habrá un solo jefe, Reutemann. Yo voy a ser el gobernador. No es lo mismo, y yo tendré que hacer lo mío, que es gobernar la provincia con mis criterios, con mis definiciones, pero voy a seguir respetando una conducción que es la de Reutemann. El es el jefe del proyecto y lo seguirá siendo.

–En ese esquema, ¿cómo juega Eduardo Duhalde?

–Duhalde nos apoyó en la campaña, se jugó por nuestro sublema. Tenemos una deuda de gratitud y lealtad muy grande con él que habrá que saldar.

–¿Cómo?

–En sus actividades políticas futuras y si una de ellas es su candidatura presidencial, estaremos apoyándolo, por una cuestión de lealtad. Porque él nos apoyó en esta patriada cuando casi todos estaban en contra.

–Con la posibilidad de que Reutemann lo acompañe en la fórmula de 1999.

–Eso ya depende de Reutemann.

–Después de todo lo que pasó, ¿Liliana Gurdulich tiene que renunciar?

–No es funcionaria mía, eso lo tiene que decidir su jefe.

–Pero usted planteó su enojo público por el apoyo del ala política de la Casa Rosada a Cavallero.

–He planteado mi malestar porque funcionarios del gobierno hayan tomado partido en una forma abierta por Cavallero. No es lo mismo que venga Duhalde o Palito a hacer campaña, a que desembarque un funcionario del Ministerio del Interior, que es el ámbito de relación institucional con los partidos. Puede pasar que me vaya a quejar de un funcionario a Buenos Aires y me atiende el mismo funcionario. No fue correcto lo que se hizo en Santa Fe.

–Gurdulich y Alberto Kohan estuvieron festejando el 3 de setiembre con Cavallero en Rosario, y el ministro Carlos Corach estuvo a punto de sumarse, pero dio vuelta a mitad de camino.

–Se dice eso.

–¿Por qué Corach pegó media vuelta y regresó a Buenos Aires?

–No sé, se dice eso. Habrá que preguntarle a él si es verdad que estuvo viajando.


A. Gentilcore

Obeid: "Reutemann es el jefe" y "con Duhalde tenemos una deuda".

El norte contra el sur

UNA ABSURDA Y ANTIGUA DISPUTA

(Por Reynaldo Sietecase, desde Rosario) **El escandaloso proceso electoral del 3 de setiembre pasado y la disputa feroz entre los dos candidatos justicialistas más votados, Jorge Obeid y Héctor Cavallero, intendentes de Santa Fe capital y Rosario respectivamente, ha reactualizado la puja entre el norte y el sur provincial por el control del aparato del Estado. Si bien la antinomia es falsa, ha logrado eco en algunos medios de comunicación y ha sido potenciada por las imprudentes declaraciones de los candidatos peronistas a la gobernación. "Voy a organizar una marcha sobre la Casa Gris (sede del gobierno), porque si quieren liquidar a Rosario, yo voy a morir peleando", dijo Cavallero. "Creo que la prensa rosarina es capaz de hacer cualquier cosa con tal que haya elecciones otra vez para impedir que un hombre de Santa Fe llegue a la gobernación", dijo por su parte Obeid.**

La histórica disputa enfrenta al sur industrial con el norte burocrático. La ciudad tradicional fundada por Juan de Garay en 1573 contra la ciudad sin fundador hija de la Confederación Argentina. Lo cierto es que desde 1983 ningún gobernador logró instrumentar un proyecto integrador de todo el territorio provincial.

La puja electoral entre Cavallero y Obeid, en el marco de un proceso electoral sospechado de fraude, potenció el enfrentamiento regional. Desde el retorno a la democracia, se sucedieron al frente del gobierno provincial los peronistas José María Vernet, de Rosario; Víctor Félix Reviglio, de Santa Fe, y el actual gobernador Carlos Reutemann, también de la capital. El radical Horacio Usandizaga, el rosarino más votado de la historia electoral de este distrito, no consiguió llegar a la gobernación por obra y gracia de la Ley de Lemas en 1991 y –según datos extraoficiales– tampoco en esta elección.

De imponerse el candidato de Reutemann, Jorge Obeid, los postulantes rosarinos que reúnen el 70 por ciento de los votos volverán a quedarse sin pisar la casa de gobierno.

Los santafesinos, por boca de algunos comunicadores, dicen que "hay que evitar que venga la mafia rosarina a gobernarnos", apelativo que arrastra la ciudad desde la época en que la denominaron la Chicago argentina. Por su parte, los rosarinos no se resignan a otra administración del norte.

En enero pasado, el presidente de la Cámara de Diputados, Carlos Bermúdez, denunció que "solamente 3 de los 42 cargos más importantes del gobierno provincial estaban ocupados por rosarinos", cuando Rosario aporta 2.800 millones de pesos en impuestos por año y sólo recibe 900 en concepto de coparticipación. La capital, en cambio, aporta 450 millones y recibe 620.

La confrontación involucra también a entidades intermedias. El Foro Regional Rosario, que reúne a sectores empresarios, encabezado por Roberto Paladini, se reunirá este martes para denunciar "la discriminación que se ejerce contra el sur".

Rosario tiene una población que supera el millón de habitantes. La capital cuenta con 400 mil. La incidencia del sector público en Rosario es de apenas el 5 por ciento, en Santa Fe alcanza el 50. Los obreros industriales en el sur representan el 20 por ciento de la población activa, en tanto en la capital provincial apenas llegan al 5. Sin embargo, las dos ciudades tienen igual índice de desempleo: 20,9 por ciento, y casi idéntica tasa de mortalidad infantil: cerca del 23 por mil. El sueldo promedio en Rosario es de 433 pesos y en Santa Fe de 379, cuando la canasta familiar según el Instituto Provincial de Estadística y Censos, es de 1400 pesos. La mayoría de los santafesinos no participa de esta disputa que saben no soluciona sus problemas inmediatos.

Más allá de la disputa, no pocos creen que las dos ciudades funcionan como un matrimonio: juntas se llevan mal, pero separados estarían mucho peor.

Opinión

*Por Ariel Garbarz **

Los tiempos se acortan

Los tiempos para concretar iniciativas como la del Frepaso para evitar el fraude informático en las inminentes elecciones de Jujuy, Salta, Chaco y Capital Federal, y las medidas inoperantes tomadas hasta la fecha, pueden ser fatales frente a los tiempos técnicos necesarios para limpiar y proteger a los sistemas informáticos de los tramposos.

La constatación de que el software suministrado por Encotesa estuvo en caja fuerte y en sobres lacrados hasta el momento de su instalación, confirma la presunción de que el fraude electoral informático en Santa Fe fue provocado por la técnica del *virus informático específico*, que fue adelantada en este diario el último miércoles. También descarta la otra técnica: la instrucción "trampa" dentro de los programas suministrados por Encotesa.

Sin embargo la única medida que se ha tomado hasta el momento para evitar la repetición de fraudes similares en las inminentes elecciones de Jujuy, Salta, Chaco y Capital Federal fue la de recurrir al sistema de la Bolsa de Valores en Capital y a otros de empresas privadas en la provincia en reemplazo del de Encotesa.

Cambiar al proveedor del sistema informático sólo podría evitar el fraude mediante la técnica de una instrucción trampa interna –paradójicamente, la técnica que quedó descartada en el caso de Santa Fe–, pero no garantiza la infiltración externa de otro virus similar al santafesino.

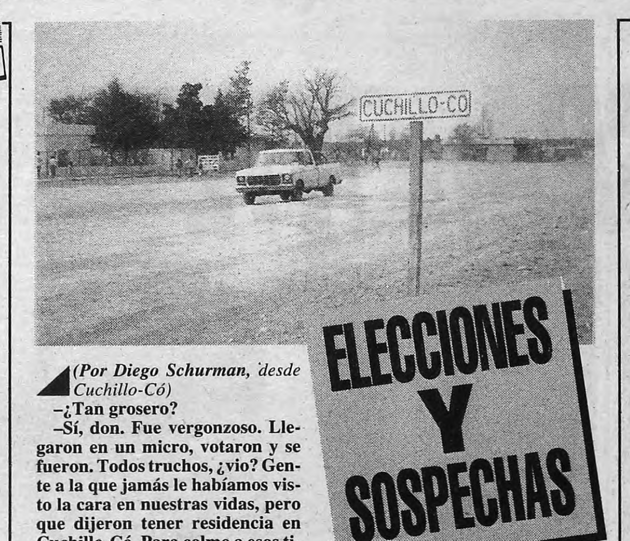
Por más que se utilice software absolutamente limpio, y se suministren a todos los partidos políticos los listados de instrucciones de los programas fuentes, cualquier soporte magnético de información, disketes, discos rígidos o cintas que llegue a tomar contacto con los equipos de computación puede ser vía de contagio de un virus informático específico para alterar el recuento electrónico de votos.

Y lo peor es que ese contagio puede estar provocándose ahora mismo en los equipos de computación a emplearse, y las auditorías no lo van a detectar si se lo esconde dentro del sistema operativo, en aquellas zonas en las cuales para localizarlo y eliminarlo hay que destruir la zona misma y dejar inoperante todo el sistema.

Estos virus, es necesario reiterarlo, no son fenómenos informáticos aleatorios o imprescindibles.

No son más que pequeñas instrucciones de computación, que pueden ser escritas por estudiantes secundarios, dirigidas a alterar el procesamiento de datos, y pueden activarse cuando un candidato alcanza determinado porcentaje de votos.

** Especialista en informática*



ELECCIONES Y SOSPECHAS

Página/12 en Cuchillo-Có, e

UN FRAUDE

"Llegaron en un micro, votaron y se fueron." Así es la descripción de lo que pasó en las últimas elecciones en Cuchillo-Có, la localidad de La Pampa donde se aplicó el sistema que esta semana fue denunciado en Morón: el uso de votantes de afuera con dirección cambiada en el DNI. **Página/12** recorrió el pueblo donde hay luz de a ratos, 231 kilómetros al sudoeste de Santa Rosa, las calles no tienen nombre y viven unos 200 habitantes. Pocos, y por eso el fraude es todavía más increíble.

(Por Diego Schurman, desde Cuchillo-Có)

–¿Tan grosero?

–Sí, don. Fue vergonzoso. Llegaron en un micro, votaron y se fueron. Todos truchos, ¿vio? Gente a la que jamás le habíamos visto la cara en nuestras vidas, pero que dijeron tener residencia en Cuchillo-Có. Para colmo a esos tipos que vinieron de Río Negro se les agregaron familiares del candidato justicialista.

Felipe Cámara, uno de los más viejos vecinos de la zona, emana indignación por todos los poros. Es que el fraude electoral en este diminuto paraje pampeano, ubicado 231 kilómetros al sudoeste de Santa Rosa, no tiene parangón. A tal punto que hoy es considerado un *leading case* (caso testigo) de las denuncias y sospechas que ponen en tela de juicio la transparencia del sistema electoral argentino.

Lo curioso es que el fraude ocurrió en un poblado que por lo pequeño no cuenta con nadie que no se conozca. Un paraje donde no hay teléfono ni llegan los micros. Donde se provee luz eléctrica sólo un ratito a la mañana y de 6 a 12 por la tarde (momento que se aprovecha para ver ATC, el único canal que se percibe por la antena satelital).

Así es Cuchillo-Có, o cuchillo de agua. Tan precario que si alguno de los 200 pobladores se enferma debe esperar que el médico recorra los 115 kilómetros que lo separan de Bernasconi, el poblado más cercano. Tan prescindible que la camioneta con la comida, el correo y alguna máquina para las tareas de ganadería llega sólo los viernes. Tan quedada que los adolescentes migran y los chicos pasan los días en *el* hogar-escuela o jugando en derredor de algún ombú. Tan dejada que las casas aún son de ladrillo y las calles, de tierra, son tan pocas y cortas (no deben tener más de 8 de cuatro cuadras cada una) que ni siquiera tienen nombre.

Cosas raras

Los cuchillenses dicen que las irregularidades tienen vieja data. Pero que se profundizaron a principios de año cuando el Registro Civil "móvil" provincial, a cargo de Nelson Teves, realizó un vertiginoso raid para acelerar la tramitación de los cambios de domicilio.

–De pronto el padrón creció un 25 por ciento y de los 197 electores que había para las últimas constituyentes pasamos a tener 255 –asegura Rubén Orlando Sainges, abriendo grande los ojos.

Sainges es el juez de paz del pueblo. Un radical parco, pero que al hablar del fraude le surgen palabras a borbotones. "La primera cosa rara es que habiendo un juez de paz no tienen por qué hacerse radicaciones por otra vía. Así que desde el vamos que se empezó mal", dice.

Tras esa maniobra, la UCR investigó los padrones y denunció que 56 de las residencias eran truchas. El juez Pedro Vicente Zabala, cercano al gobernador justicialista Rubén Marín, no dio lugar a la demanda. El 14 de mayo se realizaron los comicios para renovar al juez de paz y al presidente de la Comisión de Fomento (en funciones equivale a un intendente), ambos radicales.

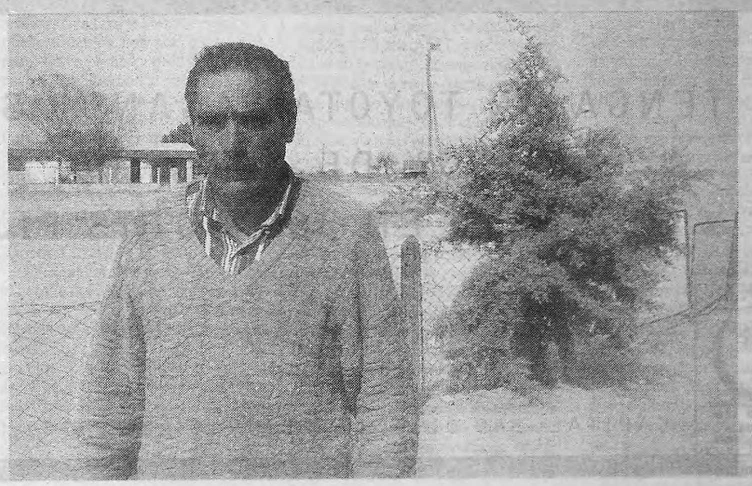
La boca de urna casera –"las confesiones de pulpería"– daba el triunfo de la UCR. En el '87 y el '91 ya había ganado por estrecho margen. Pero curiosamente, el día en que Carlos Menem consigue su reelección la tortilla se da vuelta. El justicialismo se impuso por una diferencia amplia, 134 a 98. Entonces la UCR volvió a la carga. Por pedido del diputado nacional Antonio Berhongaray, la Cámara Nacional Electoral llama al comisario del diminuto pueblo ganadero. Le pide que labre actas con los verdaderos residentes y ordena que se realice una nueva elección cuando los padrones estén depurados.

La microfamilia

–Vergonzoso, vergonzoso –repite sin cesar Felipe al recordar la impugnación. Felipe es un jubilado de 70 años. Hace 33 que vive en el pueblo y se confiesa como "auténtico peronista", aunque no logra digerir lo que sospecha como un acto "desmedido" de su partido. "Así un triunfo se transforma en una derrota", dice llevando sus manos a los bolsillos.

Al recordar la historia del micro, sus vecinos aportan más datos pero manteniendo el anonimato. "Es que somos pocos y tenemos miedo que haya algún tipo de represalias", se justifican.

El micro Mercedes Benz beige –cuentan– era propiedad de los mellizos Mena, a los que se vincula íntimamente con el gobierno provincial. En ese vehículo se transportó a una treintena de hacheros de Cervantes y General Roca (Río Negro) para el día de la votación. Todos fueron inscriptos meses antes por el registro "móvil", durante un asado en un campo lindero al pueblo en el que



Rubén Sainges, el juez de paz del pueblo sin teléfono ni micros.

Los cinco antecedentes

(Por D.S., desde Cuchillo-Có) Cuando en esta provincia se menciona la palabra fraude no sólo se mira hacia Cuchillo-Có. Las denuncias realizadas también alcanzaron a otras cinco pequeñas localidades que sugestivamente engrosaron sus padrones poco antes de los comicios del 14 de mayo. Los casos no trascendieron porque los votantes "truchos" no alcanzaron para modificar el resultado final de la elección. Pero la justicia penal aún sigue investigando el tema. La siguiente es una síntesis de las denuncias en cada uno de los pueblos:

Dorila. El presidente de la Comisión de Fomento, Oscar Alfredo Benito, denunció al PJ por inflar el padrón con 119 radicaciones truchas. La mayoría de éstas de personas provenientes de General Pico y Quemú Quemú, dos lugares de fuerte arraigo justicialista. De esta manera, los electores pasaron de 360 a 479 entre abril del '94 hasta la fecha. Los cambios fueron realizados por el Registro Civil "móvil" y no constan en la Comisión de Fomento.

Rancul: La jefa del Registro Civil, Norma Scrimagila, reconoció que se habían realizado radicaciones "dudosas" a través del Registro Civil "móvil" a cargo de Nelson Teves, aunque no pudo estimar la cantidad de casos.

Abramo: En noviembre del año pasado el oficialismo pagó 50 pesos a personas de Bahía Blanca y Bernasconi para modificar su residencia, según la denuncia de la UCR local. Toda la ciudad vio llegar dos micros con los "nuevos vecinos" el día de las elecciones. También vieron como ese mismo día se fueron. Los padrones registran ese extraño crecimiento. De 398 los votantes pasaron a ser 518 (un 30 por ciento más).

Parera: El presidente del radicalismo local, Angel Rodríguez, aseguró que se hicieron cambios de domicilio con el Registro móvil en la casa de un dirigente del PJ y en la propia unidad básica del pueblo. La directora nacional del Registro de las Personas, Marta Sánchez Alustiza, no pudo refutar las imputaciones y hasta eludió responder si Nelson Teves realizó los registros en una unidad básica y en la casa particular del dirigente justicialista de apellido Viola.

Ceballos: Se comprobó que al menos seis pobladores tenían direcciones en la estación del ferrocarril donde en la actualidad funciona un jardín maternal.

pueblito de los votantes fantasmas

A CUCHILLO

habría participado el frustrado ganador de los comicios, el justicialista Carlos Cincunegui.

El micro se apostó detrás de una loma, sobre la ruta de ingreso al pueblo, y un auto los llevaba y traía en grupo de tres hasta la única mesa donde hombres y mujeres votaban.

–Mire, eran tan desconocidos esos tipos que si los perros los olfateaban los mordían, estoy segura –dice María Otero, la dueña del almacén del pueblo.

María tiene 40 años y hace 8 que vive proveyendo comida y combustible en el lugar. Se dice "apartidaria" pero no por eso evita hacer su descarga contra los manejos políticos del pueblo. Si bien conoce la historia del micro, prefiere achacar contra algunos familiares de Cincunegui, a quienes acusa de estar metidos en el embrollo. Gente que se fichó justo antes de los comicios en el Registro Civil "móvil" y que nunca se la vió por el pueblo.

La actual presidenta de la Comisión de Fomento, Elena Baiz, se suma a las acusaciones dando nombres y apellidos ya publicados en el diario local *La Arena*:

- Mario Corchetti, cuñado de Cincunegui, que se desempeña como trabajador de vialidad en la no tan vecina localidad de Guatraché.
- Héctor Rivas, suegro del hermano de Cincunegui, que reside en Santa Rosa.
- Roberto Cincunegui, hermano de Carlos, quien ya había tramitado su cambio de domicilio para trabajar en Santa Rosa en la Dirección del Registro Civil.

Yerba y azúcar

El día que **Página/12** visitó el pueblo, Carlos Cincunegui estaba de viaje. Pero enterado del interés periodístico se comunicó con este diario. No para desmentir las acusaciones sino para decir en su defensa que en casos como éstos "también están involucrados algunos radicales" y que en breve presentará una denuncia al respecto.



Felipe Cámara, uno de los vecinos más viejos de la zona.

Menos diplomática, su esposa, Mónica Angúzar, se quejó porque el partido "lo dejó solo" a su marido durante el trance, "mientras que la UCR puso toda su estructura para bancar a su gente". A nivel oficial, el ministro de Gobierno, Heriberto Mediza, directamente se desvinculó del caso en declaraciones realizadas a la prensa local.

Pero quien pareció estar más allá del bien y del mal fue Roberto Lefín, el comisario que por su panza debe agradecer que en el pueblo no haya que correr rateros.

–Acá todos tienen la culpa de todo. No es cuestión de radicales y peronistas –dice negando que en un pueblo la disputa divida las aguas como si se tratase de tirios y troyanos. "Es más, cualquier pobretón de por acá haría cualquier cosa por un poco de yerba y azúcar", agrega, mientras su rostro denota el sopor de la siesta provincial.

Si bien las elecciones se volverán a realizar, aún prosigue una causa penal por las irregularidades a cargo del juez subrogante de La Pampa, Roberto Aberasturi, quien explicó sucintamente el estado de las investigaciones. "De los 56 truchos 2 fueron sobreseídos porque residían verdaderamente en el pueblo. Pero hay otros 47 que votaron y que no son de allí. Unos 30 de ellos están procesados mientras que el resto se reparte entre los que falta ubicar y los que falta declarar", dijo. "Sin embargo, falta mucho por recorrer y no quisiera brindar ningún tipo de detalles hasta que haya una sentencia firme", se disculpó.

Una guerra de payadores

(Por D.S., desde Cuchillo-Có) Antes del fraude electoral, a Cuchillo-Có se la conocía por un solo hecho: el enfrentamiento entre Maximiano Santillán y Gabino Ezeiza, los mayores exponentes del canto payadoril de principio de siglo.

Santillán ostentaba el título de "Payador de la Pampa". Vivía en Puelches –una zona desértica que por entonces se conocía como Cura-Có– y tenía debilidad por los tragos. El Negro Gabino era nada más y nada menos que el cantor de boliches y comités porteños del radicalismo, gracias a lo cual consiguió el padrinazgo de Hipólito Yrigoyen. Eran famosas sus tenidas con payadores orientales. En una de ellas, cuando estaba en una situación muy comprometida y con el público fanático en su contra, surgió el himno a Paysandú, en homenaje a la ciudad devastada por los indios.

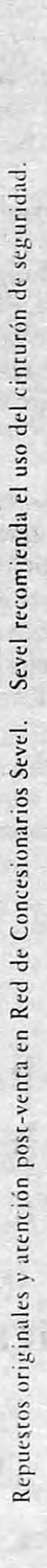
Santillán comenzó a escuchar de Gabino por mensajes en boca que circulaban sobre Buenos Aires. Y también por las noticias que traían los chasquis. El éxito del negro, que hasta los circos porteños contrataban como atracción, siempre le tocó el orgullo.

La historia cuenta que, con la mejor tradición payadoril, el pampeano le envió un desafío. Estaba escrito en una lonja de rebenque y decía: "¿Dónde está ese poeta que tanta fama le dan?, díganle que Santillán a ningún negro respeta". La respuesta de Ezeiza, que en orgullo no quedaba atrás, no se hizo esperar: "Por escrito y de la pampa me vienen a desafiar, no han de ser gallos de estampa... si les gusta cacarear. Algunos dicen que el diablo debe tener la piel negra, pero hay angelitos que se endiablan con ginebra", remató al conocer la afición alcohólica del retador.

Se toparon finalmente en el boliche de Cuchillo-Có. Fue una fiesta para toda la pampa, un territorio que por entonces recién salía de la lucha contra el indio. Los payadores se trenzaron en un desafío sin cuartel. Pero luego de tres días, ya exhaustos y sin voz, el hombre de tierra adentro y el porteño declararon un digno empate. Sólo dos cosas se supieron después de ese encuentro. Que Santillán dejó la bebida y que Ezeiza murió el 12 de octubre de 1916: el mismo día en que su padrino Yrigoyen asumía la presidencia de la Nación.

306 XR

306 Coupé XSi



BIENVENIDO 306. O

El auto más vendido y exportado por Peugeot llegó a la Argentina. En ocho ve
última generación. Con equipamiento de máximo nivel. **Dos volúmenes (XR**
ST), ideal para toda la familia. Gran espacio interior con un baúl de 463 dm3. E
y confort. 2.0 litros y 123 CV. Velocidad máxima de 197 km/h. **Cabriolet.** Dise
un toque de distinción, pero con la misma filosofía: tecnología al servicio de la p

XR: Nafta U$S 21.800, Diesel U$S 23.000 • SR: Nafta U$S 23.200, Diesel U$S 24.4
Precios sugeridos al público con IVA incluido. No incluyen flete, patente ni gastos de patentamiento.







Para más información llame al *(01) 734-3171* ***CENTRO DE CONSULTA PE***



...RO EXITO DE PEUGEOT.

...s. Impulsadas por motores XU nafta con inyección electrónica Multipoint y Diesel de ...n y versátil. Gran habitabilidad. Excelente confort de marcha. **Tres volúmenes (SR y ...** ...rio perfecto entre elegancia y tecnología. Versiones deportivas. **Coupé XSi.** Performance ...por Pininfarina. Premiado en el Salón de Ginebra 1994. Un auto único. Cada modelo con ...ance, el confort y la seguridad. Nuevo Peugeot 306. Otro éxito internacional de Peugeot.

...T: Nafta U$S 25.100, Diesel U$S 26.300 • Coupé XSi: U$S 28.500 • CABRIOLET: U$S 39.900

... RED DE CONCESIONARIOS

...sta el 20 de octubre de 1995. Driving Norte, Av. Cantilo y La Pampa - Cap. Fed., de lunes a viernes de 13 a 20 hs., sábados y domingos de 10 a 20 hs.

...OT 306, de lunes a viernes de 9 a 13 hs. y de 14 a 18 hs.

306
PEUGEOT
LIBERA TU IMAGINACION

PRAGMA/FCB

ENCUENTRO

Este martes a las 9.30 se hará el Encuentro de los Chicos Enamorados, en el teatro Lasalle. Se proyectará el video *El primer amor de los famosos*. La Trup presentará su nuevo espectáculo y por supuesto habrá una charla entre 600 chicos de escuelas primarias y la autora Elsa Bornemann.

Fendrich quiere ser hombre libre

Los abogados de Mario Fendrich, el ex subtesorero del Banco Nación acusado de robar más de tres millones de dólares de la sucursal Santa Fe hace un año, pedirán mañana su excarcelación. La estrategia es solicitar que a Fendrich se lo acuse de "hurto simple" y "fraude contra la administración pública", y no de "peculado", como se lo acusa actualmente. En ese caso, el autor del robo más importante de la historia argentina, del que hoy se cumple un año, estaría en condiciones de ser excarcelado y recuperar su libertad. Todavía no hay rastros de los 3.200.000 pesos que se habría llevado Fendrich.

Hasta que la muerte los separó

Tras 72 de convivencia con su esposo, cifra que había convertido a su matrimonio en el más antiguo del mundo, murió anteanoche en Salta Eudosia Torres de Martínez, a los 86 años. Su esposo, Pablo Martínez, tiene actualmente 95 años, y el 25 de mayo último la pareja había festejado sus 72 años de casados. La pareja había formalizado en 1923, con una fiesta de bodas en San Carlos que duró cuatro días. Marcados por las grandes cifras, desde entonces tuvieron 15 hijos, además de 31 nietos y tres bisnietos. Susana Giménez los trajo a Buenos Aires para su programa televisivo en 1993, desde el que alcanzaron notoriedad.

Sismo en Lima

Un fuerte y prolongado sismo sacudió ayer Lima y varias ciudades de Perú, sin que hasta el momento se hayan registrado víctimas ni daños materiales. El movimiento telúrico se registró a las 17,36 de ayer y sacudió todo el litoral peruano. El Instituto Geofísico Nacional no informó aún el lugar del epicentro ni la intensidad del sismo, aunque adelantaron que habría superado los 5 grados en la escala de Richter.

Disputa por el emblema de Buenos Aires

QUIERO MI BANDERA

(Por Ernesto Semán) La futura ciudad-Estado de Buenos Aires estuvo a punto de tener su propia bandera la semana pasada, pese a que el Congreso todavía no aprobó la autonomía porteña y a que el presidente Carlos Menem está más bien remolón para darle fecha a la primera elección directa del intendente. José María García Arecha propuso en la última sesión del Concejo Deliberante adoptar como emblema un paño blanco con el escudo creado por Juan de Garay en 1580, en ocasión de la segunda fundación. El concejal radical no tuvo quórum, pero volverá a intentarlo la semana próxima, mientras los ediles del Frente Grande proponen un concurso público para buscar el escudo definitivo.

La polémica se abrió tras el proyecto de García Arecha, que impulsaba "la adopción como Bandera Oficial de la Ciudad de Buenos Aires de un pabellón que reproduce en su centro el escudo creado... por el ilustre y pundonoroso hidalgo vizcaíno don Juan de Garay, segundo y definitivo Fundador de esta Capital", según los términos de la Fundación Vasco Argentina Juan de Garay, en una carta enviada al concejal Aníbal Ibarra la semana atrás.

La propuesta ingresó al recinto para ser aprobada cuando terminaba la sesión del miércoles pasado. Los concejales del Frente Grande pidieron votación nominal y se comprobó que no había quórum para votar, pese al entusiasmo de García Arecha por pasar a la historia como el concejal que impulsó el escudo de la Buenos Aires autónoma. Para el miércoles que viene, los frentistas propondrán el llamado a un concurso para recibir propuestas y diseños nuevos, un recurso similar al utilizado por el gobierno de Brasil para rebautizar al pene en su campaña de prevención del sida.

El escudo de Garay

"¿Cuántos vecinos de Buenos Aires conocen el escudo de Juan de Garay?", se preguntó el concejal frentista Eduardo Jozami. Se trata de una bandera blanca, con un escudo en el medio, formado por el águila negra coronada, con cuatro aguiluchos al pie y una cruz sangrienta de Calatrava en su garra derecha. Pero el ave central del escudo no fue una ocurrencia original del conquistador vasco, como tampoco lo fue, en realidad, la idea de fundar la ciudad, creada 44 años antes por Pedro de Mendoza en pleno San Telmo actual, y que sobrevivió poco más de un año al asedio de querandíes y gauraníes. Los cuatro aguiluchos representarían, según los historiadores, a las cuatro ciudades que el Acta Capitular de 1569 obligaba a fundar: Santa Fe en 1573, Buenos Aires en 1580, Vera o San Juan de la Vera de las Siete Corrientes en 1588 y Concepción de Nuestra Señora del Río Bermejo en 1585.

"Este emblema no es extraño a los vecinos. En el propio despacho del señor Intendente Municipal se encuentran, desde hace décadas, dos banderas, nuestro pabellón nacional y la que proponemos institucionalizar por la presente ordenanza", dice García Arecha en la fundamentación del proyecto. El escudo fue aprobado por el Consejo de Indias en 1591 pero, según el historiador Carlos Roberts, "Jamás fue usado y poco después nadie sabía de su existencia".

De Garay al Siglo XXI



Escudo de armas de la ciudad de Buenos Aires aprobado por el Cabildo el 5 de noviembre de 1649.

Escudo adoptado por la Municipalidad en su ordenanza del 3 de diciembre de 1923. Naves, ancla y águila.



El emblema propuesto por el radical García Arecha, tomando el escudo de Juan de Garay. Sangre en el águila.

Tan poco se utilizó, que en 1649 el entonces gobernador de la provincia, Don Jacinto de Lariz, creó un nuevo escudo, ignorando por completo la existencia del anterior. "En Las çiudades cabeçeras de Provinçias de Las de-más Provinçias destos Reynos de las ins y de los de españa Está en costumbre tener sellos de armas... (por lo que se designa) a este cavyldo Para que se Resuelva y acuerde Lo que será conveniente hacerse y ejecutarse, cuyos gastos bean y acuerden de donde se an de açer y que armas a de tener Esta dicha çiudad", dice el acta del cabildo 5 de noviembre de ese año. El mismo escribano que redactó el acta en el castellano de entonces, tomó papel y pluma y dibujó el nuevo escudo, rodeado por el nombre de la ciudad con abreviaturas en monograma, y cuyo texto completo dice: "Civdad de la Trinidad Pverto de Bvenos Aires". Según Roberts, este escudo no fue elevado al Rey, y por lo tanto no fue confirmado, "pero se puso inmediatamente en uso y se ha seguido usando".

Aguilas, barcos y palomas

El emblema sufrió varias modificaciones, y el 3 de diciembre de 1923 la Municipalidad sancionó uno nuevo que, básicamente, legitima la inclusión de dos naves, entre el ancla y el águila, que ya se habían entrometido de hecho en el escudo anterior. Es el mismo que uno puede encontrar en el registro para conducir y el que puede verse al frente de los edificios municipales.

Según Jozami, "la divisa del águila y la cruz ensangrentada no puede expresar a una ciudad en la que confluyen tradiciones culturales tan diversas". Es casi seguro, además, que ningún porteño contemporáneo ha visto alguna vez un águila surcando el cielo de Buenos Aires. A lo sumo, se ha cruzado con bandadas de palomas comiendo en las plazas o anidando en los capiteles de los edificios más viejos de la ciudad.

El empresario descartó un atentado

FUEGO EN LA CASA DE JULIO RAMOS

Un incendio de grandes proporciones destruyó parte de la casa donde reside el empresario periodístico Julio Ramos, en la localidad bonaerense de Martínez, aunque no se produjeron víctimas. El incendio, presumiblemente a raíz de un cortocicuito, se inició a las 5.30 en la planta alta de la residencia de Ramos, ubicada en la calle Lavalle 2768.

Junto al propietario y director del diario *Ambito Financiero* se encontraban su esposa, la ex Miss Mundo Silvana Suárez, y los dos hijos del matrimonio, quienes pudieron salir de la vivienda sin inconvenientes.

Quince dotaciones de bomberos trabajaron para controlar el incendio, en una tarea que se extendió durante más de cinco horas. Ramos descartó que el siniestro fuera producto de un atentado.

El fuego comenzó aproximadamente a las 5.30, cuando personal de custodia de la cuadra dio aviso a Ramos del principio de incendio en la punta del primer piso de la vivienda.

De acuerdo con lo que detalló el propio Ramos esta mañana mientras miraba cómo bomberos de los distintos cuarteles de la zona norte del Gran Buenos Aires intentaban controlar el fuego, "en principio no hubo peligro y durante una hora estuvimos dentro de la casa, pero debido al techo de tejas y madera se extendió rápidamente y ahí sí que se tornó peligroso".

Ramos estimó que el incendio se produjo a raíz de un cortocircuito en la planta alta de la casa, la que detalló como "una edificación nueva y donde hay un gimnasio".

En la hora que tuvieron, Ramos y su esposa lograron salvar los cuadros y obras de arte que tenían, pero la ropa, libros y enseres se perdieron al ser arrasados por las llamas.

Uno de los primeros en recurrir a la casa de la familia Ramos fue el director periodístico del diario *Ambito Financiero*, Roberto García, quien se llevó a los dos hijos del matrimonio, que todavía estaban en pijamas.

El oficial de bomberos Jorge García alertó, a las dos horas de haberse iniciado el fuego, de la magnitud del incendio, al señalar que diez dotaciones del cuartel de San Isidrio y Vicente López trabajaban en el lugar, además de solicitar la colaboración a las unidades de General Pacheco y Villa Ballester.

El fuego pasó en poco más de dos horas desde el primer piso hacia la planta baja, aunque una vez que la familia Ramos ganó la calle.

Ramos, quien además de su función en el periodismo nacional es precandidato a la presidencia de Boca Juniors, se mostró tranquilo por ver a su familia en buen estado, aunque no dejaba de mirar hacia el edificio, donde los bomberos trabajaban intensamente.

CAMINO AL CIELO

El dirigible abrió el camino pero ahora la moda que se impone es el vuelo en globo aerostático. Durante 90 minutos el pasajero flota en el aire, acaricia las nubes y concreta la fantasía de los cuentos infantiles. Después del viaje, a los más chicos hay que convencerlos para que bajen a tierra.



El trabajo empieza muy temprano, cuando el sol recién asoma, el pasto aún está húmedo y del piso se levanta una neblina helada. Sacan el globo del Land Rover, lo estiran en el terreno y lo ajustan al paragolpes de la camioneta. Al inminente pasajero ya le brillan los ojos de impaciencia, a menos que su infancia haya quedado archivada en su prehistoria. Con un ventilador gigante inflan el globo como se inflan las mangas en las canchas de fútbol por donde salen los equipos. En la tarea colaboran los pasajeros que si son niños ya están extasiados aunque no hayan levantado vuelo. Desde la canasta de mimbre, acostada, los quemadores de gas propano empiezan a escupir llamaradas. El globo se alza, la canasta se coloca en su posición normal y el piloto ordena a los seis pasajeros que suban a bordo.

Alguien describió la escena siguiente infinitamente mejor: "...Y el globo, cuya forma era la de una pera invertida como en los grabados de las enciclopedias de nuestra infancia, creció sin prisa hasta alcanzar la altura y el ancho de una casa de varios pisos". Y continuó: "Clareaba el día; a nuestros pies a una altura angelical o de alto pájaro se abrían los viñedos y los campos. El espacio era abierto, el ocioso viento que nos llevaba como si fuera un lento río nos acariciaba la frente, la nuca o las mejillas". Jorge Luis Borges, ya ciego y pocos años antes de su muerte, relató su experiencia a bordo de un globo aerostático apenas la barquilla lo depositó de nuevo en la tierra. Quizá con una sonrisa ante los pocos testigos de su bautismo de vuelo en California les dictó que "viajar en el globo imaginado por Montgolfier era también volver a las páginas de Poe, de Julio Verne y de Wells". Y no se equivocaba.

Nick Brau es un trotamundos. Vivió en España y en Inglaterra. Es piloto de aviones comerciales pero dejó los monstruos en el '87 cuando descubrió el placer a bordo de un globo aerostático en las afueras de Londres. Con maestría, ¿conduce?, ¿maneja?, ¿pilotea?, ¿comanda? el hongo de poliester y teflon de unos 24 metros de altura que sujeta la canastilla de mimbre donde caben el piloto y 6 pasajeros de hasta unos 70 kilogramos de peso. En unos pocos segundos el aparato se eleva a 100 metros. Con un viento a 20 kilómetros se alcanza la velocidad ideal. Se sabe de dónde se sale pero no dónde se aterriza. La autonomía de vuelo es de acuerdo a los tubos de gas que se lleven.

La tierra se achica, la brisa acaricia la cara, aparece el silencio. El silencio impresionante de ver por primera vez la Madre Tierra como uno siempre se imaginó. Es tanto el silencio que hasta molesta por el desacostumbramiento. Es tan grandiosa la visión desde las alturas sin el lugar común de la ventanilla y la cabina presurizada que uno no extraña las azafatas y mucho menos las películas de los aviones. Es tan tremendo el silencio que debe romperse y entonces aparecer los quemadores echando fuego hacia la carpa formada por el hondo, su combustible.

"Dejé de pilotear aviones cuando descubrí que esto es un deporte fantástico. Nunca hay un vuelo igual a otro y todo es una gran aventura, desde que sacamos el globo hasta que aterrizamos donde nos lleve el viento", dice Erik y quema propano. Las vacas, allá abajo, corren exaltadas por el ruido. Desde un campo de Pilar partió el Cameron y el viento empuja hacia Los Cardales. Atrás se divisa la Basílica de Luján, casi en el horizonte y a un costado el río Luján. "De todos los vuelos que pueden hacerse, el del globo es el más seguro", dice Erik. El propano tira fuego a 100 grados de temperatura, el plástico soporta hasta 400. Como los veleros en la navegación, "el globo tiene prioridad en el aire" dice el piloto aunque advierte que "si pasamos zonas de tránsito aéreo tengo que avisar a la torre de control más cercana". Abajo, en uno de los pueblos, la gente salió a la calle y señala con el dedo hacia el cielo. En la canasta, uno se siente Willie Fogg.

"En Inglaterra y en Alemania este deporte está en auge. En Brasil habrá unos 40 globos en todo el país. Acá no debe de haber más de 7 u 8 pero nosotros somos los únicos que hacemos vuelos de paseo o nos contratan empresas para hacer publicidad, pero esto es algo más que un cartel que vuela", afirma Erik que soltando cuerdas y amarrando otras hace perder altura a su máquina. Ya se comunicó por radio con el Land Rover, que siguió la ruta aérea por la ruta terrestre para darle el punto de descenso y recoger a los pasajeros. No hubo vértigo al levantar vuelo, mucho menos al descender y apenas unos coscorrones al tocar tierra una o dos veces hasta la detención total es el riesgo más grave. De a uno, los pasajeros bajan de la canasta. Permanecen en silencio un rato. Han flotado en el aire. Se sienten libres.



Un ascenso continuado

Los hermanos Montgolfier fueron los inventores del globo aerostático pero tanto asustaron a sus contemporáneos que Luis XVI llegó a prohibir sus vuelos. Dos siglos después el deporte tomó un auge impensado en Europa y es una nueva fuente publicitaria. El año pasado se invirtieron casi 5 millones de dólares en España. Hay empresas que diseñan los globos con sus productos. Malcolm Forbes dibujó la célebre Harley Davidson pero hay globos con formas de latas de cerveza, gaseosas, golosinas. El diseño se hace por encargo –las mejores fábricas son las inglesas– desde 30.000 dólares. En Argentina, el antecedente más cercano es el dirigible que promociona una empresa láctea, pero en globo la aventura recién comienza y amenaza convertirse en el boom del verano. Sacar a un barrio entero, o a un pueblo a la calle para ver el globo suspendido sobre sus casas con una leyenda publicitaria es promoción inevitable. ¿Quién se atrevería a seguir mirando el piso con semejante aparato sobre su cabeza? La compañía Garuda con la que **Página/12** hizo ayer el vuelo sobre Pilar también organiza paseos a particulares. Los vuelos duran entre hora y media y dos horas a 120 pesos por tripulante –van 6 por viaje– y el precio desciende cuando se alquila en grupo. Con llamar al 792-3855 o al 0488-444528, asunto resuelto. Lo demás lo pone el pasajero y su ansia de aventura.



GRACIELA MELLIBOVSKY

Secuestrada y desaparecida
Por las Fuerzas Armadas Conjuntas
el 25 de septiembre de 1976
Licenciada en Economía Política
de la U.B.A.

A 19 años de tu secuestro te veneramos y tu presencia está viva como una llama encendida.
El tiempo no logra cicatrizar nuestras heridas y por eso jamás, nunca más olvidaremos, ni perdonaremos este espantoso crimen.

Tu madre, padre, hermano y su flía., tus amigos

Colombia

TERRITORIO DE VIOLENCIA

La masacre de 26 trabajadores bananeros presuntamente perpetrada por la guerrilla de las FARC el pasado jueves no hizo más que subrayar el presente y la historia de desmesurada violencia de un país donde la vida humana vale muy poco. Narcotráfico, sobornos, corrupción y matanzas casi indiscriminadas –por razones ideológicas, ajustes de cuentas y robos comunes– son cosa de todos los días en Colombia, donde la implantación de un virtual estado de sitio por el presidente Ernesto Samper en agosto no causó la menor conmoción: el país ha vivido en esta condición por 35 años en la segunda mitad de siglo. Y todo esto en un paradójico marco de prosperidad, que ha hecho que un líder industrial dictaminara: "La economía va bien, pero el país va mal".

EL PAIS de Madrid

(Por María Isabel García, desde Bogotá) **En días pasados, 33 millones de colombianos fueron notificados de que el país en el que viven es distinto al que habían imaginado. Dos noticias insólitas se superpusieron en la retina de los televidentes: un ex ministro de Estado, Fernando Botero Zea, símbolo de la elite social, recién tumbado por el oleaje del escándalo sobre presunta filtración de dineros del narcotráfico en la política, era capturado y detenido en un batallón de caballería. La otra noticia: la superficie de Colombia es de 2.070.408 kilómetros cuadrados, y no de 1.141.784 kilómetros cuadrados como afirman los textos escolares y los documentos burocráticos, que no incluyen el área marina con su límite de 200 millas. El estatal Instituto Geográfico Agustín Codazzi acaba de publicar el primer mapa oficial y resulta que este país es 55 por ciento tierra y 45 por ciento mar. Así que no sólo limita con Panamá, Ecuador, Perú, Brasil y Venezuela, sino también con Costa Rica, Nicaragua, República Dominicana, Haití, Jamaica y Estados Unidos.**

"Nos doblaron el pisito, y con lo complicado que estaba cuando era más pequeño", comentó un tendero cuando verificó, en los titulares de los diarios, que las dos informaciones eran ciertas. O relativamente ciertas, porque ésta es una tierra de paradojas. Por ejemplo, aunque el país está catalogado como el cuarto en potencial hídrico en el ámbito mundial, la mitad de sus habitantes no tiene servicio de agua potable; los índices de pesca en sus costas sobre el Océano Pacífico y el mar Caribe equivalen a los de Bolivia en el lago Titicaca. Ni hablar del asunto político y social. Junto con la de Costa Rica, la democracia colombiana ha sido calificada históricamente como la otra más estable de América latina, pero el presidente Ernesto Samper sabe lo que dice cuando afirma: "Esa es la tarea del gobierno en Colombia: conjurar crisis".

La democracia del estado de sitio

Es por eso por lo que el estado de excepción que decretó el 15 de agosto Samper para sofocar la violencia, según dijo, coloca a la nación en su estado de normalidad: la conmoción interior, que es la versión actual del estado de sitio, ha regido a lo largo de 35 años durante la segunda mitad de este siglo. Y la violencia no merma, sino que aumenta. La cifra de 19.458 homicidios, entre enero y junio, que citó el presidente para argumentar la mano dura, sobrecogió a muchos, pero no sorprendió a nadie.

"El uso de estas artimañas puede dar resultados inmediatos como estratagema para mantener el poder, pero también atenta contra la unidad nacional y termina por acabar con la estabilidad política (...). Hoy en día se dice que en la Bolsa quien interviene en la fijación de la tasa de cambio no es el Banco de la República, sino el proceso 8000", escribió en su columna del diario *El Tiempo* Rudolff Hommes, ministro de Hacienda durante la administración de César Gaviria (1990-94) y actual funcionario del Banco Mundial (BM) en Washington. Afirmaciones como ésta le han valido que el ministro del Interior, Horacio Serpa, lo tilde de "conspirador", lo que no deja de llamar la atención teniendo en cuenta que habría candidatos más apropiados para llevar ese título; en Colombia opera la guerrilla más antigua del continente y en los últimos tres años los frentes insurgentes aumentaron de 80 a 125.

El malestar que produce en los altos círculos de poder el lenguaje directo de Hommes es explicable. Los atentados de los alzados en armas en las zonas petroleras, con pérdidas por 1284 millones de dólares, constituyen un factor de riesgo manejable para la inversión extranjera en este sector, el que genera mayores esperanzas económicas. "Sólo hay expectativas de grandes yacimientos en Mongolia, China, Vietnam, Indonesia y Colombia", según el ministro de Minas y Energía, Rodrigo Villamizar.

De las entrañas de los llanos orientales del Casanare, del yacimiento de Cusiana, considerado el más extenso del hemisferio occidental, la British Petroleum extrae diariamente 100.000 barriles de un crudo liviano que se cotiza al mejor precio del mercado internacional, sin que en ello parezca incidir el ánimo exacerbado de los guerrilleros. En cambio, las opiniones de Hommes, artífice del proceso de apertura de la economía con el que Colombia se puso en cuatro años a la par con Chile, hizo que muchos corrieran a cambiar pesos por dólares. "Yo le apunto a la desestabilización durante los próximos años", dijo un ejecutivo que compraba divisas en las tradicionales casos de cambio que operan a espaldas del banco emisor, en la avenida de Jiménez, en Bogotá; opinión inusual, pues por mucho tiempo el país estuvo inundado de dólares por arte de mafia de la transnacional de la cocaína y se validó la caracterización de un ex presidente de la Asociación Nacional de Industriales, Fabio Echeverry, quien dijo: "La economía va bien, pero el país va mal".


AFP

El paraíso perdido

Quienes se quejan de la mala imagen de Colombia en el exterior no se cansan de hablar de las virtudes de sus gentes y de las maravillas naturales de esta porción del planeta localizada en el neotrópico americano. Es la séptima potencia mundial en biodiversidad. Los tres brazos en que se bifurca la cordillera andina atraviesan el territorio y sirven de hábitat a la mayoría de la población; con menos densidad, los valles, selvas y llanuras hacen el equilibrio geográfico. Este país alberga el 57 por ciento de los páramos del mundo, el 10 por ciento de las especies de plantas y animales que todavía existen; por sus aires vuela el 18 por ciento de las aves conocidas y el 10 por ciento de los insectos, con 2500 variedades de mariposas y dos especialmente apreciadas: la "Hércules dynastes", de alas azul metálico, característica de la región esmeraldífera de Muzo, y las mariposas amarillas, "Eurema salome", inmortalizadas por Gabriel García Márquez en *Cien años de soledad*.

El escritor Alvaro Mutis ha dicho que aquí el proceso de mestizaje está a mitad de camino y que tal vez ésa es una de las explicaciones de la violencia. Porque en esta suerte de paraíso terrenal ocurren cosas terribles. El presidente denunció 700 secuestros en el primer semestre del año, la mayoría atribuidos a la guerrilla (en este país operan las comunistas Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, el Ejército de Liberación Nacional y reductos de los legalizados Ejército Popular de Liberación y Movimiento 19 de Abril, M-19). La Asociación de Familiares de Desaparecidos contabiliza 1386 víctimas y los organismos de Derechos Humanos suman 12.850 muertes políticas desde 1977, a manos de la fuerza pública. Delitos contra la vida, cometidos al amparo de un sistema judicial inoperante que apenas dicta sentencia en dos de cada cien casos denunciados. Incluso, cuando la justicia falla, como ocurrió hace mes y medio cuando la Procuraduría ordenó la destitución del general Alvaro Velandia al comprobar su responsabilidad en la desaparición y muerte de Nidia Erika Bautista, militante del Movimiento 19 de Abril, en 1987, la cúpula militar soslayó el hecho y, arrogante, condecoró a Velandia.

En uno de los muros recién blanqueados de la Universidad Santiago de Cali, en grandes letras se lee: "Posee sabiduría, que es mejor que el dinero". Irónicamente, allí estudió derecho Miguel Rodríguez Orejuela, futuro número dos del Cartel de Cali. El alcalde Mauricio Guzmán reconoce que el dinero blanqueado representa entre el 18 y el 20 por ciento de la economía de la ciudad.

"Este país parece imposibilitado para desarrollar proyectos colectivos", comenta el politólogo Hernando Gómez Buendía al referirse a la inexistencia de partidos políticos estructurados, de alternativas de oposición democrática. Y el director de cine Lisandro Duque, cuya filmografía incluye *El escarabajo*, donde un ídolo del ciclismo, Patrocinio Jiménez, es derrotado por un novato desconocido, dice: "La gloria siempre la han traído de regreso hombres solos, individualidades, nunca conjuntos o equipos".

A puñetazos con la vida y muletazos al viento lograron un espacio en el imaginario popular campeones de boxeo como Rodrigo "Rocky" Valdés y Antonio Cervantes "Kid" Pambelé, y matadores como César Rincón. Los laureles de Víctor Mora antes y ahora los de Ximena Restrepo también los lograron en un deporte individual, el atletismo. Y cuántos honrosos goles de Renes Higuitas, Trenes Valencias, Fredys Rincones, como solistas de violín en medio de una orquesta de tambores desafinados, pregunta Duque.

Y también es solitario el oficio del científico, en un país en el que el porcentaje del presupuesto estatal para investigación, con respecto a América latina, apenas supera al de Haití. Y Manuel Elkin Patarroyo, el descubridor de la vacuna contra la malaria; Rodolfo Llinas, el neurólogo candidato al Nobel por sus estudios del cerebro, y Elkin Lucena, el médico que acaba de lograr el primer embarazo libre de hemofilia A, son colombianos. Como Fernando Botero, pintor y escultor de gordas inmensas.

Expertos critican al "Times" y al "Post"

CUANDO LOS MEDIOS CEDEN AL CHANTAJE DE UN TERRORISTA

Página/12 consultó a varios expertos en medios de comunicación norteamericanos sobre la decisión del "New York Times" y el "Washington Post" de aceptar el pedido del FBI y la ministra de Justicia y publicar esta semana el documento del terrorista apodado Unabomber. En su mayoría coincidieron en censurar la decisión, no sólo por la negociación con el terrorista, sino porque aceptaron el pedido del FBI y el Ministerio de Justicia. "Prensa y gobierno deben estar separados", afirma uno de los consultados.

Página/12 EN EE.UU. *(Por Mónica Flores Correa, desde Nueva York)*

¿Debe la prensa ceder a un chantaje en aras de la supuesta protección de la "seguridad pública"? Esta fue la pregunta que largó al rodeo del debate nacional norteamericano esta semana la publicación del manifiesto del solitario terrorista antitecnológico conocido con el nombre de Unabomber en el *Washington Post* con la cooperación económica del *New York Times*. Una "separata" de ocho páginas llamando a la revolución contra la sociedad industrial a cambio de la promesa de no poner bombas que maten individuos, aunque sin comprometerse a no plantar explosivos que vuelen edificios y otro tipo de propiedades. Los editores del *WP* y del *NYP* dijeron que habían cedido a las exigencias del Unabomber a pedido de la ministra de Justicia Janet Reno y del FBI. Aclararon que la difusión del mamotreto, un tedioso ensayo con conceptos seudoanarquistas y seudoecológicos, se realizaba no por "razones periodísticas" sino para evitar un nuevo golpe de este singular criminal. *Página/12* consultó a varios expertos en medios de comunicación y hubo consenso en desaprobar la decisión de los dos prestigiosos matutinos. Académicos y analistas no sólo objetaron la rendición a las exigencias de un psicópata, sino que criticaron "el gesto de relaciones públicas" de los editores, quienes aceptaron el pedido de Reno y del FBI. "Que yo sepa prensa y gobierno son dos poderes separados que deberían permanecer así para bien de todos", dijo uno de los especialistas. Entre los argumentos más destacados y repetidos figuró que con la publicación del documento no se había conseguido nada en concreto. "Esto hubiera tenido sentido si en la negociación se hubiese pactado que el Unabomber se entregaba. En cambio, lo que ocurrió es que se publicaron las ideas de un loco, inteligente, pero loco, para prácticamente no obtener nada de nada", comentó otro de los expertos.

En un artículo publicado en la revista *The Nation*, el ideólogo antitecnológico Kirckpatrick Sale –un escritor que también abomina de los presuntos males que conlleva la civilización moderna aunque es un moderado comparado con el Unabomber– comentó que el FBI le había pedido su opinión acerca del ensayo de 35.000 palabras antes de que se publicase. Sale lo leyó, coincidió con una parte significativa de lo expuesto por el lunático criminal en su propuesta antitecnológica y aconsejó su impresión porque se debía olvidar "la excusa de ceder ante el terrorismo", ya que este caso "no hay grandes causas que se deban satisfacer, ni rehenes que liberar, y no existe razón para pensar que la amenaza se repetirá porque entonces se convertirá en risible".

¿Es así? Jeff Cohen, director del progresista "think tank" neoyorquino *FAIR* (acrónimo en inglés por Imparcialidad y Exactitud en la Información), que analiza los medios de comunicación, se mostró en total desacuerdo con Sale. "Esto puede alentar a cualquier chiflado que pulule por este país, en la convicción de que sus originales pueden ser publicados por los diarios importantes. En el futuro, quizá se publiquen las ideas de un demente asesino que opina que los afronorteamericanos son los causantes de la destrucción de nuestra civilización, o que esté en contra de los judíos. Ha sido un error por parte del *Post* y del *Times*", explicó a este diario.

Cohen también considera equivocado que estos diarios se hayan prestado a lo que Janet Reno y el FBI pedían. "Se supone que en este país existe la separación entre la prensa y el gobierno, ¿no es cierto? Si el FBI y la ministra querían poner en circulación el documento porque consideraban que eso ayuda a su investigación, lo podrían haber lanzado por la red de computación Internet."

Un argumento semejante esgrime Stephen Isaacs, profesor del Departamento de Periodismo de la Universidad de Columbia. "Ha sido una mala decisión periodística y la catalogaría como una decisión de relaciones públicas. Los editores dijeron que no había una razón periodística para esta publicación, que lo hacían por motivos de seguridad. Pero un diario no es una fábrica de pickles, es un lugar donde se toman decisiones periodísticas y deben circunscribirse a esa tarea específica."

El académico de Columbia considera además "increíble" que en un país como Estados Unidos, que igual que Israel no negocia con terroristas, el FBI, Reno y los diarios hayan considerado oportuno pactar con el Unabomber. "Ciertamente, me parece increíble, me parece un mal negocio, y yo que los editores de estos diarios le hubiese dicho al gobierno que se fuese a la miércoles", enfatiza Isaacs.

¿Hay algún escenario plausible en que sería conveniente que la prensa aceptase las exigencias del terrorismo? Isaacs dice categóricamente que no, pero otros analistas como Cohen y Christopher Harper, de la Escuela de Comunicación de la Universidad de Nueva York, consideran que en alguna situación se pueden hacer excepciones.

"Cuando uno negocia siempre tiene que obtener algo a cambio. Esto hubiese tenido cierto sentido si, a cambio de la publicación, el Unabomber se entregaba. Pero pareciera que nada se ha obtenido, salvo la promesa del Unabomber, que puede no cumplir, de que no matará a nadie más, que sólo pondrá bombas en edificios. Ahora bien, según yo lo entiendo, en los edificios suele vivir gente. Por lo tanto, ¿qué se consigue con esto? Por otra parte, nadie puede descartar que con este empujón positivo a su ego, el Unabomber no diga: '¡Hey!, voy a matar a algunos más para que mis ideas sigan siendo difundidas'." Según Harper, el FBI y la ministra no tenían "nada que perder con la publicación. Pero para los diarios ha sido una decisión mala, mortal". El experto admite que puede existir cierta negociación entre diarios, que no ha sido dada a conocer a la opinión pública, "pero en la superficie sólo aparece como una medida muy negativa", dice. Cohen imagina un escenario "muy emocional" para aceptar los condicionamientos del terrorista. "Un trueque que implique: 'Publicamos su demanda de diez puntos y usted liberará a tres rehenes'. Pero este individuo no ha cedido nada. No va a dejar de poner bombas; sólo dice que las que pondrá de ahora en adelante estarán dirigidas a edificios y propiedades y no a personas. ¡Vaya arreglo!" De los cuatro expertos entrevistados por **Página/12**, la única mujer, Susan Heski, subdirectora del Departamento de Comunicación de la New School de Nueva York, fue también la única en decir que no sabía si la decisión de los diarios ha sido conveniente o no. "Es una situación muy compleja, pero creo que su importancia es que se abre el debate acerca del tipo de información que los diarios están dispuestos o no a imprimir."

Heski considera que el Unabomber pone en el candelero "algunos tópicos que son importantes y que los medios de comunicación no tratan o los tratan superficialmente. Por supuesto, no estoy de acuerdo con este asesino que me parece monstruoso, pero encuentro interesante los problemas que plantea aunque eventualmente no coincida con él, desde su postura antitecnológica hasta este obligar a la gente a pensar qué se debe o no publicar en la prensa".

La posición equidistante de Heski no tiene eco en los comentarios de Cohen. "Los diarios más prestigiosos de este país aceptaron la extorsión de un asesino loco y, como si esto fuera poco, le han prometido además que, si se porta bien y no mata a nadie más, le publicarán una de sus insoportablemente aburridas columnas una vez por año durante tres años. Esto quiere decir que esta agonía de estupidez continuará, y todo por hacerle un favor al FBI y a Reno."



Página/12 EN FRANCIA

(Por Eduardo Febbro, desde París)

La pobreza vuelve a estar de moda. En los salones literarios, en los círculos intelectuales, en los coloquios, en las universidades y en los libros que se encuentran en las mesas de las novedades la pobreza, rebautizada "la exclusión" o la "fractura social", es objeto de todas las atenciones de la inteligencia francesa. En ambos casos, exclusión o fractura social, el desempleo es el factor que las provoca y así como durante los años 60 el tema era la sociología, la revolución y el Tercer Mundo hoy esas tres preocupaciones se resumen en un solo concepto-pañuelo: la sociología del desempleo, la revolución de los nuevos pobres que forman el Tercer Mundo del Primer Mundo.

La serie de trabajos importantes dedicados al estudio sociológico de la falta de trabajo y las condiciones de degradación y exclusión que acarrean la empezó el sociólogo francés Pierre Bourdieu con un copioso libro titulado *La pobreza del mundo* y la siguieron autores como Alain Touraine, quien definió a los excluidos como a personas que están "out", o Pierre Rosanvallon, cuyo libro *La nouvelle question sociale* plantea la "inserción social" a partir de una filosofía política mediante la cual el Estado debe redefinir sus funciones y recuperar así la legitimidad perdida. El hecho de que en 1995 se utilice el término de "reinserción social" para designar a un individuo en busca de trabajo, es decir como antes se hablaba de un delincuente al que había que recuperar, refleja muy bien el descenso a los infiernos que significa estar del mal lado de la fractura social. Desde finales de los años 80 hasta ahora las obras teóricas sobre la exclusión social son tan profusas como constante es la progresión del desempleo –más de tres millones en Francia y 18 millones en Europa– y numerosas las fórmulas para aminorar el ejército de desempleados: subvenciones directas a las empresas, regalos fiscales, sectores protegidos reservados a los jóvenes, contratos de clasificación, reactivación del consumo en sectores en crisis, reparto del tiempo de trabajo. La lista de fórmulas es extensa y los resultados a menudo muy escasos. Paralelamente a la búsqueda de soluciones políticas y a las teorías económicas acerca de la mejor manera de administrar la exclusión, se desarrolló en Francia un pensamiento sobre los excluidos cuya metodología hereda más de los trabajos del filósofo francés Michel Foucault que de la sociología contemporánea. En los tres casos, acción política, teoría económica o filosofía, se llega a la misma conclusión: el desempleo ha creado en las sociedades occidentales un agujero negro de excluidos en constante aumento.

La pregunta es entonces cómo integrar, cómo organizar de nuevo una sociedad no ya para repartir sus riquezas sino las fuentes de trabajo. Entre los teóricos de la exclusión Robert Castel ocupa un lugar aparte. Castel inició sus trabajos con un ambicioso estudio sobra la normalización de las sociedades y desde hace algunos años se volcó a analizar la crisis del desempleo y la exclusión. Los resultados de eso que Castel llama "una genealogía de la experiencia contemporánea de la pobreza" están contenidos el libro *Las metamorfosis de la cuestión social. Una crónica de los asalariados*, y allí Robert Castel, si bien admite que el mito del pleno empleo es una cosa del pasado, también argumenta que el problema de la exclusión no es tanto el de la "inserción" sino el de una nueva reflexión sobre la sociedad de los asalariados. Se trata, concretamente, de aceptar que la única forma de integración pasa por el trabajo. En este entrevista con **Página/12** el autor de *Las metamorfosis de la cuestión social* expone su idea de unasociedad con trabajo para todos.

–Contrariamente a otros teóricos, usted continúa insistiendo en que la inserción social pasa inevitablemente por el trabajo. No hay integración social sin salario. Sin embargo, hay muchos teóricos que sostienen lo contrario cuando afirman que hay que superar ese modelo.

> "El mito del pleno empleo es una cosa del pasado. El problema de la exclusión no es tanto el de la 'inserción' sino el de una nueva reflexión sobre la sociedad de los asalariados."

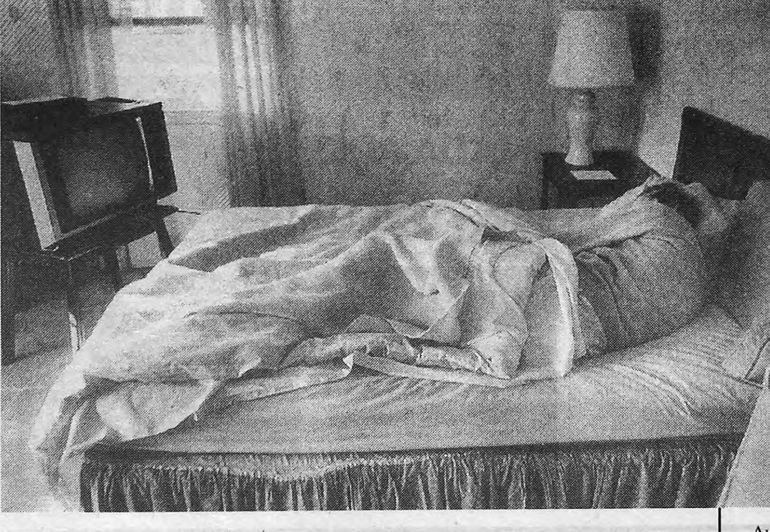
–Yo trato de comprender lo que está ocurriendo hoy y debo reconocer, en efecto, que lo que se denomina como sociedad salarial no es en nada una fórmula o una entidad eterna. Desde ya, se trata de una formación social muy reciente y que sin dudas terminará y por eso las especulaciones sobre el fin de la civilización del trabajo son legítimas. Tal vez, dentro de 20, 25 o 50 años el trabajo haya desaparecido como factor principal de integración. ¿Quién lo sabe realmente? Pero tampoco se debe olvidar que, hoy, el trabajo sigue conservando su función esencial. Para probarlo basta con ver la manera en que reaccionan los desempleados, para ellos el trabajo es la base de la dignidad y la soberanía. Por eso no quiero restarle importancia al elevado costo social de la falta de trabajo, tanto más cuanto que quienes carecen de él se encuentran en una situación de fragilidad y abandono inimaginables.

–No obstante, después de la revolución de los medios de comunicación y sus corolarios, informática, redes, etc., ahora se dice en Pa-

Desocupados: el Tercer Mundo

LA CLASE OBRERA

La exclusión o la fractura social y el desempleo que afecta a 18 millones de europeos son las tres preocupaciones que se resumen en un solo concepto-pañuelo: la sociología del desempleo, la revolución de los nuevos pobres que forman el Tercer Mundo del Primer Mundo. Robert Castel, autor de "Las metamorfosis de la cuestión social. Una crónica de los asalariados", admite que el mito del pleno empleo es una cosa del pasado y argumenta que el problema de la exclusión no es tanto el de la "inserción" sino el de una nueva reflexión sobre la sociedad de los asalariados. Se trata, concretamente, de aceptar que la única forma de integración pasa por el trabajo. En este entrevista con **Página/12** el pensador francés expone su idea de una sociedad con trabajo para todos.



ALEMANIA

Unas doscientas horas menos

(Por Ignacio S. León, desde Bonn/El País)

Sindicatos y patronal alemanes discuten en estos momentos fórmulas para reducir la cifra de 3,3 millones de desocupados que actualmente registra el país. De momento, parece que los metalúrgicos germanos van a ser los primeros beneficiados y van a disfrutar a partir de octubre de una rebaja de 200 horas en su jornada laboral anual respecto de la media europea. En sectores importantes de la industria, como el automóvil, la lucha se centra ahora en el trabajo durante los fines de semana, si bien los puntos de vista de sindicatos y organizaciones empresariales quedan aún muy distantes.

El debate laboral que se desarrolla en Alemania tiene sin duda como telón de fondo la jornada laboral de 35 horas semanales. A partir de octubre, los trabajadores del metal se beneficiarán, por primera vez en la historia de Alemania, con trabajar 200 horas menos que la media europea. Y todo ello a pesar de que la factura de la unificación aún no está saldada.

Junto a esta reducción de la jornada también se están discutiendo la posibilidad de ampliar los horarios comerciales, trabajar los fines de semana, volver en algunas empresas a las 40 horas los 7 días de la semana y suprimir alguna de las pagas extraordinarias, o incluso reducir el período de escolarización.

La apertura de las negociaciones colectivas en el consorcio Volkswagen está enfrentando a los sindicatos (IG Metall) contra los directivos. Mientras los primeros demandan una subida del 6 por ciento y garantías de empleo, los segundos intentan prolongar la semana de 4 días y extender la jornada a los sábados.

Aunque se multiplican los distintos modelos a seguir, otras compañías alemanas se ven obligadas a reducir drásticamente su personal. Algunas de las razones que hace valer ahora la patronal en sus propuestas se refieren al encarecimiento de la mano de obra por la fuerte apreciación del marco, la caída del dólar y las últimas subidas salariales pactadas a principios de año en varios sectores. Los ferrocarriles alemanes (Deutsche Bundesbahn) ya han anunciado la reducción de 90.000 puestos de trabajo en los próximos años. La empresa aeronáutica Dasa eliminará otros 15.000 empleos, y en el sector químico, donde ya se han perdido 60.000 puestos en los últimos años, se prolongará la destrucción de empleo. Por su parte, a la industria del automóvil alemana le sobran alrededor de 50.000 trabajadores, según los datos aportados por la Federación Alemana del Automóvil.

Declarar la jornada del sabado como día normal de trabajo permitiría para la patronal compensar el pago de los complementos y horas extras. Con dicho ahorro, de entre el 20 por ciento y el 50 por ciento, se podría prolongar el funcionamiento de las máquinas y crear empleo. La jornada de seis días permitiría recortar plazos de entrega y mejorar su competitividad. Pero en algunas compañías, como Pirelli, Michelin y Continental, ya se ha pactado la jornada semanal de 7 días. Se calcula que otras 170 firmas pretenden copiar el ejemplo.

Por su parte, la Confederación de Sindicatos pretende reducir a la mitad la tasa de desocupación alemana de aquí al 2000, creando 2,2 millones de nuevos empleos en los próximos cinco años. Sin embargo, los sindicatos no comulgan con fórmulas poco tradicionales y son contrarios a que se trabaje sábados y domingos sin un suplemento salarial o día de libranza. A su juicio, en ningún caso debe convertirse en una jornada normal de trabajo. Según la confederación, 12,5 millones de alemanes trabajan ya los fines de semana, lo que supone el 33 por ciento de la fuerza laboral. IG Metall afirma que este paso terminará por destruir empleo.



rís que la próxima revolución consistirá en superar el modelo salarial actual.

–Sí, ya sé, pero no comparto ese optimismo porque si el fin del modelo del trabajo constituye una revolución cultural, quienes están pagando ahora el precio son justamente los más débiles. Por eso me resulta injusto decirles "esperen, tengan paciencia, el concepto de trabajo pronto será relativo, fuera de uso". Por más que se quieran seguir inventando otras formas de integración y de ciudadanía la situación no cesa de degradarse. Una sociedad democrática como la nuestra no puede abandonar a sí mismas a las personas que se quedaron en el margen.

–Otra de las ideas que usted impugna es la del principio mismo de lucha contra la exclusión.

–Efectivamente. La expresión "luchar contra la exclusión" me resulta peligrosa porque implica solamente la rehabilitación de los excluidos, cuando en realidad es preciso que se luche contra la exclusión no al final, cuando ya hay excluidos, sino antes. Quiero decir que siento como si, en la gestión inmovilista que se hizo de la crisis, la atención que se volcó en los márgenes hubiera permitido que no se llevara a cabo una reflexión sobre lo que ocurre en el centro. Más aún, el intento por integrar mediante fórmulas como el RMI, el salario mínimo de inserción, dio lugar a que una medida destinada a ayudar a una determinada persona que se encuentra en una situación precaria pase de provisoria a casi definitiva, es decir, a ser un porvenir incierto. Reconozco que la inserción es mucho mejor que la asistencia, pero la pregunta queda planteada: ¿qué significa ser un insertado permanente?, ¿acaso es alguien de quien el Estado se ocupa indefinidamente sin encontrarle nunca un puesto de trabajo?

"El desempleo ha creado en las sociedades occidentales un agujero negro de excluidos en constante aumento."

–A usted tampoco le gusta el término de exclusión y le superpone otro un poco más descriptivo, la "desafiliación".

–Me parece que la noción de desafiliación es más exacta porque muestra mejor el trayecto sucesivo cuyo efecto último consiste en arrojar a los márgenes a un sector importante de la población. Pero quiero aclarar aquí que el problema social no se reduce a la exclusión oa la desafiliación. Ambas son el resultado de un terremoto general cuyas causas son el trabajo y sus modos de organización. La existencia de los excluidos, que están tan atomizados y son tan inútiles que no proponen ninguna alternativa a la situación actual, su existencia pues pone en tela de juicio esa idea de que la sociedad debe existir como un todo, es decir la idea misma de nación. Si hay personas apartadas de los circuitos de producción y de reconocimiento social lo que se ve es el bosquejo de un modelo de sociedad en la cual sus miembros no están ligados por relaciones de interdependencia. Es el exilio de una parte de la población que se ve condenada a vivir en una suerte de cultura de lo aleatorio.

del Primer Mundo

SIN PARAISO

GRAN BRETAÑA

Buscando el salario mínimo

(***Por Lola Galán**, desde Londres/El País*) El Congreso de la Confederación de Sindicatos británicos votó la semana pasada abrumadoramente a favor de que se establezca en el país un salario mínimo interprofesional de 6,75 dólares por hora (McDonald's en la Argentina paga 1,80 dólares por hora). La unanimidad no llegó al extremo de que los delegados se decidieran a proponer una cantidad mínima por hora. La falta de acuerdo entre sindicatos y la presión del líder del Partido Laborista, Tony Blair, contrario a tales precisiones, dejaron este punto en el aire.

Horas antes de que se iniciara en Brighton el debate sobre el salario mínimo, el líder laborista, quien se ha comprometido a adoptar un salario mínimo cuando llegue a Downing Street, había repetido ante los micrófonos de una de las emisoras de radio de la BBC sus argumentos en favor de que los sindicatos no fijaran cantidad alguna. "El principio es correcto. Debemos tener en este país un salario mínimo", insistió Blair, para añadir después: "Mi opinión es que no se debe fijar ahora una cantidad concreta, sin relación con las circunstancias económicas del momento".

Desde que comenzó el lunes el Congreso de los sindicatos en la localidad de Brighton, al sur de Inglaterra, los delegados de las distintas agrupaciones han estado especulando sobre la cifra idónea. La mayoría de los asistentes eran partidarios de fijar el salario mínimo por hora en 4"5 libras (unos 6,75 dólares/hora), aunque hubo quien propuso la cantidad de tres libras (4,5 dólares/hora), lo que provocó el consiguiente revuelo.

Un grupo de mujeres sindicalistas interrumpió el debate a poco de comenzar, en un intento de presionar a los asistentes para que apoyaran la cantidad de 4"5 libras (6,75 dólares) la hora. Pero la presión mayor la ejerció a través de los medios de comunicación el ministro de Industria, Ian Lang, ardiente adversario de una medida que, a juicio del gobierno británico, sólo redundaría en destrucción de empleos y, por consiguiente, más pobreza. "Un salario mínimo fijado en 4"5 libras por hora destruiría 950.000 empleos", escribía Lang en el diario *The Independent*.

UNA MULTITUD EN EL MARATON

Algo más de 10 mil atletas y aerobistas tomarán parte hoy en la carrera pedestre local de mayor convocatoria, el tradicional Maratón Adidas de la República Argentina, que se largará a las 8 en Palermo.

La competencia tendrá como punto de partida la avenida Figueroa Alcorta, frente al Club de Amigos, que será también el punto de llegada, luego de un recorrido que incluye la zona norte del Gran Buenos Aires. Además del Maratón –se trata de la 12ª edición– sobre una distancia de 42.195 metros, se desarrollarán otras tres competencias de alternativa. La prueba "Integración" con un recorrido de 9000 metros, la "Estudiantil" con 7580 metros de extensión y la novedosa "Carrera de los Notables" con 3900 metros de circuito y fines benéficos, en la que participaran músicos, periodistas, actores y hasta algún político.

La prueba principal es, a su vez, Campeonato Nacional de la especialidad. En el Maratón participarán los principales fondistas argentinos, entre los que figuran Toribio Gutiérrez (ganador en las ediciones de 1991 y 1993), Tranquilino Valenzuela, José Villagra, Carlos Edgar Barría, Nélida Olivet y Mirta Febles.

A ellos se sumarán atletas de Brasil, Chile, Paraguay, Bolivia, Uruguay y Perú. También se inscribió el keniano William Ngotho Musyoki, de 28 años, que aparece como uno de los favoritos y a quien se lo aguardaba anoche en Buenos Aires.

El año pasado el triunfo fue para los brasileños, tanto en la categoría masculina como en la femenina. Entre los varones se impuso Clair Whatier con 2 horas 14 minutos 2 segundos, lo que representó un record para la prueba; mientras que Fuseli Batista Asis fue la mujer vencedora con 2h 47m 57s. Los mejores argentinos clasificados en la edición 1994 fueron Toribio Gutiérrez (2h 15m) y Nélida Olivet (2h 48m 13s), que finalizaron segundos en sus respectivas categorías.

La Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y los partidos de la provincia por los que atraviesa el circuito de la carrera anunciaron diversos operativos policiales para anular el tránsito vehicular por diversas zonas, a los efectos de garantizar la seguridad de los competidores.

Dieg

El

Dentro de seis días Dieg Armando Maradon volverá a ser jugador d fútbol. Su regreso será e Seúl, donde está hac varios días promocionand la candidatura mundialist del país. Lejos del infiern de Boca, el astro es hoy l bandera de Corea en l guerra con Japón po organizar el prime Mundial del próxim milenio, que también po primera vez se hará e Asia. Montañas de diner acuerdos políticos intereses geopolíticos giran alrededor de aquell guerra en la que Maradon toma parte com emperador del fútbol, per es apenas un soldado

La televisión es la que manda

(Por E. F. M.) Más que Japón o Corea del Sur, la batalla de la FIFA por el Mundial del 2002 está vinculada a los contratos de TV. Después de Francia '98 terminan los contratos actuales y la Unión Europea de Fútbol (UEFA) pretende tener injerencia en las nuevas negociaciones que se realizarán por las primeras copas del siglo XXI, pues sospecha que Joao Havelange acepta cifras demasiado bajas.

Acaso a la defensiva por la creación del sindicato fundado por Maradona en París, la patronal del fútbol (FIFA-UEFA), que estaba en guerra interna, firmó una tregua este último jueves en Oporto, cuya duración, sin embargo, podría terminar en diciembre próximo en París, cuando se comience a hablar de negocios.

Entre los 21 votos que decidirán la sede del Mundial 2002, Corea del Sur tiene uno seguro, el de su propio representante, Chung Mongjoon, elegido vicepresidente de la FIFA el año pasado, derrotando sorpresivamente al candidato japonés Tadao Murata, victoria más que celebrada en Seúl.

Europa aportará 8 votos para la decisión del 1º de junio de 1996 en Zurich. Asia, Africa y CONCACAF tendrán tres votos cada uno, lo mismo que Sudamérica, representada por el argentino Julio Grondona, el brasileño Ricardo Texeira y el ecuatoriano Carlos Coello. Según fuentes allegadas a la Confederación Brasileña, Japón estaría hoy en ventaja de 11-9, sin contar el voto de Havelange, que será necesario sólo en caso de desempate. El hombre sí que sabe cotizar su opinión.

Maradona espera en Seúl y juega para los coreanos

PEQUEÑO EMPERADOR

(*Por Ezequiel Fernández Moores*) Diego Maradona tal vez no lo sepa, pero la automotriz Hyundai, que paga hoy buena parte de su lujosa estadía en Seúl, es la misma que mantiene al equipo de su odiado Joao Havelange. La explotación de la figura de Maradona y los 6 millones de dólares que la Hyundai aporta al Fluminense, de Río de Janeiro, para inscribir su nombre durante tres años en las camisetas del equipo de Havelange son apenas dos de las maniobras que realiza Corea del Sur para arrebatarle a Japón su condición de firme favorito como sede del Mundial del 2002.



"El 1º de junio de 1996 se decidirá si Japón o Corea organizan el Mundial 2002. Hay 20 votos en juego y el de Havelange, si es necesario desempatar."

El sindicalista Maradona y el patrón Havelange seguramente jamás se habrían imaginado que estos tiempos de guerra los encontrarían compartiendo beneficios surcoreanos. Se trata de golpes cada vez más desesperados que aplica Seúl, como el de la versión de que estaría pagando hasta un millón de dólares por cada uno de los 21 votos de la FIFA, publicada el 6 de agosto por el diario *O Estado*, de San Pablo. Los surcoreanos saben que el corazón de Havelange está atrapado en realidad por el poderoso yen. Pero también es cierto que a la FIFA nunca le gustaron las candidaturas únicas, pues la competencia entre los postulantes termina favoreciendo sus intereses y por eso jamás dejó de alentar las aspiraciones de Corea del Sur. Si los japoneses no bajan sus exigencias impositivas, si uno de los siete mil terremotos anuales que sufre la isla llega a afectar gravemente el Mundial o si los gases tóxicos de la secta Verdad Suprema se tornan cada vez más peligrosos, allí estará entonces Corea del Sur para que Asia no se quede sin la Copa del 2002. La guerra asiática ha llegado a tales niveles de agresividad que la FIFA intentó adelantar en seis meses su decisión final y fijarla para el 17 de diciembre próximo en París. Pero los postulantes pidieron que se respeten los plazos originales y el intento de la FIFA quedó en la nada. Los 21 miembros de la FIFA emitirán entonces su voto definitivo el 1º de junio de 1996 en Zurich. Hasta entonces, todo vale.

Este es el contexto en el que Maradona aprovecha su nueva vuelta al fútbol para comer también él del queso asiático. El mes pasado lo hizo Romario, que dictó cursos, entregó diplomas, concedió entrevistas y terminó llevándose más dinero que su propio equipo Flamengo, contratado por los japoneses. Los surcoreanos pagaron en cambio más de 2 millones de dólares para contratar un proyecto de equipo, como lo es éste de Boca, hasta hoy dirigido por Silvio Marzolini, pero que, según cuál sea el resultado de esta tarde ante Independiente, podría arribar a Seúl con técnico nuevo, o acaso con el propio Maradona debutando en su deseada doble función. Claro que si Boca pierde hoy contra Independiente, muchas de sus estrellas tal vez preferirían quedarse y no volver de Seúl, porque la fiesta de Maradona dará tapas a las revistas y rating a la TV, pero difícilmente lleve títulos por la Bombonera, donde a fin de año, se recuerda, hay elecciones.

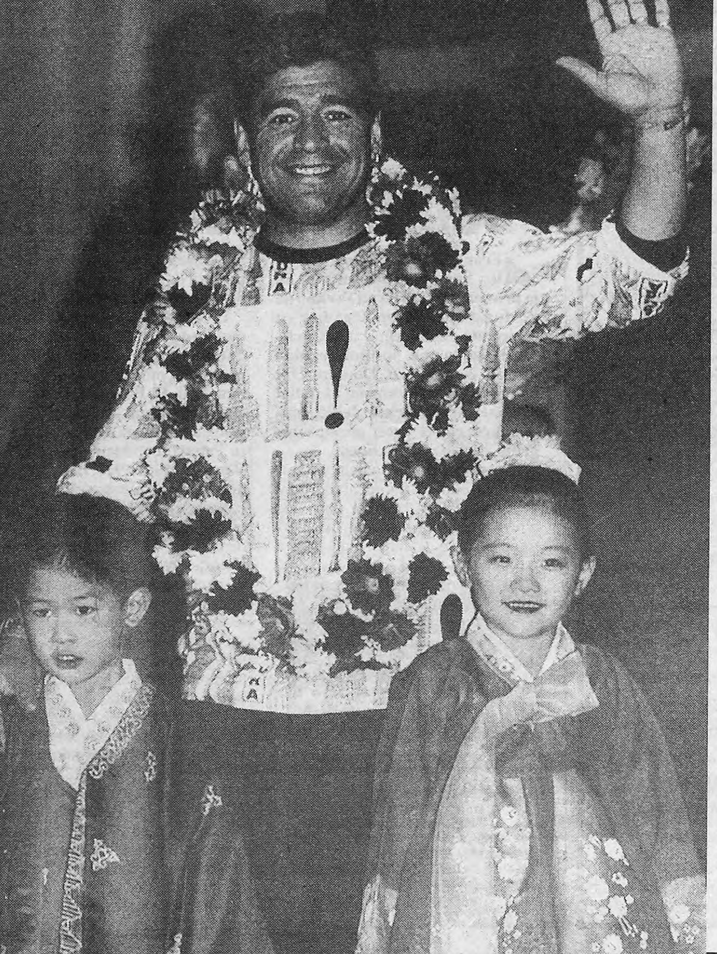
Físicamente lejos de la caldera boquense y mientras aguarda la llegada de sus compañeros, Maradona pasa estos días en Seúl enseñando fútbol a todos los hijos de diplomáticos y apoyando donde sea la postulación surcoreana. Hace cinco años, antes de que estallara públicamente su escándalo con la droga, Maradona era justamente uno de los objetivos de Japón y se mencionaba incluso el nombre del equipo que lo contaba entre sus filas para la flamante Liga profesional de ese país. Pero el astro dejó de ser una figura modelo y los sponsors de Japón hoy son Pelé, el alemán Franz Beckenbauer y el británico Boby Charlton, todos ellos señores ejemplares. Maradona, solitario, quedó como sponsor del candidato pobre.

La fiesta surcoreana con Maradona durará hasta el sábado. Ese día, Boca, lejos de sentir un alivio, corre el riesgo de sufrir una nueva humillación. Ocurre que los buenos resultados de su selección de fútbol son una de las armas principales que hoy tiene Corea del Sur para oponerse al poderío económico de Japón.

Los japoneses –dicen en Seúl– tendrán mucho dinero, pero su selección jamás podrá clasificarse siquiera para un Mundial. La selección surcoreana, en cambio, debutó en los mundiales en Suiza '54 y estuvo presente en las tres últimas copas de la FIFA: México '86, Italia '90 y USA '94. En las últimas eliminatorias, Japón quedó afuera de Estados Unidos sólo porque Irak le empató 2-2 cuando se jugaban trece segundos de descuento. Los surcoreanos, que a la misma hora le ganaban 3-0 a Corea del Norte, se clasificaron por mejor diferencia y festejaron el empate iraquí como su primer gran éxito en su postulación para el Mundial del 2002. Un nuevo y reciente hecho evidenció las diferencias de nivel entre las selecciones japonesas y surcoreana. El mes pasado, la selección brasileña de Zagalo fue de gira por ambos países embolsando 1,2 millón de dólares por apenas dos partidos. Los japoneses regalaron relojes con cronómetro a todos los jugadores, hubo obsequios de prensa y hasta una máquina fotográfica Cannon para el propio Zagalo. Brasil ganó 5-1 y pudo marcar una docena. En Seúl, en cambio, los regalos fueron ostensiblemente más modestos. Pero Brasil ganó apenas 1-0, con gol de Dunga. Los japoneses, cuyos clubes cuentan hoy nada menos que con ocho brasileños campeones en USA '94, cedieron por supuesto sus jugadores para el partido de Tokio, pero quisieron negarlos para el de Seúl, lo que terminó por irritar a Zagalo y a los dirigentes de Brasil.

Más que por Argentina o Maradona, Brasil es la niña mimada de japoneses y surcoreanos. La Liga de fútbol de Japón, que tiene a un puñado de argentinos, cuenta con casi treinta jugadores brasileños, apadrinados casi todos por Zico. El ex jugador del Flamengo empezó su aventura japonesa en 1991, jugando en canchas sin alambrado ni vestuario y ante medio millar de personas. Pero el 15 de junio del '94 se despidió en un estadio abarrotado de 70 mil personas, en una fiesta de rayos láser y TV, digna del ahora millonario fútbol japonés, que cuenta con los dólares de Nissan, Mitshubishi, Honda, Panasonic, Mizuno y Toyota, uno de cuyos lujosos micros, valuado en 100 mil dólares, fue donado por la Asociación Japonesa de Fútbol a la Confederación Sudamericana de Fútbol (CSF) que preside el paraguayo Nicolás Leoz. "Seríamos muy tontos si visitáramos al doctor Leoz sin pedirle nada", dijo Ken Nagakuma, presidente de la Asociación Japonesa, en la ceremonia celebrada el 24 de marzo pasado en Asunción. Los capitales privados que sponsorizan el arribo del fútbol a Japón apuntan también al Mundial del 2002. Pero el presupuesto de 5 mil millones de dólares elaborado por el Comité Organizador de Japón 2002 cuenta con aportes casi enteramente estatales, según admitió su secretario general, Tadao Murata.

Ambos países, que tienen al béisbol como el deporte más popular, anuncian la construcción de estadios nuevos o remodelados. Corea del Sur promete que su tren bala correrá más rápido que el japonés y que en 1997 tendrá el mayor aeropuerto de Asia, mejor que los 10 aeropuertos internacionales que tiene la competencia. Corea del Sur dice que, además de su mejor fútbol, tiene otro as en la manga: la posible excusa del Mundial para una organización y una selección conjunta con Corea del Norte, un bocado político que la FIFA de Havelange mira con buenos ojos, quizá no tan intensos como los que suele dedicar al dinero, al dólar en USA '94 o al yen en Japón 2002.



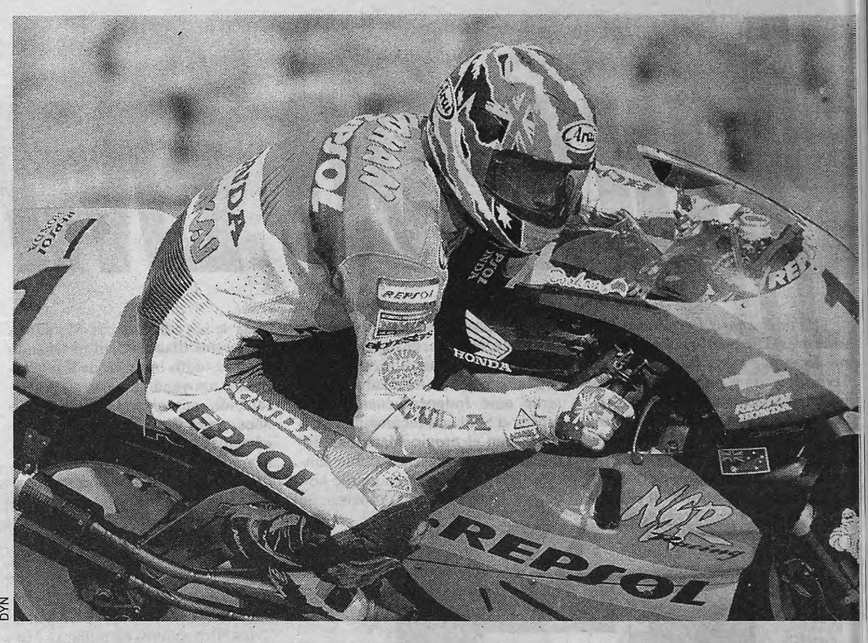
AFP

Diego a su llegada a Seúl. Honores de jefe de Estado.

Espera a Boca para debutar el sábado. Y, además, estará Menem.

NOTICIERO

DAVIS. Rusia y Suecia ganaron el dobles y se pusieron a tiro de Alemania y Estados Unidos respectivamente en las semifinales de la Copa Davis de tenis. La pareja Evgeny Kafelnikov-Andrei Olkhovsky se impuso a Boris Becker-Michael Stich por 7-6 (7-3), 6-4, 2-6, 5-7 (5-7), 7-5) y ahora ganan los alemanes 2-1. En Las Vegas, Jonas Bjorkan-Stefan Edberg derrotaron a Todd Martin-Johnattan Stark por 6-3, 6-4, 6-4 y ganan los norteamericanos 2-1.
HOCKEY. El equipo argentino se repuso de su derrota inicial y venció ayer a Brasil por 3-0 en la segunda fecha del Mundial de Hockey sobre Patines que se desarrolla en Recife.
SUPERCOPA. La Confederación Sudamericana debió modificar las fechas de cuartos, semifinales y final de la Supercopa a causa de los compromisos de los equipos que participan. Quedó definido que los cuartos se jugarán el 25 de octubre y el 1° de noviembre, las semifinales el 15 y 22 de noviembre y las finales el 29 del mismo mes y el 6 de diciembre.
PADDLE. Las argentinas Adriana Costagliola y Cecilia Bacigalupo ganaron el torneo femenino de paddle de España al vencer ayer a las locales Araceli Montero-Inciar Montes por 6-3, 6-4. Hoy será la final masculina, a cargo de los argentinos Alejandro Lasaigues-Roberto Gattiker frente a los españoles Pablo Martínez Semprún-Alberto Rodríguez Piñón.
EXPEDIENTES. A raíz de que se filtrara a la prensa el informe del árbitro Horacio Elizondo del partido Vélez-Español, el Tribunal de Disciplina de la AFA dispuso mantener en secreto todos los expedientes en el futuro, aún después de resolver sobre cada uno de ellos.



Michael Doohan con su Honda de medio litro.

DYN

AVIONES DE DOS RUEDAS

Se corre hoy en el Autódromo Gálvez la fecha del Gran Premio de la República Argentina de motociclismo con carreras para las categorías 125cc, 250cc y 500cc. En ésa, la de mayor cilindrada, está la expectativa porque puede definirse el título mundial si gana Michael Doohan.

El italiano Luca Cadalora aprovechó el duelo entre los australianos Michael Doohan y Daryl Beattie logrando el primer lugar de la largada para la carrera de los 500cc de motociclismo que se disputará hoy en el autódromo Oscar Alfredo Gálvez, además de las pruebas de 250cc y 125cc, cuyos campeonatos ya están definidos. La prueba del medio litro, en cambio, podría definir al campeón de la temporada en esa competitiva categoría.

Hasta ahora no se cumplió del todo el pronóstico de las autoridades sanitarias de la carrera porteña que vaticinaron alrededor de 40 accidentes desde el primer día de entrenamientos hasta hoy. Sin embargo, una buena cantidad de despistes le puso pimienta a un autódromo con una buena cantidad de público.

Cadalora, con una Yamaha, logró el lugar de privilegio al establecer un registro de un minuto, 44,384 segundos en el giro 21 de los 60 minutos de ensayos clasificatorios a una velocidad de 150,002 kilómetros por hora.

En vano resultaron sobre el final los esfuerzos de Doohan y Beattie, quienes debieron conformarse con el segundo y tercer lugar en la grilla, respectivamente, para comenzar a pelear detrás de Cadalora su enfervorizada lucha por el título.

Doohan, que está primero en el campeonato mundial de pilotos con 26 puntos de ventaja sobre su compatriota, se ubicó con una Honda en el segundo puesto con un registro de 1,44,673 segundos. Beattie, que en un tramo de la clasificación logró hacer el mejor registro, partirá con una Suzuki un lugar más atrás de Doohan después de establecer un tiempo de 1,44,792 segundos. Si Doohan, que el año pasado ganó en Argentina la carrera y consecuentemente el título de la especialidad, se apodera nuevamente de la prueba, celebrará la obtención de la corona como lo hicieron hace una semana en Brasil las categorías de los 250cc y 125cc respectivamente. Pero si Beattie gana y logra descontarle dos unidades a Doohan podría provocar el milagro de arrebatarle el título en el último gran premio a disputarse en Cataluña, España.

La carrera, la segunda consecutiva y la octava en el historial del motociclismo en la Argentina, tendrá como escenario el mismo trazado utilizado este año por la Fórmula 1, aunque las motos transitarán por la tradicional zona del tobogán en lugar de la "S" de Senna creada para la categoría mayor del automovilismo como homenaje al desaparecido piloto brasileño Ayrton Senna.

En la tanda clasificatoria de los 250cc, la pole position fue para el francés Jean Bayle, quien con una Aprilia hizo el mejor tiempo en 1,46,667 segundos. Su dominio llegó sobre las últimas vueltas de la hora de clasificación superando por apenas 0,665 centésimas a su compatriota Jean Philippe Ruggia, quien con una Honda se colocó segundo en la largada en 1,46,732.

El italiano Massimiliano Biaggi, con una Aprilia, campeón mundial de la categoría que se definió hace una semana en el trazado de Jacarepaguá de Río de Janeiro, se ubicó quinto en la largada con un tiempo de 1,46,833 segundos detrás de la Honda del francés Olivier Jaque (1,46,799).

La tanda clasificatoria de las motos de menor cilindrada, 125cc, que ya definió como campeón en Brasil al japonés de Aprilia, Kasuto Sakata, tendrá en la pole position al español Emilio Alzamora, quien el viernes se accidentó durante los ensayos libres de la mañana.

Coulthard y Hill en punta

DOBLETE DE WILLIAMS EN ESTORIL

Frank Williams debe estar feliz. Sus dos autos saldrán en la primera fila del Gran Premio de Portugal que se disputará hoy en el circuito de Estoril. David Coulthard hizo la pole position seguido de su compañero Damon Hill mientras que el campeón mundial Michael Schumacher debió conformarse con el tercer puesto en la grilla, en la segunda línea.

Hoy se correrán 71 vueltas al trazado de 4360 metros del autódromo Fernanda Pires da Silva para una nueva prueba del calendario de Fórmula 1 cuyas posiciones encabeza Schumacher con 66 puntos seguido por Hill con 51, Johnny Herbert con 38 y Jean Alesi con 32.

El escocés Coulthard hizo un tiempo de 1.20.537 en la última tanda clasificatoria sacando una ventaja de 368 milésimas al inglés Damon Hill. El Benetton de Schumacher registró un crono de 1.21.301 y en cuarto lugar se ubicó la primera Ferrari, conducida por Gerhard Berger con 1.21.970. El resto no pudo superar el minuto veinte. El campeonato entra en su etapa decisiva y es una de las últimas posibilidades de Hill por darle alcance a Schumacher quien se encamina a su segundo título consecutivo antes de cambiar de marca y pasar a Ferrari que lo espera para el año que viene pensando que el rubio y corpulento piloto podrá sacar a la casa de Maranello de tantos años sin coronaciones en la categoría.

Otro alemán, Heinz Harald Frenntzen con un Sauber estará en la quinta posición después de haber hecho un tiempo de 1.22.226 mientras que el inglés Johnny Herbert será sexto con su Benetton luego de un tiempo de 1.22.232. Jean Alesi que tiene remotas chances de ser campeón mundial apenas pudo colocar a la segunda Ferrari en la cuarta fila con un registro de 1.22.391 y a su lado largará el brasileño Rubens Barrichello con un Jordan tras hacer 1.22.538.

El trazado de Estoril es uno de los más veloces y difíciles de la Fórmula 1 y estarán a prueba máquinas y pilotos en un tramo crucial del campeonato. Más allá de los que largan hasta la cuarta fila no hay candidatos a subirse al podio portugués, de acuerdo a como giraron en los entrenamientos y la clasificación.

EDICTO
El Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil Nº 75, a cargo de la Dra. Noemí Binda, Secretaría única a mi cargo, cita y emplaza por treinta días a herederos y acreedores de GUILLERMO BOSCHELE. Publíquese por tres días. Buenos Aires, 13 de setiembre de 1995. María Inés Lezama, secretaria.

Perdió Sabatini

Gabriela Sabatini se quedó en la puerta de la final del torneo de tenis de Nicherei. Ayer perdió con Arantxa Sánchez por 6-3, 6-2. La española jugará hoy el último partido del certamen frente a la francesa Mary Pierce que se impuso a la sudafricana Amanda Coetzer en la otra semifinal por 6-0, 6-2.

Sabatini está séptima en el ranking de la WTA y era cuarta preclasificada. Presionó a Arantxa subiendo constantemente a la red pero la española respondió siempre bien con tiros precisos sobre los flejes e innumerables globos que terminaron desarmando el juego de Sabatini. En el otro partido, Pierce no le dio la mínima chance a Coetzer.

EL LOBO SOLO SE LO DEBE A LOBO

Al técnico Ferraro le salieron bien todas las cuentas. Desde la expulsión de Herrera los hinchas jujeños le pedían el ingreso de Mario Lobo. Lo puso a los 73 minutos. A los 82 metió a Guerrero y un minuto después la nueva fórmula de ataque le ganó el partido y lo puso en la punta. Apenas entró Guerrero le ganó el forcejeo a Cardozo, desbordó y puso un centro justo al punto del penal donde apareció Mario Lobo para clavar un frentazo abajo que picó y se coló en un ángulo. Con ese gol de Lobo, el Lobo jujeño trepó a lo más alto.

Gimnasia resolvió el partido. Alcanzó la punta que ahora comparte con su derrotado de anoche y San Lorenzo pero tiene un partido de ventaja. Todavía tiene pendiente el compromiso con Boca en su cancha, donde se mantiene invicto. Vélez viene en caída libre. Perdió el tercer partido consecutivo (Español y Flamengo por la Supercopa), el segundo al hilo en los últimos minutos (Flamengo por la Supercopa) y le expulsaron a otro más. En siete partidos hubo seis de sus jugadores que vieron la tarjeta roja. Y la racha amenaza seguir porque el equipo no encuentra variantes tácticas ni respuestas individuales, más allá de las corajeadas de Trotta o algún tiro libre de Zandoná. Mientras los volantes no pisen el área rival, lo de Vélez se reducirá a esperar algún zapatazo salvador de los del fondo o que se iluminen alguna vez Asad y Flores.

El atentado al fútbol que los dos perpetraron en el primer tiempo lo pagaron en los últimos veinte minutos cuando se dedicaron a jugar un poco más y se aflojaron las marcas. Antes le habían dado duro y parejo, fuerte y para arriba, generalmente apuntándole a las tribunas. En ese marco, Batista tuvo su chance en un tiro libre pero más clara fue la de Flores que se recuperó del penal que le cometieron y alcanzó a puntear la pelota que dio en el palo y no pudo rematar Asad. Perfecto el juez Ruscio al dar la ley de ventaja.

La expulsión de Herrera –falta a Piaggio, estaba amonestado– abrió el partido. Vélez lo fue a buscar en los diez restantes, apretó a Gimnasia y tuvo otras situaciones claras en los pies de Gómez y Flores que resolvió Pancirolli. Después, Gimnasia inclinó la cancha hacia Guzmán y concretó con los cambios lo que se veía venir. Centro de Guerrero, cabezazo de Lobo y a festejar con todo ese estadio bullicioso y colmado.

No es casualidad lo de Gimnasia. Está muy sólido atrás con los grandotes Arzubialde y Cuffaro que no tienen pruritos en reventar la pelota si es necesario y en apuntar a los tobillos si es urgente. Batista es salida pero sin aquellas excursiones sin regreso de sus tiempos de Español. Le sigue pegando a la pelota con la misma potencia y precisión y eso es toda un arma. Giustozzi marca pero tiene criterio y manejo. González le pone algo de fantasía. Barrella corre todo su lateral, Piaggio es el jugador distinto, claro y profundo, y adelante tiene dos parejas de delanteros como para buscar las variantes necesarias. Está seguro y es un equipo balanceado. Habrá que ver hasta dónde le alcanza eso para pelear en la recta final. Por ahora, el mérito tiene su premio.

1 **GIMNASIA J.**
Pancirolli; Batista, Arrzubialde, Cuffaro Riuso, Luis Lobo; González, Giustozzi, Barrella, Piaggio; Trimarchi, Gorostidi. DT: Juan José Ferraro.

0 **VELEZ**
Guzmán; Zandoná, Trotta, Pellegrino, Cardozo; Basualdo, Gómez, Herrera, Husain; Asad, Flores. DT: Carlos Bianchi.

Cancha: Gimnasia. **Arbitro**: R. Ruscio. **Goles**: 83m M. Lobo (G). **Cambios**: 73m M Lobo por Gorostidi (G), 82m Guerrero por Trimarchi (G), 83m Rentera por Asad (V), 85m Sánchez por Gómez (V) y Camps por Husain (V), 86m Bullentini por Piaggio (G). **Incidencias**: 60m expulsado Herrera (V), 87m expulsado Luis Lobo (G).


Flores. Tuvo dos claras situaciones. En una se lo negó el poste. En la otra el arquero.

Boca-Independiente y Racing-River

ALGO MAS QUE DOS CLASICOS EN JUEGO

El futuro de Silvio Marzolini y el de Miguel Angel López al frente de sus equipos se resolverá esta tarde cuando desde las 18.10 se enfrenten Boca-Independiente, con arbitraje de Javier Castrilli. Antes, con el resto de los otros cinco partidos, desde las 15.30 y dirigidos por Luis Olivetto, Racing-River definirán buena parte de sus chances cuando se enfrenten en el estadio de Independiente. Los clásicos cruzados son, sin dudas, el plato fuerte especial de la séptima fecha del torneo Apertura de fútbol.

La fecha se completa con Newell's-Gimnasia, arbitrados por Rubén Pascualino, Ferro-Argentinos con Juan Carlos Crespi, Lanús-Colón arbitrados por Luis Scime, Huracán-Belgrano controlados por Horacio Cordero y Estudiantes-Central con el reaparecido Horacio Elizondo.

Marzolini se decidió por Navarro Montoya, Soñora, Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Saldaña, Carrizo, Márcico, González; Caniggia, Scotto y será la última vez que Boca juegue sin Diego Maradona ya que postergará el partido de la fecha siguiente porque estará en Corea para la vuelta de su astro. López aún duda entre Mondragón o Velázquez para el arco pero el resto irá así: Clausen, Rotchen, Arzeno, Serrizuela, Ríos; Acuña, Cagna, Garnero, Domizzi; Carranza, Mazzoni.

Más que nunca, el pronóstico es imposible. El técnico de Boca anunció con renunciar si esta tarde comprueba que sus jugadores no hacen lo que les pide, señal de que no lo entienden. Fue la gota que rebasó el vaso después de seis partidos sin triunfos, la eliminación de la Supercopa y la presión que Maradona ejerció en la semana desde Seúl advirtiendo que si no es él el sucesor del técnico, no jugará con la azul y oro. Lo de López es más claro. Una derrota será sinónimo de renuncia. Y si se va el técnico se va Pedro Iso, ex presidente y actualmente a cargo del fútbol de Independiente para producir el regreso de Héctor Grondona. Como se ve, el partido ya se juega más afuera que adentro. Adentro, los 22, con toda esa carga más la emocional que bajará de las tribunas harán lo que puedan. Después de todo, también sus pellejos estén en juego.

Una nueva edición del clásico más antiguo del fútbol argentino protagonizarán Racing-River. Después de muchas idas y vueltas el escenario será el de Alsina y Cordero. Ironía, Racing local en Independiente. Los de Marchetta mantienen una posición expectante pero no pueden resignar más puntos. River va a la caza de la punta sin escalas.

González; Reinoso, Costas, Ubeda, Viqueira; Chacoma, Faciutto, Capria, Pompei; Delgado, López serán los once de la Academia. Para los visitantes jugarán Burgos; Rivarola, Ayala, Corti, Altamirano; Díaz, Almeyda, Cedrés, Gallardo; Francescoli, Ortega.

Posiciones

Equipos	Pts	J	G	E	P	Gf	Gc
Gimnasia J	13	6	4	1	1	10	8
San Lorenzo	13	7	4	1	2	13	9
Vélez	13	7	4	1	2	9	7
Racing	12	6	4	0	2	9	5
River	12	6	3	3	0	7	3
Lanús	11	6	3	2	1	6	4
Platense	10	7	3	1	3	8	8
Boca	9	5	2	3	0	7	5
Gimnasia	9	6	2	3	1	5	4
Argentinos	8	6	2	2	2	7	5
Español	7	6	1	4	1	4	4
Newell's	6	5	1	3	1	6	6
Ferro	6	6	1	3	2	7	7
Colón	5	6	1	2	3	3	4
Banfield	5	6	1	2	3	4	6
Independiente	4	5	0	4	1	4	5
Estudiantes	4	6	0	4	2	2	4
Rosario	4	6	0	4	2	3	6
Belgrano	3	6	0	3	3	1	7
Huracán	2	6	0	2	4	4	14

Talleres volvió a ser el líder

Talleres retomó el liderazgo del Nacional B al cumplirse parte de la séptima fecha del torneo. Le ganó 2-1 a Chacarita y aprovechó las caídas de los antiguos líderes. Atlético Tucumán perdió 1-0 en su visita a Rafaela y Atlanta cayó en Mendoza frente a Godoy Cruz por 3-2. En los otros partidos hubo estos marcadores: Morón 4-All Boys 0, Los Andes 4-Unión 1, Tigre 0-Instituto 2 y Chicago 1-Quilmes 1. Hoy completan desde las 11, Arsenal-Huracán, desde las 16 Central Córdoba-Haig y a las 17 San Martín de Tucumán-San Martín de San Juan. Los cordobeses de Talleres ahora tienen 15 puntos, dos más que Atlanta, Talleres y Quilmes que subió al segundo puesto.

Estudiantes, más clásico

Estudiantes venció a Almagro por 2-0 en el clásico barrial, desplazó de la segunda colocación a Talleres que perdió 3-2 y es el único escolta, a un punto de Italiano, que juega hoy con Colegiales. El resto de la sexta fecha del Apertura de Primera B tuvo estos marcadores: Cambaceres 1-Tristán Suárez 0, Defensa y Justicia 3-Defensores de Belgrano 0, Laferrere 2-Defensores Unidos 3, El Porvenir 0-Armenio 0, Temperley 1-Dock Sud 1 y San Miguel 0-Argentino de Rosario 0. Tuvo fecha libre Argentino de Quilmes.

El Madrid no levanta cabeza

Real Madrid no levanta cabeza. Empató sin goles en su visita al Betis en uno de los partidos adelantados de la cuarta fecha de la Liga española. El equipo de Valdano sólo ganó el primer partido y después perdió dos como local. Ayer volvió Fernando Redondo como titular. En otros encuentros, Barcelona venció 2-0 al Rayo Vallecano y Racing y Sevilla empataron 1-1.

El último viaje de De Nevares

JUGARSE AL SIETE Y MEDIO

El jueves, como informó **Página/12**, se estrena "Jaime de Nevares, último viaje", un documental sobre el obispo neuquino. Aquí, Osvaldo Bayer entrega su opinión sobre un hombre que dijo "un crimen es un crimen, un robo es un robo" y que al morir "sólo dejó algunos libros y algunos regalitos de sus amigos mapuches". La película, de Marcelo Céspedes y Carmen Guarini, se está proyectando también en San Sebastián y se pasará en los festivales de Bilbao, Trieste, San Francisco y Londres.

(Por Osvaldo Bayer) *Jaime de Nevares, último viaje.* Así se titula el film de Carmen Guarini y Marcelo Céspedes que podremos ver desde el jueves próximo. Un documental que nos deja un testimonio invalorable: la vida y la palabra de un obispo patagónico y su paisaje y su gente. Un pastor coherente con las enseñanzas del Cristo, en un país y una época de la violencia extrema, la tortura, el asesinato de prisioneros, seguida por una democracia de políticos pusilánimes o corruptos, de la sociedad de favorecidos y desocupados, de la iglesia de la complicidad, del doble discurso y de la participación en la fiesta de los generales pero de cuando en cuando darles un tironcito de orejas por las dudas que en el futuro el panqueque se dé vuelta y haya un documento donde probar inocencia.

Una vez más la historia decanta la paja del trigo, sabe sacar el diamante del muladar: ¿por qué si no se rescata la figura de don Jaime de Nevares y no la de cualquiera de esos cardenales y obispos que respaldaron con toda alevosía a la represión militar? (ese "monseñor" Bonamín que dijo: Los militares "*purificados en el Jordán de la sangre para ponerse al frente de todo el país*"); ese "monseñor" Tortolo: "*Las fuerzas armadas cumplen con su deber*"; ese "monseñor" Plaza: "*El juicio a los comandantes es una revancha de la subversión y una porquería*"; ese "monseñor" Pérez, obispo de Salta: "*Hay que erradicar a las Madres de Plaza de Mayo*"), etc., etc. De todos los obispos y cardenales que actuaron durante la dictadura militar sólo de dos se hicieron films para recordarlos: de monseñor Angelelli y de don Jaime de Nevares. El primero, asesinado por los militares en La Rioja por su inclaudicable lucha por los humildes; el segundo, aislado por los popes de su propia iglesia pero defensor a ultranza de los más pobres de los pobres.

En el film, la cámara acompaña a don Jaime en su último viaje de despedida de su grey neuquina. El discípulo de Jesús se mete en el paisaje y allí, entre valles y picos nevados va a compartir el pan de los mapuches y de todo el paisanaje. Los jinetes reciben al humilde hombre del espíritu a la carrera de sus caballos y agitando las banderolas y el grito en la garganta: "*¡Viva el obispo!*".

En el film, monseñor De Nevares acepta algo que muy pocos permiten: dejar que se lo filme en su lecho de muerte, cuando el ser humano está indefenso, absolutamente indefenso a la curiosidad del ojo humano y de la lente. Y no rechaza ninguna pregunta. Ni aún las más conflictivas (¡qué diferencia con aquellos obispos habitués a todos los medios que en cada respuesta dan un paso adelante, dos atrás y tres al costado!). Sobre las Madres de Plaza de Mayo dice don Jaime: "*Yo creo que el método para justipreciar el valor de estas Madres de Plaza de Mayo es tratar de imaginar lo que hubiera sido el proceso militar con sus desapariciones y sus crímenes si no hubieran estado las Madres. Si hubiera estado ese vacío. Si no hubiera empezado ese pequeño grupo que tuvo la idea genial de hacerse ver alrededor de la Pirámide de Mayo y desde allí comenzar un movimiento que despertó el interés de todo el mundo*". Acerca de los desaparecidos: "*Ha sido duro convencerse y más para los padres y madres que sus hijos estaban desaparecidos físicamente para siempre. Para los padres fue un horror enterarse de los sobrevivientes, el trato que recibieron; pensar en sus hijas sobre todo que la pasaron peor que los hijos, indefensas en manos de esos esbirros y verdugos que vestían uniforme, desgraciadamente*". Acerca de las agrupaciones que eligieron la violencia como método de lucha: "*Ellos también han sido idealistas; puede discutirse el método, pero es fácil discutirlo cuando se está cómodamente arrellanado en un sillón, pero cuando se lucha por la justicia y se encuentra con un muro impenetrable, entonces es natural que se piense que la única manera de trasponer ese muro o levantar esa lápida que oprime es con la violencia. No digo que el ser humano es justificable pero sí es explicable y a veces no sé si es justificable: vencer una violencia de guante blando con una violencia más abierta y sincera*".

Acerca del indulto a los Videla y Massera: "*No puedo estar de acuerdo y no me explico cómo puede haber nadie que esté de acuerdo en que indulten a los criminales más grandes de la historia argentina. Siguiendo ese criterio de reconciliación entonces tendrían que ponerse en libertad a todos los presos de todas las unidades carcelarias del país ya que ninguno de ellos ha cometido crímenes semejantes a los de los militares indultados. Esto no es una falacia, es la verdad de la milanesa. No se cura un cáncer poniéndole una curita; no se reconcilia una sociedad muy herida haciendo lo del avestruz. Por el contrario, la paz y la calma volverán cuando se haga justicia*".

Un testigo del siglo. El hombre ético. El que dice un crimen es un crimen, un robo es un robo. En la Iglesia Católica argentina hay hombres como lo fue él –contados con los dedos– pero también como el cura von Wernich, acusado de participar en las peores hazañas de los sicarios de Camps y que sin embargo sigue hoy al frente de una parroquia como si nada hubiese pasado y ante el silencio más absoluto de los Quarracino y sus edecanes.

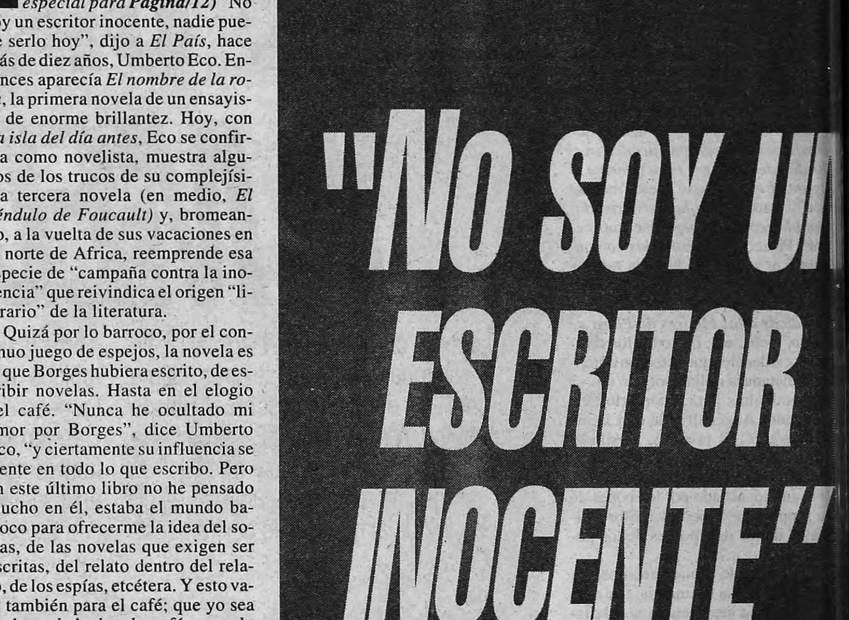
Y está también el don Jaime en esta etapa del gobierno constitucional. Cuando elegido por su pueblo neuquino llega a la Constituyente de Santa Fe y dice aquellas liminares palabras de la decencia, luego de denunciar el pacto Menem-Alfonsín: "*Parafraseando a un personaje argentino que mucho admiro 'no quiero asistir a los funerales de la República'. Alguien dijo que la historia será implacable al juzgar aciertos y errores y yo agrego que será más implacable con quienes han realizado una verdadera subversión en el orden constitucional*". Y denunciará "*mi alarma ante la desmesurada extensión de los poderes presidenciales que hacen muy tenue la ya tenue división de poderes*". Ya en su lecho de muerte dirá: "*Renuncié a la Constituyente porque eso nació mal, incestuoso nació. Y gracias a Dios creo que he actuado así porque si uno pesa y contrapesa sale una bisectriz sin fuerza. Son esas ambigüedades en que caemos los obispos muchas veces. De poner tantos pros y contras. Hay que jugarse al siete y medio*".

Jesús también alguna vez procedió a echar a los mercaderes del templo. Monseñor De Nevares formó parte de la Comisión pro-amnistía por los presos de La Tablada. No podía perdonar a Alfonsín y a su gobierno que en vez de haber solucionado todo con una compañía de lanzagases hubiese enviado a reprimir nada menos que al general Arrillaga, uno de los acusados de los peores crímenes de la dictadura: el actor principal de la Noche de las Corbatas, el asesinato de los abogados defensores de presos de Mar del Plata. Bombas de fósforo para tratar de borrar el pasado. Muchos mensajes envió al padre Antonio Puigjané, condenado a veinte años. El cura preferido del obispo mártir, monseñor Angelelli.

Las imágenes del último viaje de don Jaime quedarán para las generaciones venideras. Coherencia y humildad. Sólo dejó unos libros y algunos regalitos de sus amigos mapuches. La sencillez extrema de su residencia. En la Argentina, cuyas revistas de moda muestran el lujo más que obsceno de las residencias de los Eduardo Menem y los Yabrán.

Gracias, monseñor. El futuro de la vida está en los que piensan y obran como vos.





Alejandro Elías

(Por Rosa Pereda, *de El País, especial para* **Página/12)** "No soy un escritor inocente, nadie puede serlo hoy", dijo a *El País*, hace más de diez años, Umberto Eco. Entonces aparecía *El nombre de la rosa*, la primera novela de un ensayista de enorme brillantez. Hoy, con *La isla del día antes*, Eco se confirma como novelista, muestra algunos de los trucos de su complejísima tercera novela (en medio, *El péndulo de Foucault*) y, bromeando, a la vuelta de sus vacaciones en el norte de Africa, reemprende esa especie de "campaña contra la inocencia" que reivindica el origen "literario" de la literatura.

Quizá por lo barroco, por el continuo juego de espejos, la novela es la que Borges hubiera escrito, de escribir novelas. Hasta en el elogio del café. "Nunca he ocultado mi amor por Borges", dice Umberto Eco, "y ciertamente su influencia se siente en todo lo que escribo. Pero en este último libro no he pensado mucho en él, estaba el mundo barroco para ofrecerme la idea del sosías, de las novelas que exigen ser escritas, del relato dentro del relato, de los espías, etcétera. Y esto vale también para el café; que yo sea un buen bebedor de café no es lo más importante. Es que justo en aquel siglo se puso de moda y todo el mundo hablaba de ello".

"Mi novela", dice, "es muy poco inocente, porque crece sobre una literatura barroca vastísima, la retoma, tal vez la critica, la parodia, quizá se deja fascinar por ella". "Sé muy bien", añade cuando se le menciona lo próxima que resulta la traducción española, los equivalentes de nuestro barroco, "que en las traducciones mi novela se ha transformado. De hecho, he incitado a los traductores a buscar palabras, ejemplos, metáforas, en las literaturas de sus países. Esto habrá provocado efectos curiosos: por ejemplo, mi traductora al ruso me decía el otro día que, para encontrar sus equivalentes tuvo que acudir al siglo XVIII y no al XVII. ¿Cuál será el efecto en los sectores rusos? No lo sé. Yo sé que Helena Lozano, que ha hecho la versión en castellano, ha logrado un trabajo verdaderamente creativo: creo que para hacer esta traducción ha tenido que leer tanto que se habrá convertido en la máxima conocedora del barroco español. Y discutiendo con ella, he visto cómo a veces, adecuando el lenguaje a otra cultura, una cierta frase, una cierta imagen, adquiría una fuerza distinta".

El manuscrito

Como en *El nombre de la rosa*, usa Eco el recurso literario del manuscrito, sólo que con otra función: "Allí lo usé irónicamente, y ya he dicho que hasta *Los novios* de Manzoni se presenta como la transcripción de un manuscrito. En esta novela cito irónicamente lo que ocurre en *El nombre de la rosa*. Si allí el tinglado del manuscrito era presentado de modo verosímil, aquí está claro que el manuscrito me lo estoy inventando yo –incluso lo digo expresamente al final–, y que, finalmente, estoy contando la historia de un novelista que debe inventarse la historia de un manuscrito para escribir una historia nada inocente. Yo no sabía cómo escribir un libro que se desarrolla en el barroco. ¿En mi lenguaje de hoy? Se perdería el sentido histórico. ¿En la lengua del barroco? Hubiera sido insoportable. Entonces, yo, autor, me pongo en escena como voz narradora que tiene delante un texto barroco, cita apenas algún párrafo, lo refuta, lo critica, pero continuamente queda prendido en la fascinación del juego. Se habrá dado cuenta del paso en que Roberto y otros no hablan 'en barroco', sino en el lenguaje científico de la época, que no era barroco, y en los que soy yo quien comenta las cosas que le ocurren, en barroco... Pensaba en una estructura que permitiera que al principio Roberto pensara muy barroco y yo lo tradujera a la lengua normal y,

La risa, el infierno

El infierno de Ferrante, el sosías malo de Roberto de Greve, es un ocaso sin final que contradice la desesperanza y donde el horror es, precisamente, ese atisbo de esperanza final. Dios, dice, ni se ríe de los condenados. Para cuando cumpliera 60 años dejó Umberto Eco la escritura de un "tratado sobre la risa", y dice: "Efectivamente, lo dije cuando tenía 40, o 50, en la tentativa de remitir al infinito un desafío que me parecía imposible. Después he pasado los 60, y no pienso decir que escribiré ese tratado a los ochenta. El hecho es que desde *El nombre de la rosa* en adelante he comenzado a reflexionar sobre la risa y a escribir en cómico. En estos 15 años he escrito incluso algunos borradores sobre varios aspectos de lo cómico. En suma, he comprendido que el tratado no se hará, y posiblemente no pueda hacerse, y, sin embargo, el problema de la risa puede ser afrontado desde múltiples y pequeños puntos de vista".

En cuanto al del infierno, hay uno, próximo, si es que Babel es un infierno, el de la Internet. El autor de *Apocalípticos e integrados*, teorizador del Medievo y maestro indiscutido de semiótica, dice: "La Internet se presenta como un extraordinario y nuevo medio de circulación de la información, con dos peligros: que el exceso de información se vuelva inutilizable y que la completa anarquía que rige el sistema –y que es su aspecto más positivo– no permita reconocer la información interesante y útil entre la especulación comercial o la locura individual. En ese plano literario, se habla del uso de Internet para la construcción de historias colectivas, con la posibilidad de cambiar la trama o de tomar varios planos narrativos al mismo tiempo... Yo pienso que estos ejercicios serán divertidos e incluso útiles desde el punto de vista del ejercicio literario. Pero la belleza de la historia escrita –o contada– no está en que cada uno pueda imaginar una solución diversa. Lo hermoso de la historia escrita es que los lectores imaginamos soluciones posibles sólo donde el autor suscita nuestra curiosidad".

Los trucos de Umberto Eco

¿Qué puede hacer un hombre solo en una nave desierta, frente a una isla que no puede alcanzar? Esa es la pregunta que se hizo a sí mismo el novelista italiano Umberto Eco al escribir "La isla del día antes", su último libro. En la entrevista que se publica a continuación Eco admite que su novela es muy inocente, "porque crece sobre una literatura barroca vastísima, la retoma, tal vez la critica, la parodia, quizá se deja fascinar". Eco se pone, dice, como voz narradora que "continuamente queda prendida de la fascinación del juego".

después, poco a poco, Roberto iría pensando cada vez menos barroco, y yo, cada vez más. No sé si lo he conseguido". La novela de Eco tiene una estructura muy compleja, y no sólo son los tiempos o las aventuras, las discusiones de los más extraños temas rigurosamente situadas en su momento, o las perspectivas de autor las que consiguen esta complejidad. Casi como ejemplo, hablando de los nombres: "Cuando escribo una novela debo darle nombre a los personajes y, la verdad, no consigo escogerlos al azar. Necesito tener unas reglas, unos códigos, no importa que sean secretos: me sirven a mí, no a los lectores. Así, en esta novela la mayoría de los personajes tienen nombres que convocan a Robinson Crusoe. Robin es un diminutivo de Robert, pero el *robin* es también un pájaro americano, que en latín se llama *Turdus migratorius*, en francés *grive* y en alemán *wanderdrossel* (y en castellano, zorzal). He aquí incluso por qué el capitán inglés se llama Byrd. La expresión inglesa 'the widow's Crusoe' es el equivalente de la expresión italiana 'pozzo di San Patricio', y ahí está el porqué del nombre de la familia de Roberto". Efectivamente, son los Pozzo de San Patricio, y Roberto, de Greve. Pero en esa críptica relación hay dos historias ocultas: el pozo de San Patricio equivale al ambiguo "pozo sin fondo" castellano, y la viuda paupérrima y bíblica que tuvo un milagroso tarrito de aceite, sin fondo, que le permitió sobrevivir... Pero no se asusten: son, ya lo dice Eco, "códigos personales", y sigue: "Quise continuar el juego con los nombres de las naves: casi al final, decidí asignarles los de las arias para flauta de Jakob van Eyck, un flautista ciego de la época. Es el mismo que Roberto encuentra en la catedral holandesa, y por otra parte, el barco a que llega Roberto es un *fluyt* o *flute* o flauta. Amarilis, Daphne y Tweede Daphne son composiciones de Van Eyck, que asocio a la flauta barco".

Zona caliente

La Italia en la que comienza la acción es una Italia que todavía se está fraguando, una zona caliente donde se confrontan los grandes poderes de la Tierra, y están particularmente presentes los españoles. Y la mar donde ambiguamente termina, la mar antípoda del "día antes", está también en el límite del imperio donde no se ponía el sol. "A decir verdad, no me he propuesto representar a los italianos, ni a los españoles, ni a los franceses", agrega Umberto Eco. "Mi problema era ¿qué puede hacer un hombre solo, en una nave desierta, frente a una isla que no puede alcanzar? Eso es todo. Una vez que decidí, por varias razones, que la historia debía desenvolverse en el siglo XVII, me encontré con los españoles, los italianos y los franceses como eran entonces. Del asedio de Casal existen dos crónicas, día por día, una de parte española y la otra francesa. Las dos cuentan los mismos hechos, pero, obviamente, desde distintos puntos de vista. En estas crónicas del pasado he encontrado a mis personajes. Si después tú, española, tienes la impresión de que lo he escrito 'para vosotros', estupendo, para un autor ésa es una enorme satisfacción. Gracias".

Es barroca la historia, en la que este joven italiano enamorado que naufraga en un barco desierto, mirando una isla que no puede alcanzar por muchas clases teóricas que tenga sobre aprender a nadar (¿a escribir?), se tropieza con la refutación del tiempo, el problema del punto fijo de la Tierra y el Sistema Solar, y las verdades medidas del planeta, entonces un auténtico secreto de interés estratégico, Roberto es espía, como lo fue Quevedo, como lo fue Villamediana. Espía en el mundo de la visión, fotófobo aquejado del exceso de realidad de quien ve lo nunca visto. "Para filósofos como Gassendi (el canónigo de Digne que Roberto conoció en París)", dice Eco, "la visibilidad se transmuta en la garantía de la certeza científica. El XVII es ciertamente el siglo de la visión, de las ilusiones ópticas, el siglo del telescopio y el microscopio... Sea la verdad (científica) o la ilusión (artística), se realizan a través de la visión. Y Roberto, que no sabe nada, mira y ve, y describe lo que ve, del cielo al mar".

Se trata de una "obra abierta" tal como él mismo la ha teorizado. Preguntado sobre cómo le gustaría ser leído, dice: "Si como usted misma entiende, ofrezco al lector muchas posibilidades de lectura, ahora no debe pedirme una forma privilegiada. No la tengo".

Gaspar el Revolú

por Rep















CONTRATAPA



Por Osvaldo Soriano

Ahora que tanto se habla de mafiosos y coimeros, que se los ve por la tele y se los escucha por radio, recuerdo al más simpático y esforzado que me tocó conocer. Era referí y se llamaba, supongamos, Francisco Gómez Williams, o se hacía llamar así para que fuese más difícil insultarlo desde la tribuna. Igual, sus amigos le decían Pancho y ahí el personaje empezaba a rimar y sufrir como todo el mundo. Era petiso y musculoso, con una gran nariz torcida y la sonrisa siempre bien puesta. Gran conversador, sobre todo dentro de la cancha. Pedía, si la memoria no me falla, mil pesos por cobrar un penal y dos o tres mil para anular un gol. Dependía de la importancia del partido y de la cara del cliente. Uno podía comprarle incluso algún corner, o un tiro libre a veinticinco metros del arco si se le mandaba un buen emisario a los camarines. Digo "buen emisario" porque Williams se había ensartado tantas veces que ya estaba curado de espanto: inventaba el penal y después los dirigentes se lo anotaban en el agua, no le daban pagarés ni cheques posdatados, nada que pudiera convertir en plata fresca. Quizá fue por eso que hizo un acuerdo con la mafia de la gobernación y abrió una cuenta en Chile a nombre de un falso referí de allá.

Vestía bien, salía con chicas que los jugadores le envidiábamos y hasta que lo mataron de un tiro en el aeropuerto de Neuquén, fue uno de los personajes más populares de la región. Al entrar a la cancha, si el partido estaba arreglado, casi siempre nos lo hacía saber. Un domingo de 1962, en el partido contra Estrella Polar, puse un pelotazo en un palo a los cuatro o cinco minutos de empezar y enseguida me llamó. En aquel entonces no se usaban tarjetas de colores ni se hacían cambios de jugadores en medio del partido. Me tomó del brazo y me llevó aparte como si estuviese dando un reto, pero eso era para engañar a la tribuna. Lo que hacía en realidad era contarme que una admiradora de Buenos Aires le había mandado unos zapatos ingleses de punta ancha y que pensaba estrenarlos en el baile del Tiro Federal. De paso me avisó que no me rompiera, que igual íbamos a perder.

En el entretiempo se lo conté a nuestro entrenador, el Míster Peregrino Fernández, que venía de un asado y andaba con unas copas de más. Nadie hubiera podido imaginar que al año siguiente estaría dirigiendo al Red Star de París y se convertiría en el más respetado teórico del fútbol espectáculo.

–No le haga caso –me ordenó–. Usted vaya y gane el partido.

Lo mismo les dijo a los otros y se quedó durmiendo la mona sobre una mesa del vestuario. El Cuco Pedrazzi era el capitán del equipo y lo interpretó a su manera: "Juguemos al orsai", nos dijo. De esa manera, explicó, estaríamos siempre fuera de la zona de peligro y evitaríamos los penales arteros con los que Williams pensaba liquidarnos. A los quince minutos del segundo tiempo el Beto Jara, un número diez más lujoso que Gustavito López, Galetto y Redondo juntos, amagó pasarme la pelota y desde treinta metros, con una multitud de contrarios adelante, la puso en un ángulo. Ni festejó el gol. Se quedó mirando a ver qué inventaba el referí para anularlo. No sé si Williams ya formaba parte de la mafia o estaba por ingresar en esos días, pero le hacía falta mucha imaginación para salir del paso. Hizo un vago gesto que silenció a la tribuna, fue hasta donde estaba Jara y lo invitó a dar un paseo por la cancha. A él también le contó de los zapatos ingleses, le refirió la otra cara de una historia de adulterio que había terminado con el exilio del comisario en La Rioja y por fin le pidió consejo:

–¿Vos en mi lugar qué harías?

–Doy el gol, no hay otra.

–Son dos mil pesos, che. Termino la casita y me compro el Winco con mueble que les gusta a las chicas. ¿No la habrás bajado con la mano? ¿No viste particulares en la cancha? ¿Nada raro?

–Y el linesmán, ¿para qué está? –replicó Jara.

–Si lo consulto tengo que arreglar con él y eso me quita autoridad. Voy a parecer un vendido. ¿Sabés qué podemos hacer?

–¿Qué?

–Vos me das una piña y yo te echo. Ahí se arma un quilombo bárbaro y después nadie se acuerda del gol.

–Ni loco.

–Maricón... ¿sabés lo que hace tu novia mientras vos discutís conmigo?

Y siguió así hasta que el Beto Jara le dio una piña. Entonces sí la cancha se llenó de particulares y policías, el partido se suspendió hasta que Williams volvió en sí, nos expulsó cuatro jugadores, echó a uno de sus jueces de línea por no haber levantado el banderín y anuló el gol sin dar explicaciones.

La hinchada rompió todo lo que encontró a mano pero a la hora en que Míster Peregrino Fernández despertó de su siesta, ya había vuelto la calma. En la tribuna había tantos carteristas y colados que a nadie le convenía encontrarse con la policía. Poco importa lo que pasó después, pero perdimos dos a cero. Williams terminó de construir su casa en un barrio más o menos elegante y con el tiempo hizo buena plata. Todo el mundo sabía que era coimero y mafioso, pero a nadie parecía importarle. Hasta nos divertía que fuese tan desfachatado. El tiempo pasa con tanta rapidez, decía el Míster Peregrino Fernández, que los necios sólo saben rascarse el ombligo y mirar para otro lado.

Cuando lo mataron, Pancho Williams ya había llegado a presidente de no sé qué cuerpo de árbitros, viajaba en avión y los penales que cobraba eran más selectivos y caros. La mafia que le disparó en el aeropuerto quería terminar con el negocio artesanal y las conversaciones amables. El juez demoró unos minutos a los criminales y se conformó con lo que le dijeron: según ellos el mafioso era Williams, que como todo el mundo sabía era un vendido y no se podía confiar en él. Había arreglado campeonatos enteros y ese día en el aeropuerto se le había caído al suelo un revólver que se disparó solo y lo mató.

En esos días yo me fui a jugar a Independiente de Tandil pero supe que desde entonces en lugar de comprar a los árbitros empezaron a sobornar jugadores, y hubo que esperar el casual virtuoso gobierno del doctor Illia para que la gente se animara a hablar. Prefiero recordar al Beto Jara clavando la pelota en un ángulo, evocar la piña que le dio al coimero de Williams, que imaginármelo arreglado y tirando un balín dos metros afuera del arco.

El otro día, en el geriátrico donde está internado en París, el Míster Peregrino Fernández me contó que a él y a dos de sus jugadores los habían querido comprar para que fueran a menos.

–No agarramos viaje –me dijo–, y lo peor fue que perdimos igual.

–¿Está arrepentido?

–No, pero Williams por lo menos te tomaba del brazo y te contaba un cuento.

–¿Eso lo hacía menos culpable? –pregunté.

–No, pero ligó tantas trompadas y lo curraron tantas veces que todavía nos acordamos de él. De los otros no queda ni el olor.



